

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

['februəri] 14th , - .
February 14th , 1917 .
二月 14th , - .

1917年2月14日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊld] [ʌp] [wiːt] , [wiː; wi] [wɪl] [həʊld] [ʌp] [miːt] ,
" We will hold up wheat , we will hold up meat ,
" 我们 将要 抓住 向上 小麦 , 我们 将要 抓住 向上 肉 ,

“我们将扣押小麦，我们将扣押肉类，

[wiː; wi] [wɪl] [həʊld] [ʌp] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['kɒmɜːs] ,
we will hold up munitions of war and we will hold up the world's commerce ,
我们 将要 抓住 向上 弹药 的 战争 和 我们 将要 抓住 向上 这 世界的 商业 ,

我们将封锁军需品供应，我们将阻碍世界贸易。

" [sez] [her] ['bɔːlɪn] .
" says Herr Ballin .
" 说道 先生 巴林 .

巴林先生说道。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] .
Meanwhile his countrymen on the Western front are content to hold up their hands .
同时 他的 同胞们 在 这 西 正面 是 内容 到 抓住 向上 他们的 双手 .

与此同时，他在西线的同胞们却甘愿举起双手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm]['dʒɜːmən] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ɒn]
It is reported from German Headquarters that the Kaiser intends to confer on
它 是 据报道 从 德语 总部 那 这 凯撒 意图 到 授予 在
[kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf] [ðə; ði]['aɪən] [krɒs] [wɪð] [waɪt] ['rɪbən] .
Count Bernstorff the Iron Cross with white ribbon .
数数 伯恩斯托夫 这 铁 叉 和 白色的 丝带 .

据德国总部消息，德皇打算授予伯恩斯托夫伯爵白绶铁十字勋章。

[ðɪs] [hæz; həz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [kɔːzd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɝklz] ,
This has , we understand , caused consternation in official circles ,
这 有 , 我们 理解 , 导致 惊愕 在 官方的 界 ,

据我们了解，这在官方层面引起了不安。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːməni] .
where it is felt that after all the Count has done his best for Germany .
在哪里 它 是 毛毡 那 后 全部 这 数数 有 完毕 他的 最好的 为了 德国 .

人们认为，伯爵毕竟已经为德国尽了全力。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] , " [sez] [ðə; ði][ˌbɜː'lɪnə(r)]['tɑːgəˌblɑːt] ,
" We are at war , " says the Berliner Tageblatt ,
" 我们 是 在 战争 , " 说道 这 柏林人 日报 ,

《柏林日报》称：“我们正处于战争状态。”

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['əʊnli][gəʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
a statement which only goes to prove that there is nothing hidden from the
一个 陈述 哪个 仅有的 去 到 证明 那 那里 是 没有什么 隐 从 这
[greɪt] [maɪndz][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
great minds of Germany .
伟大的 思想 的 德国 .

这一声明恰恰证明，没有什么能瞒过德国的伟大思想家们。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['henri] [fɔːd] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði]
The report that Mr . Henry Ford has offered to place his works at the
这 报告 那 先生 . 亨利 福特 有 提供 到 地方 他的 作品 在 这
[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔː'θɒrətiz] [si:m] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd]
disposal of the American authorities seems to indicate that he is determined
处理 的 这 美国人 当局 似乎 到 表明 那 他 是 决定
[tuː; tə][get] [ə'merɪkə] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
to get America on his side ,
到 得到 美国 在 他的 边 ,

有报道称，亨利·福特先生已提出将他的作品交给美国当局使用，这似乎表明他决心争取美国的支持。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one way or the other .
一 方式 或者 这 其他 .

不管怎样。

['mɪstə(r)] . [es] . [ef] . [edʒ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['məʊtərɪst] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlərz] [stɑːf] ,
Mr . S . F . Edge , the famous motorist , now on the Food Controller's staff ,
先生 . S . F . 边缘 , 这 著名的 驾车者 , 现在 在 这 食物 控制器的 职员 ,

著名赛车手SF Edge先生，现在是食品监管局的工作人员。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['aʊtdɔː(r)][laɪf][ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][pɪgz] .
has given it as his opinion that a simple outdoor life is best for pigs .
有 给定 它 作为 他的 观点 那 一个 简单的 户外的 生活 是 最好的 为了 猪 .

他认为，简单的户外生活最适合猪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðem; ðəm]

We are ashamed to say that our own preference for excluding them

我们 是 羞愧 到 说 那 我们的 自己的 偏爱 为了 不包括 他们

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['pjʊəli] ['selfɪʃ] ['məʊtɪvz] .

from our drawing - room has hitherto been dictated by purely selfish motives .

从 我们的 绘画 - 房间 有 迄今为止 到过 口述 经过 纯粹 自私 动机 .

我们惭愧地承认，我们一直以来将他们排除在客厅之外的做法，完全是出于自私的动机。

[ə'merɪkə] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][wɔː(r)] , [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] , [nɒt]

America is making every preparation for a possible war , and Mexico , not

美国 是 制作 每一个 准备 为了 一个 可能的 战争 ， 和 墨西哥 ， 不是

[tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ，

to be outdone ,

到 是 胜过 ，

美国正在为可能发生的战争做一切准备，而墨西哥也不甘示弱。

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

has decided to hold a Presidential election .

有 决定 到 抓住 一个 总统 选举 .

已决定举行总统选举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət] [tuː]

It is true that Mr . George Bernard Shaw has visited the Front , but too

它 是 真的 那 先生 . 乔治 伯纳德 肖 有 到访 这 正面 ， 但 也

['lɪt(ə)l][hæz; həz] ,

little has ,

小的 有 ，

乔治·伯纳德·肖先生确实去过前线，但去前线的人太少了。

[wiː; wi] [θɪŋk] ， [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] ['kɑːki] — [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

we think , been made of the fact that he wore khaki — just like an ordinary

我们 思考 ， 到过 制成 的 这 事实 那 他 穿着 卡其色 — 只是 喜欢 一个 普通的

['pɜːs(ə)n] , [ɪn][fækt] .

person , in fact .

人 ， 在 事实 .

我们认为，之所以会这样，是因为他穿着卡其布衣服——实际上，就像一个普通人一样。

[ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːri] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['entəpraɪz] [ɪn]

A sensational story reaches us to the effect that a new journalistic enterprise in

一个 轰动一时 故事 到达 我们 到 这 影响 那 一个 新的 新闻 企业 在

[bɜː'lɪn] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [rɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒv; əv] [njuːz] .

Berlin is being devoted to the " reliable reporting of news .

柏林 是 存在 奉献 到 这 " 可靠的 报道 的 消息 .

我们收到一条耸人听闻的消息，称柏林一家新的新闻机构致力于“可靠地报道新闻”。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] [juː; jʊ][mʌst; məst]

" We have always maintained that to be successful in business you must

" 我们 有 总是 维持 那 到 是 成功的 在 商业 你 必须

[straɪk] [aʊt] [ɒn][ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪnz] .

strike out on original lines .

罢工 出去 在 原来的 线条 .

我们一直认为，要想在商业上取得成功，就必须另辟蹊径。

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['zepəlɪn] ['rekɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l]

An exhibition of Zeppelin wreckage has been opened in the Middle Temple

一个 展览 的 齐柏林飞艇 残骸 有 到过 打开 在 这 中间 寺庙

['gaːdnz] .

Gardens .

花园 .

中殿花园举办了齐柏林飞艇残骸展览。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [æn; ən]['ɒfə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli]
The authorities are said to be considering an offer confidentially
这 当局 是 说 到 是 考虑 一个 提供 保密
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [kaʊnt] ['zepəlɪn]
communicated to them by the German Government to add Count Zeppelin
沟通 到 他们 经过 这 德语 政府 到 添加 数数 齐柏林飞艇
[æz; əz][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
as an exhibit to the rest of the wreckage .
作为 一个 展览 到 这 休息 的 这 残骸 .

据称，当局正在考虑德国政府秘密向他们提出的一项提议，即把齐柏林伯爵号与其他残骸一起作为展品展出。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [əʊk] [gɒlf] [klʌb] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪgəri] [ɒn][ðeə(r)] [kɔːs] ,
Members of the Honor Oak Golf Club are starting a piggery on their course ,
成员 的 这 荣誉 橡木 高尔夫球 俱乐部 是 开始 一个 养猪场 在 他们的 课程 ,

荣誉橡树高尔夫俱乐部的成员们正在球场内开办一个养猪场。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] ['gɒlfə(r)] [huː] ['præktɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] [nɪə(r)] ['lʌndən] [ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə]
and an elderly golfer who practises on a common near London is about to
和 一个 老年 高尔夫球手 WHO 实践 在 一个 常见的 靠近 伦敦 是 关于 到
[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɒn] ['sætədeɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
write to The Spectator to state that on Saturday he started a rabbit .
写 到 这 旁观者 到 状态 那 在 周六 他 开始 一个 兔子 .

一位在伦敦附近一片公共草地上练习的老年高尔夫球手即将写信给《旁观者》杂志，声称他在周六打出了一只兔子。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['saɪəns] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ]
The American Association for the Advance of Science decided at a
这 美国人 协会 为了 这 进步 的 科学 决定 在 一个
['riːs(ə)nt] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [eɪp] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][mæn] .
recent convocation that the ape had descended from man .
最近的 召集 那 这 猿 有 下降 从 男人 .

美国科学促进会最近一次大会上决定，猿猴是由人类进化而来。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [i'vəukt] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['prəʊtest][ɪn] ['mʌŋki] ['sɜklz] .
This statement has evoked a very strong protest in monkey circles .
这 陈述 有 唤起 一个 非常 强的 反对 在 猴 界 .

这一言论在猴子圈子里引起了强烈的抗议。

[ðə; ði] [tʌk] - [ʃɒps] [ɒv; əv] ['hærəʊ] [hæv; həv] [biːn] ['lɔɪəli] [pleɪst] [aʊt][ɒv; əv] [baʊndz] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz]
The tuck - shops of Harrow have been loyally placed out of bounds by the boys
这 塞进 - 商店 的 耙 有 到过 忠诚地 放置 出去 的 界限 经过 这 男孩们
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

哈罗公学的食堂一直被学生们自己忠实地禁止进入。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [i'stæblɪʃmənt] , [laɪk][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['iːtn] ,
though of course these establishments , like the playing fields of Eton ,
尽管 的 课程 这些 机构 , 喜欢 这 玩耍 字段 的 伊顿公学 ,

当然，这些场所，比如伊顿公学的运动场，

[hæd; həd][ðeə(r)][pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] .
had their part in the winning of Waterloo .
有 他们的 部分 在 这 获胜 的 滑铁卢 .

他们在滑铁卢战役的胜利中发挥了作用。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['restrɒnts] [ɪz] ['prɪntɪŋ] [ɒn][ɪts][m'ɛnjuːz][ðə; ði]['æktʃuəl] [weɪt] [ɒv; əv] [miːt]
One of our large restaurants is printing on its menus the actual weight of meat
一 的 我们的 大的 餐厅 是 印刷 在 它是 菜单 这 实际的 重量 的 肉
[juːst] [ɪn] [iːtʃ] [dɪʃ] .
used in each dish .
用过的 在 每个 盘子 .

我们的一家大型餐厅正在菜单上印出每道菜所用肉的实际重量。

[ɪn]['ʌðə(r)z] , [fɪʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɪts] [əʊn] [skeɪlz] .
In others , fish is being put on the table accompanied by its own scales .
在 其他的 ， 鱼 是 存在 放 在 这 桌子 伴随 经过 它是 自己的 秤 .

在一些菜肴中，鱼连同鱼鳞一起被端上餐桌。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] ['kæri] [həʊm] ['aʊə(r)] [əʊn] [p'ɜ:tʃɪsɪz] ,
We are requested to carry home our own purchases ,
我们 是 请求 到 携带 家 我们的 自己的 购买 ,

我们被要求自行将购买的物品带回家。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:mz][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [wi:; wi] [fi:l] ['sɒri] [ɪz] ['mesəz] . ['fɜ:rnɪs] ,
and one of the firms for whom we feel sorry is Messrs . Furness ,
和 一 的 这 公司 为了 谁 我们 感觉 对不起 是 先生们 . 弗内斯 ,

我们感到惋惜的公司之一是弗内斯先生。

['wɪði] & ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] ['lɪvəpu:l] , [hu:] [hæv; həv][dʒʌst] ['pɜ:rtʃəst] ['pæsɪdʒ] [dɒks] , [kɔ:k] .
Withy & Company , of Liverpool , who have just purchased Passage Docks , Cork .
威蒂 & 公司 , 的 利物浦 , WHO 有 只是 购买 通道 码头 , 软木 .

利物浦的 Withy & Company 公司刚刚收购了科克的 Passage Docks。

[ɒ'streɪliə] [baɪ] ['ɔ:gən,aɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmənwelθ] [ləʊn] [gru:p] , [wʌns] [ə'gen] [laɪvz; lɪvz][ʌp][tu:; tə]
Australia by organising her Commonwealth Loan Group , once again lives up to
澳大利亚 经过 组织 她 联邦 贷款 团体 , 一次 再次 生活 向上 到
[hɜ:(r); hə(r)]['mɒtəʊ] , " [əd'vɑ:ns] , [ɒ'streɪliə] .
her motto , " Advance , Australia .
她 座右铭 , " 进步 , 澳大利亚 .

澳大利亚通过组织联邦贷款集团，再次践行了她的座右铭：“前进，澳大利亚”。

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɒv; əv] [i:st] ['esɪks] ['hævɪŋ] [set][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [pɪgz][ɪn][hɪz; ɪz][rəʊz]
" The Coroner of East Essex having set the example of keeping pigs in his rose
" 这 验尸官 的 东方 埃塞克斯 拥有 放 这 例子 的 保持 猪 在 他的 玫瑰
['gɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

“东埃塞克斯郡的验尸官在自家玫瑰园里养猪，树立了榜样，

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ['kɔntəm,pleit] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ][praɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
it is rumoured that The Daily Mail contemplates offering a huge prize for a
它 是 传闻 那 这 日常的 邮件 沉思 提供 一个 巨大的 奖 为了 一个
['stændəd] [rəʊz] - ['sentɪd] [pɪg] .
Standard Rose - Scented Pig .
标准 玫瑰 - 香味 猪 .

有传言称，《每日邮报》正在考虑悬赏巨额奖金征集一头标准玫瑰香猪。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][laɪn] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪt]
To be in line with many of our contemporaries we are able to state
到 是 在 线 和 许多 的 我们的 同时代人 我们 是 有能力的 到 状态
['defɪnətli] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
definitely that the War is bound to come to an end ,
确实 那 这 战争 是 边界 到 来 到 一个 结尾 ,

与许多同时代的人一样，我们可以肯定地说，这场战争终将结束。

[ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] .
though we have not yet fixed on the exact date .
尽管 我们 有 不是 然而 固定的 在 这 精确的 日期 .

虽然我们尚未确定具体日期。

[fu:d] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɑ:ks] .
FOOD DEVELOPMENT IN THE PARKS .
食物 发展 在 这 公园 .

公园内的食品开发。

[ə; eɪ] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv][nekst] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
A Forecast of Next Valentine's Day .
一个 预报 的 下一个 情人节 天 .

对下一个情人节的预测。

['spɪnstə(r)] ([riːdz]) .
Spinster (reads) .
单身女子 (阅读) .

老处女（读）。

" ['dɪərɪst] , [miːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] .
" Dearest , meet me by the scarecrow in Hyde Park .
" 亲爱的 , 见面 我 经过 这 稻草人 在 海德 公园 .

亲爱的，在海德公园的稻草人那里见我。

" [eə(r)] - ['kɑːslz] .
" AIR - CASTLES .
" 空气 - 城堡 .

“空中城堡。”

[wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][weə(r)] ['hwət'er] [ai] [pliːz] ,
When I grow up to be a man and wear whate'er I please ,
什么时候 我 生长 向上 到 是 一个 男人 和 穿 什么 我 请 ,

等我长大成人，成为男人，可以随心所欲地穿衣服的时候，

[blæk] - [klɒθ] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] ['hærɪs] - [twiːd] — [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ;
Black - cloth and serge and Harris - tweed — I will have none of these ;
黑色的 - 布 和 哔叽 和 哈里斯 - 粗花呢 — 我 将要 有 没有任何 的 这些 ;

黑布、斜纹呢和哈里斯花呢——这些我一个也不想要；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃægi] [men] [weə(r)] ['hærɪs] - [twiːd] , [səʊ] ['hærɪs] - [twiːd] [woʊnt][duː; də] ,
For shaggy men wear Harris - tweed , so Harris - tweed won't do ,
为了 毛茸茸 男人 穿 哈里斯 - 粗花呢 , 所以 哈里斯 - 粗花呢 惯于 做 ,

头发蓬乱的男人穿哈里斯花呢，所以哈里斯花呢不行。

[ænd; ənd][fæt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn]['dɪndʒi] [bluː] ;
And fat commercial travellers are dressed in dingy blue ;
和 胖的 商业的 旅行者 是 穿着 在 昏暗的 蓝色的 ;

而体态肥胖的商业旅客则穿着暗淡的蓝色衣服；

[læk] - ['lʌstə(r)] [blæk] [tuː; tə] ['lɔɪərz] [liːv] [ænd; ənd][sæd] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Lack - lustre black to lawyers leave and sad souls in the City ,
缺少 - 光泽 黑色的 到 律师 离开 和 伤心 灵魂 在 这 城市 ,

黯淡的黑色，律师们离开，城市里悲伤的灵魂，

[bʌt; bət] [aɪl] [weə(r)] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] ['prɪti] .
But I'll wear Linsey - Woolsey because it sounds so pretty .
但 患病的 穿 林赛 - 伍尔西 因为 它 声音 所以 漂亮的 .

但我会穿Linsey-Woolsey这个名字，因为它听起来很好听。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ,
I don't know what it looks like ,
我 不 知道 什么 它 看起来 喜欢 ,

我不知道它长什么样。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ,
I don't know how it feels ,
我 不 知道 如何 它 感觉 ,

我不知道那是什么感觉，

[bʌt; bət] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] [tuː; tə][maɪ]['fænsi]
But Linsey - Woolsey to my fancy
但 林赛 - 伍尔西 到 我的 想要

但就我个人而言，我更喜欢林赛-伍尔西。

['prɪtɪli] [ə'piːlz] .
Prettily appeals .
漂亮 上诉 .

外形漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [ai][faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪd][tuː; tə]['set(ə)l][ɔːl][maɪ] [kæʃ] [ɒn] ,
And when I find a lovely maid to settle all my cash on ,
和 什么时候 我 寻找 一个 迷人的 女佣 到 定居 全部 我的 现金 在 ,

等我找到一个可爱的女佣，把我的所有积蓄都付给她之后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [gɔːd] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
She will be much too beautiful to need the gauds of fashion .
她 将要 是 很多 也 美丽的 到 需要 这 纱丽 的 时尚 .

她美得无需华丽的服饰来装点自己。

[nəʊ] ['tɪntɪd] [tjuːl] [ɔː(r)] ['tæfɪtə] , [nəʊ] [sɪlk] [ɔː(r)] [kreɪp] - [diː] - [tʃaɪn]
No tinted tulle or taffeta , no silk or crêpe - de - chine
不 有色 薄纱 或者 塔夫绸 , 不 丝绸 或者 绉 - 德 - 中国

不要使用有色薄纱或塔夫绸，不要使用丝绸或绉绸。

[wɪl] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][maɪ]['fænsi][weə(r)] — [nəʊ] ['ʃɪfɒn] , [nəʊ] [sæ'tiːn] ,
Will the maiden of my fancy wear — no chiffon , no sateen ,
将要 这 少女 的 我的 想要 穿 — 不 薄纱 , 不 缎纹 ,

我那身华丽的少女装扮——既非雪纺，也非缎面——

[nəʊ] ['mʌzlɪn] , [nəʊ] [ɪm'brɔɪdəri] , [nəʊ] [leɪs] [ɒv; əv] ['kɒstli] [praɪs] ,
No muslin , no embroidery , no lace of costly price ,
不 细棉布 , 不 刺绣 , 不 蕾丝 的 昂贵 价格 ,

没有棉布，没有刺绣，也没有昂贵的蕾丝，

[bʌt; bət] [ʃɪl] [biː; bi][klæd][ɪn] ['dɪmɪti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [naɪs] .
But she'll be clad in Dimity because it sounds so nice .
但 壳 是 覆膜 在 迪米蒂 因为 它 声音 所以 好的 .

但她会穿Dimity的衣服，因为这个名字听起来很好听。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ,
I don't know what it looks like ,
我 不 知道 什么 它 看起来 喜欢 ,

我不知道它长什么样。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪts] [fiːl] ,
I do not know its feel ,
我 做 不是 知道 它是 感觉 ,

我不知道它的感觉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪmpld] [meɪd][ɪn] ['dɪmɪti]
But a dimpled maid in Dimity
但 一个 凹陷的 女佣 在 迪米蒂

但迪米蒂的一位有酒窝的女仆

[wɒz; wəz]['evə(r)][maɪ][aɪ'diːəl] .
Was ever my ideal .
曾是 曾经 我的 理想的 .

一直是我的理想型。

[ðə; ði][lɑːst]['menjuː] [kɑːd] .
The Last Menu Card .
这 最后的 菜单 卡片 .

最后一张菜单卡。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" To - day is one of the great moments of history .
" 到 - 天 是 一 的 这 伟大的 时刻 的 历史 .

“今天是历史上最伟大的时刻之一。”

['dʒɜːrməniz] [lɑːst] [kɑːd] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Germany's last card is on the table .
德国的 最后的 卡片 是 在 这 桌子 .

德国的最后一张牌已经打出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] .
It is war to the knife .
它 是 战争 到 这 刀 .

这是一场生死之战。

['aɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɑːv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɔː(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [stɑːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Either she starves Great Britain or Great Britain starves her .
任何一个 她 挨饿 伟大的 英国 或者 伟大的 英国 挨饿 她 .

要么她饿死英国，要么英国饿死她。

" — ['mɪstə(r)] . ['kɜːrtɪn] [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] .
" — Mr . Curtin in " The Times .
" — 先生 . 科廷大学 在 " 这 《时代周刊》 .

——柯廷先生在《泰晤士报》上写道。

" ['mɪstə(r)] . ['kɜːrtɪn] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] " [wɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] - [ænd; ənd] - [fɔːk] .
" Mr . Curtin has lost a great chance for talking of " War to the knife - and - fork .
" 先生 . 科廷大学 有 丢失的 一个 伟大的 机会 为了 说 的 " 战争 到 这 刀 - 和 - 叉 .

“柯廷先生错失了一次谈论‘战争回归刀叉’的绝佳机会。”

" ['pɒsəbli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] .
" Possibly he was away in Germany at the time when this jeu d'esprit was invented .
" 可能 他 曾是 离开 在 德国 在 这 时间 什么时候 这 游戏 精神 曾是 发明 .

“或许他当时正在德国，而这种游戏正是在那时发明的。”

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ju'nænɪməs] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [piːs] [prə'poʊzlz] [ɑː(r); ə(r)] ['premətʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [ˌsæskə'tuːn] .
" The Canadian papers are unanimous that the German peace proposals are premature , and will be refused saskatoon .
" 这 加拿大 文件 是 一致 那 这 德语 和平 提案 是 过早 , 和 将要 是 拒绝 萨斯卡通 .

“加拿大各大报纸一致认为，德国提出的和平方案为时尚早，将被萨斯卡通拒绝。”

" — [ɪg'zæmɪnə(r)] (['lɒnsəstən] , [tæz'meɪniə]) .
" — Examiner (Launceston , Tasmania) .
" — 考官 (朗塞斯顿 , 塔斯马尼亚) .

“——《观察家报》（塔斯马尼亚州朗塞斯顿）

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsæskə'tuːn] ,
We had not heard before that Germany had asked for Saskatoon ,
我们 有 不是 听到 前 那 德国 有 问 为了 萨斯卡通 ,

我们之前从未听说德国曾要求获得萨斯卡通。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
but anyway we are glad she is not going to get it .
但 反正 我们 是 高兴的 她 是 不是 去 到 得到 它 .

但无论如何，我们很高兴她不会得这种病。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['skuːlˌgɜːrlz] ['eseɪ] : —
From a schoolgirl's essay : —
从 一个 女学生的 散文 : —

摘自一位女学生的作文：——

" [ðə; ði] [rɪˈkɒnɪs(ə)ns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] . . .
" The Reconnaissance was the time when people began to wake up . . .
" 这 侦察 曾是 这 时间 什么时候 人们 开始 到 唤醒 向上 . . .

"侦察时期是人们开始觉醒的时期……"

[ˈfraɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈpeɪntə(r)] ; [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ˈæŋglz] .
Friar Jelicoe was a very great painter ; he painted angles .
修士 - 曾是 一个 非常 伟大的 画家 ; 他 绘 角度 .

杰利科修士是一位非常伟大的画家；他画的是天使。

" [ˈprɒbəbli] [æn; ən] [ˈænsestə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈdʒentlmən] [huː] [ˈriːs(ə)ntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
" Probably an ancestor of the gallant gentleman who recently had a brush with the enemy .
" 大概 一个 祖先 的 这 英勇 绅士 WHO 最近 有 一个 刷子 和 这 敌人 .

"可能是那位最近与敌人交战的英勇绅士的祖先。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ˈtæktləs] [ˈtæktɪks] .
TACTLESS TACTICS .
不顾及他人感受 策略 .

不讲究策略。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [ə; eɪ] [ˈbɜːglə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɒk]
Were I a burglar in the dock
是 我 一个 窃贼 在 这 码头

如果我是个站在被告席上的窃贼

[wɪð] [ˈevri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [taɪm] ,
With every chance of doing time ,
和 每一个 机会 的 正在做 时间 ,

每次都有可能入狱服刑，

[wɪð] [ˈdʒʌstɪs] [ˈsɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk]
With Justice sitting like a rock
和 正义 坐着 喜欢 一个 岩石

正义如同磐石般屹立不倒

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [blæk] [wɪð] [kraɪm] ;
To hear a record black with crime ;
到 听到 一个 记录 黑色的 和 犯罪 ;

听到一张充斥着犯罪的黑唱片；

[ɪf] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] [siːmd] [ə; eɪ] [sɜːt] ,
If my conviction seemed a cert ,
如果 我的 定罪 似乎 一个 证书 ,

如果我的定罪看起来确凿无疑，

[jet] , [baɪ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [leɪt] [rɪˈpentəns] ,
Yet , by a show of late repentance ,
然而 , 经过 一个 展示 的 晚的 悔改 ,

然而，通过近期表现出的悔改之意，

[ai] [θɔːt] [ai] [mait] , [wɪð] [lʌk] , [əˈvɜːt]
I thought I might , with luck , avert
我 想法 我 可能 , 和 运气 , 避免

我以为运气好的话，或许可以避免这种情况。

[ə; eɪ] ['sɪmpli] ['krʌʃɪŋ] ['sentəns] ; —
A simply crushing sentence ; —
一个 简单地 压碎 句子 ; —

一句令人心碎的判决；——

[ai][ʃʊd; ʃəd][ə'dɒpt] , [baɪ][juːz][ɒv; əv][ɑːt] ,
I should adopt , by use of art ,
我 应该 采纳 , 经过 使用 的 艺术 ,

我应该通过艺术的方式来采纳……

[ə; eɪ] ['pensɪv] [eə(r)][ɒv; əv] [njuː] - [bɔːn] [greɪs] ,
A pensive air of new - born grace ,
一个 沉思的 空气 的 新的 - 出生 优雅 ,

一种新生儿般沉思的优雅气质，

[ɪn] [həʊp] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [hɑːt]
In hope to melt the Bench's heart
在 希望 到 熔化 这 长凳 心

希望能融化法官们的心

[ænd; ənd]['mɒlɪfaɪ] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] ;
And mollify its awful face ;
和 缓和 它是 可怕 脸 ;

抚平它那可怕的面容；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [rʌn] [ə'mɒk] ,
I should not go and run amok ,
我 应该 不是 去 和 跑步 阿莫克 ,

我不应该胡作非为。

[nɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['sensləs] ['fjʊəri]
Nor in a fit of senseless fury
也不 在 一个 合身 的 无意义的 愤怒

也不是在一时冲动之下

[pʌntʃ] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [nəʊz] [ɔː(r)] [tʃʌk]
Punch the judicial nose or chuck
冲床 这 司法 鼻子 或者 查克

揍法官的鼻子或者扔

[æn; ən]['ɪŋkˌpɒt][æt; ət][ðə; ði]['dʒʊəri] .
An inkpot at the jury .
一个 墨水瓶 在 这 陪审团 .

陪审团面前放着一个墨水瓶。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hʌn] : [juː; jʊ] [mait] [ə'sjuːm]
So with the Hun : you might assume
所以 和 这 匈奴 : 你 可能 认为

所以对于匈奴人：你可能会认为

[hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] ['həʊmli] [wɪts]
He would exert his homely wits
他 会 发挥 他的 家常的 智慧

他会发挥他朴实的智慧

[tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['hevi] [duːm]
To mitigate the heavy doom
到 缓解 这 重的 厄运

为了减轻沉重的厄运

[ðæt] [els] [wʊd] [breɪk] [hɪm] [ɔːl] [tuː; tə]['bɪts] ;
That else would break him all to bits ;
那 别的 会 休息 他 全部 到 比特 ;

否则他会彻底崩溃的；

[jet] [hiː; hi] [bi'heiv] [æz; əz][wʌn] [pə'zest] ,
Yet he behaves as one possessed ,
然而 他 行为 作为 一 拥有 ,

但他却像着了魔一样,

[ræm'peɪdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɒv; əv] ['beiʃən] ,
Rampaging like a bull of Bashan ,
横冲直撞 喜欢 一个 公牛 的 巴山 ,

像巴珊的公牛一样横冲直撞,

[wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [best]
Which , as I think , is not the best
哪个 , 作为 我 思考 , 是 不是 这 最好的

我认为,这并不是最好的选择。

[miːnz] [ɒv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] .
Means of conciliation .
方法 的 和解 .

调解手段。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] , [held] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
For when the wild beast , held and bound ,
为了 什么时候 这 荒野 兽 , 握住 和 边界 ,

当野兽被抓住并捆绑时,

[siːsɪz] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [reɪv] [ænd; ənd] [snɔːt] ,
Ceases to plunge and rave and snort ,
停止 到 暴跌 和 锐舞 和 哼哼 ,

停止猛烈抽搐、狂吠和喷嚏,

[ðə; ði] [bentʃ] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [pɑːs] [sʌm; səm] [saʊnd]
The Bench , I hope , will pass some sound
这 长椅 , 我 希望 , 将要 经过 一些 声音

我希望,长椅能发出一些声音。

[rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] ;
Remarks on this contempt of court ;
评论 在 这 鄙视 的 法庭 ;

关于这起藐视法庭事件的评论;

[ðə; ði] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ɜːrdʒd] [tuː] [leɪt] ,
The plea for mercy , urged too late ,
这 恳求 为了 怜悯 , 敦促 也 晚的 ,

为时已晚的求饶,

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['saɪfə(r)] ,
Should prove a negligible cipher ,
应该 证明 一个 微不足道 密码 ,

应该证明这是一个可以忽略不计的密码。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sentəns] [siːlz] [hɪz; ɪz] [feɪt]
And when the sentence seals his fate
和 什么时候 这 句子 封印 他的 命运

当判决决定了他的命运

[hiːl] [get] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['laɪfə(r)] .
He'll get at least a lifer .
地狱 得到 在 至少 一个 终身监禁 .

他至少会被判终身监禁。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːks] .
HEART - TO - HEART TALKS .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

([ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd] [kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf] .)
(The Kaiser and Count Bernstorff .)
(这 凯撒 和 数数 伯恩斯托夫 .)

（德皇和伯恩斯托夫伯爵。）

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] ([kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][taɪ'reɪd]) .
The Kaiser (concluding a tirade) .
这 凯撒 (总结 一个 长篇大论) .

德皇（结束了一番长篇大论）。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [fɔː'beərəns] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
And so , in spite of my superhuman forbearance , this is what it
和 所以 , 在 尽管如此 的 我的 超人类 宽容 , 这 是 什么 它
[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] .
has come to .
有 来 到 .

所以，尽管我拥有超乎常人的忍耐力，事情最终还是发展到了这个地步。

['dʒɜːməni] [ɪz] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] — [jes] , [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Germany is smacked in the face in view of the whole world — yes , I repeat it ,
德国 是 猛击 在 这 脸 在 看法 的 这 所有的 世界 — 是的 , 我 重复 它 ,

德国在全世界面前颜面尽失——是的，我再说一遍，

[ɪz] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
is smacked in the face , and by a nation which is not a nation at all ,
是 猛击 在 这 脸 , 和 经过 一个 国家 哪个 是 不是 一个 国家 在 全部 ,

被狠狠地扇了一巴掌，而且还是被一个根本算不上国家的国家打的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [tə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['elɪmənts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
but a sweeping together of the worst elements in all the other nations ,
但 一个 扫荡 一起 的 这 最差 元素 在 全部 这 其他 国家 ,

但却将其他国家最恶劣的因素一并聚集在一起。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [huːz] ['neɪvi][ɪz] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [huːz] ['ɑːmi] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
a country whose navy is ludicrous and whose army does not exist ; and you ,
一个 国家 谁 海军 是 荒谬 和 谁 军队 做 不是 存在 ; 和 你 ,

一个海军形同虚设、陆军根本不存在的国家；而你，

[kaʊnt] , [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ,
Count , have the audacity to come here into my presence and tell me that ,
数数 , 有 这 大胆 到 来 这里 进入 我的 在场 和 告诉 我 那 ,

伯爵，你竟敢当着我的面告诉我这些话！

[wɪð] [ðə; ði]['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][maɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][baɪ][maɪ'self] ,
with the careful instructions given to you by my Government and by myself ,
和 这 小心 指示 给定 到 你 经过 我的 政府 和 经过 我 ,

谨遵我国政府和我本人向你们下达的详细指示，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ?
you were not able to prevent such an end to the negotiations ?
你 是 不是 有能力的 到 防止 这样的 一个 结尾 到 这 谈判 ?

你未能阻止谈判以这样的方式结束？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['kɑːmli] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
It is a thing that cannot be calmly contemplated .
它 是 一个 事物 那 不能 是 平静地 思考 .

这是一件无法冷静思考的事情。

['iːv(ə)n][ai] ,
Even I ,
甚至 我 ,

即使是我，

[huː] [hæv; həv] [lɜːnt] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] [maɪ]['tempə(r)]
who have learnt perhaps more thoroughly than other men to govern my temper
WHO 有 学会了 也许 更多的 彻底 比 其他 男人 到 治理 我的 脾气
— ['iːv(ə)n][ai] [fiːl] ['streɪndʒli] [muːvd] ,
— even I feel strangely moved ,
— 甚至 我 感觉 奇怪的 已搬 ,

他们或许比其他男人更懂得如何控制我的脾气——就连我自己也感到莫名的感动。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] [haʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn]['aʊə(r)]['ælaɪz][ænd; ənd][ɒn]
for I know how deplorable will be the effect of this on our Allies and on
为了 我 知道 如何 可悲的 将要 是 这 影响 的 这 在 我们的 盟国 和 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['njuːtrəl] [p'aʊəz] .
the other neutral Powers .
这 其他 中性的 权力 .

因为我知道这将对我们的盟友和其他中立国造成多么糟糕的影响。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi]
Our enemies , too , will be exalted by it and thus the War will be
我们的 敌人 , 也 , 将要 是 崇高 经过 它 和 因此 这 战争 将要 是
[prə'lɒŋd] .
prolonged .
延长 .

我们的敌人也会因此而得意忘形，从而延长战争。

[nəʊ] , [kaʊnt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][wʌn] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wʌnz] ['empərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
No , Count , at such a moment one does not appear before one's Emperor with a
不 , 数数 , 在 这样的 一个 片刻 一 做 不是 出现 前 一个人的 皇帝 和 一个
['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
smiling face .
微笑 脸 .

不，伯爵，在这种时候，谁也不会面带微笑地觐见皇帝。

[kaʊnt] [biː] . [gɒd] [nəʊz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]
Count B . God knows , your Majesty , that it is not I who have a smiling
数数 B . 上帝 知道 , 你的 威严 , 那 它 是 不是 我 WHO 有 一个 微笑
[feɪs] .
face .
脸 .

B伯爵：陛下，上帝知道，脸上带着笑容的不是我。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
At such a moment there could be no reason for it .
在 这样的 一个 片刻 那里 可以 是 不 原因 为了 它 .

在这种时候，没有任何理由这样做。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self] ,
But your Majesty will remember , in justice to myself ,
但 你的 威严 将要 记住 , 在 正义 到 我 ,

但陛下会记住，为了公平起见，我还是应该这样认为。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːst] [tuː; tə] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt]
that I have not ceased to warn your Majesty from the very beginning that
那 我 有 不是 停止 到 警告 你的 威严 从 这 非常 开始 那
[ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['æktʃuəl][ænd; ənd]['defɪnət] [wɒz; wəz] [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
unless something actual and definite was conceded to the feeling of the
除非 某物 实际的 和 定 曾是 承认 到 这 感觉 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['trʌb(ə)l] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] .
United States trouble would surely come .
团结的 各州 麻烦 会 一定 来 .

我从一开始就不断警告陛下，除非对美国人民的感受做出一些实际而明确的让步，否则麻烦一定会到来。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['beldʒəm] —
First there was the treatment of Belgium —
第一的 那里 曾是 这 治疗 的 比利时 —

首先是比利时的待遇——

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd][ðə; ði]['beldʒənz] .
Don't talk to me of Belgium and the Belgians .
不 讲话 到 我 的 比利时 和 这 比利时人 .

别跟我提比利时和比利时人。

[nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [reɪs] [hæz; həz]['evə(r)] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
No more ungrateful race has ever infested the earth .
不 更多的 忘恩负义 种族 有 曾经 受感染的 这 地球 .

地球上从未出现过比他们更忘恩负义的种族。

[bɪ'saɪdz] , [dɪd][ai][nɒt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [bled][fɔː(r); fə(r)] [luː'veɪn] ?
Besides , did I not say that my heart bled for Louvain ?
除了 , 做过 我 不是 说 那 我的 心 出血 为了 鲁汶 ?

此外，我不是说过我为鲁汶感到心痛吗?

[kaʊnt] [biː] .
Count B .
数数 B .

计数 B。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
The Americans , your Majesty , had the bad taste not to believe you .
这 美国人 , 你的 威严 , 有 这 坏的 品尝 不是 到 相信 你 .

陛下，美国人竟然不相信您，真是愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ai] [spred] [ðəʊz] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔːz] ['brɔːdkɑːst] [θruː'aʊt]
It was in vain that I spread those gracious words of yours broadcast throughout
它 曾是 在 徒劳 那 我 传播 那些 亲切 字 的 你的 播送 自始至终
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

我费尽心力将您那些美好的话语传遍全国，却徒劳无功。

[ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
They only laughed at your Majesty .
他们 仅有的 笑了 在 你的 威严 .

他们只会嘲笑陛下。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[jes] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [kɜːs] [ðem; ðəm] .
Yes , I know they did , curse them .
是的 , 我 知道 他们 做过 , 诅咒 他们 .

是的，我知道他们这么做了，诅咒他们。

[kaʊnt] [biː] . [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] .
Count B . Then there came the deplorable sinking of the Lusitania .
数数 B . 然后 那里 来了 这 可悲的 下沉 的 这 卢西塔尼亚 .

B伯爵。然后发生了令人痛心的卢西塔尼亚号沉没事件。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[əʊ] , [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] .
Oh , don't speak to me of the Lusitania .
哦 , 不 说话 到 我 的 这 卢西塔尼亚 .

哦，别跟我提卢西塔尼亚号。

[aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [neɪm] .
I'm sick to death of the very name .
我是 生病的 到 死亡 的 这 非常 姓名 .

我真是对这个名字厌烦透了。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [dɪ'plɔːrəbl] ?
Besides , how do you dare to call her sinking deplorable ?
除了 , 如何 做 你 敢 到 称呼 她 下沉 可悲的 ?

此外，你怎敢称她沉沦于悲惨境地?

[ai] ['ɔːθəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
I authorised it ; that ought to be enough for you and for
我 授权 它 ; 那 应该 到 是 足够的 为了 你 和 为了
['evribɒdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

我已经授权了；这对你和其他所有人来说应该就足够了。

[kaʊnt] [biː] . [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n] .
Count B . I beg your Majesty's pardon .
数数 B . 我 求 你的 陛下的 赦免 .

B伯爵：我恳请陛下宽恕。

[wen] [ai] [sed] " [dɪ'plɔːrəbl] " [ai][wɒz; wəz] [ə'ljuːd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɪt'self][æz; əz]
When I said " deplorable " I was alluding not so much to the act itself as
什么时候 我 说 " 可悲的 " 我 曾是 暗示 不是 所以 很多 到 这 行为 本身 作为
[tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
to its effect on opinion in the United States .
到 它是 影响 在 观点 在 这 团结的 各州 .

我说“令人痛心”的时候，指的与其说是行为本身，不如说是该行为对美国舆论的影响。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['stɪfənd] [ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]
From that moment the Americans stiffened in their attitude towards us and
从 那 片刻 这 美国人 僵硬 在 他们的 态度 向 我们 和
[bɪ'keɪm] ['defɪnətli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [ʌn'feɪvərəbl] .
became definitely and strongly unfavourable .
成为 确实 和 强烈 不利 .

从那一刻起，美国人对我们的态度变得强硬起来，并且明确地、强烈地对我们抱有敌意。

[ai] [wɔːnd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
I warned your Majesty of this over and over again ,
我 警告 你的 威严 的 这 超过 和 超过 再次 ,

我曾多次警告陛下这一点,

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [wɒt] [ai] [sed] .
but your Majesty preferred to disregard what I said .
但 你的 威严 首选 到 漠视 什么 我 说 .

但陛下却选择无视我的话。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] ?
And have you any complaint to make ?
和 有 你 任何 抱怨 到 制作 ?

您有什么投诉吗?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [jɔː'self] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sækrəlɪdʒ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd]
Is your opinion of yourself so high that one may not without sacrilege disregard
是 你的 观点 的 你自己 所以 高的 那 一 可能 不是 没有 亵渎神灵 漠视
[jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] ?
your opinion ?
你的 观点 ?

你对自己评价如此之高,以至于别人不能无视你的意见而不被视为亵渎神灵吗?

[kaʊnt] [biː] . [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][dʒest] .
Count B . Your Majesty is pleased to jest .
数数 B . 你的 威严 是 高兴 到 笑话 .

B伯爵:陛下乐意开个玩笑。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'fæləbl] , [nɒt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['empərə(r)] ,
I am not infallible , not being an Emperor ,
我 是 不是 绝对正确 , 不是 存在 一个 皇帝 ,

我并非完美无缺,毕竟我不是皇帝。

[bʌt; bət][ai] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [raɪt] .
but I happen in this case to have been right .
但 我 发生 在 这 案件 到 有 到过 正确的 .

但就这件事而言,我的判断恰好是正确的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['kʌmz] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
And then on the top of all the other things comes the Note announcing the
和 然后 在 这 顶部 的 全部 这 其他 事物 来 这 笔记 宣布 这
[njuː]['ʌndə(r)] - [siː] ['pɒləsi] ,
new under - sea policy ,
新的 在下面 - 海 政策 ,

然后,在所有其他事项之上,还有宣布新的海底政策的备忘录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn][wʌn] [ʃɪp] [ə; eɪ]
and the ridiculous offer to allow the Americans to be safe in one ship a
和 这 荒谬的 提供 到 允许 这 美国人 到 是 安全的 在 一 船 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

还有那个荒谬的提议,允许美国人每周乘坐一艘船以确保安全。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] .
provided she is painted in a certain way .
假如 她 是 绘 在 一个 肯定 方式 .

前提是她要以某种特定的方式被描绘。

[nəʊ] , ['riːəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] ['neɪʃ(ə)n] —
No , really , with a proud nation —
不 , 真的 , 和 一个 自豪的 国家 —

不，真的，对于一个骄傲的国家来说——

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[praʊd] !
Proud !
自豪的 !

自豪的！

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['hʌkstə] ['mʌni] - ['grʌbə(r)] .
A race of huckstering money - grubbers .
一个 种族 的 兜售 钱 - 掘土者 .

一群唯利是图、唯利是图的骗子。

[kaʊnt] [biː] . [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] ['neɪʃ(ə)n] — [ai][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Count B . With a proud nation — I must repeat it ,
数数 B . 和 一个 自豪的 国家 — 我 必须 重复 它 ,

伯爵B。作为一个骄傲的国家——我必须再说一遍，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [mʌst; məst] [liːd] [streɪt] [tuː; tə][wɔː(r)] .
your Majesty — such a course must lead straight to war .
你的 威严 — 这样的 一个 课程 必须 带领 直的 到 战争 .

陛下——这样的做法必然会导致战争。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪzər] ['wɒntɪd] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
But perhaps that was what your advisers wanted , though I cannot see why they should want it .
但 也许 那 曾是 什么 你的 顾问 通缉 , 尽管 我 不能 看 为什么 他们 应该 想 它 .

但也许这就是你的顾问们想要的，虽然我不明白他们为什么要这样想。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][mʌst; məst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [fɔː'təʊld] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
But for myself I must ask your Majesty to remember that I foretold what has come to pass .
但 为了 我 我 必须 问 你的 威严 到 记住 那 我 预言 什么 有 来 到 经过 .

但我必须请求陛下记住，我曾预言过已经发生的事情。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [jet] [taɪm] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
There is perhaps yet time to undo the mischief .
那里 是 也许 然而 时间 到 撤销 这 恶作剧 .

或许还有时间弥补造成的损失。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
No , it is too late .
不 , 它 是 也 晚的 .

不，太晚了。

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] [siː] [ˌjuː 'es] .
AS OTHERS SEE US .
作为 其他的 看 我们 .

别人眼中的我们。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] :
The General Officer Commanding , as he appears to :
这 一般的 官 指挥 , 作为 他 出现 到 :

这位总司令，正如他所表现的那样：

([wʌn]) [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] . — [ðə; ði][wʌn][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] ['tæktɪkl] ['traɪʌmfs]
(1) His Chief of Staff . — The one insuperable obstacle to tactical triumphs
(1) 他的 首席 的 职员 . — 这 一 不可逾越 障碍 到 战术上的 胜利

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sizər] [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] ['nevə(r)] [njuː] .
such as Cæsar and Napoleon never knew .
这样的 作为 凯撒 和 拿破仑 绝不 知道 .

（1）他的参谋长——凯撒和拿破仑等将要取得战术胜利的唯一不可逾越的障碍。

([ˌtuː'tuː]) [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . — [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ʌn'sterɪˌlaɪzd]
(2) His youngest A . D . C . — A perpetual fountain of unsterilized
(2) 他的 最小的 一个 . D . C . — 一个 永久 喷泉 的 未经消毒的

['læŋgwɪdʒ] . ([θriː])
language . (3)
语言 . (3)

（2）他最小的副官——一个口无遮拦、滔滔不绝的家伙。（3）

['sɜːt(ə)n] ['sʌbltən] . — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒn] [ɜːθ] .
Certain Subalterns . — The greatest man on earth .
肯定 下级军官 . — 这 最 男人 在 地球 .

某些下级军官——世上最伟大的人。

([fɔːr]) ['tɒmi] ['ætkɪnz] . — [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [əʊld]['bʌfə(r)][ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] [huː]
(4) Tommy Atkins . — A benevolent old buffer in scarlet and gold who
(4) 汤米 阿特金斯 . — 一个 仁慈 老的 缓冲 在 猩红 和 金子 WHO

[ˌpɪəri'ɒdɪkli] [teɪks] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tɑːmiz] [belt] [ænd; ənd] [brɑːs] ['bʌtnz] .
periodically takes an inexplicable interest in Tommy's belt and brass buttons .
定期 需要 一个 无法解释的 兴趣 在 汤米的 腰带 和 黄铜 按钮 .

（4）汤米·阿特金斯——一位身穿猩红色和金色制服的仁慈老工，他时不时会对汤米的皮带和黄铜纽扣产生莫名其妙的兴趣。

[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɑːrdʒənts] ['meɪkɪŋ] [hɪm]['prez(ə)nt] [ɑːmz] .
An excuse for his sergeant's making him present arms .
一个 原谅 为了 他的 中士的 制作 他 展示 武器 .

这是他中士命令他持枪的借口。

([faɪv]) [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] . — [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
(5) The British Public . — A name in the newspapers .
(5) 这 英国 民众 . — 一个 姓名 在 这 报纸 .

（5）英国公众.—报纸上的一个名称。

([sɪks]) [hɪm'self] . — ([ə; eɪ])
(6) Himself . — (a)
(6) 他本人 . — (一个)

（6）他本人——（a）

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] : [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [əʊld][mæn] .
Before dinner : An unfortunate , overworked and ill - used old man .
前 晚餐 : 一个 不幸 , 过度劳累 和 患病的 - 用过的 老的 男人 .

晚餐前：一位不幸的、过度劳累且受虐待的老人。

([biː])
(b)
(b)

（b）

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] : ['ɪŋgləndz] [həʊp] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['rɑːbərtənz] [raɪt] [hænd] .
After dinner : England's hope and Sir William Robertson's right hand .
后 晚餐 : 英格兰的 希望 和 先生 威廉 罗伯逊的 正确的 手 .

晚餐后：英格兰的希望和威廉·罗伯逊爵士的得力助手。

(['sɛvən]) [hɪz; ɪz] [waɪf] . — [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbl] , [bʌt; bət] ['helpləs] , ['beɪbi] .
(7) His Wife . — A very lovable , but helpless , baby .
(7) 他的 妻子 . — 一个 非常 可爱的 , 但 无助 , 婴儿 .

（7）他的妻子——一个非常可爱但无助的婴儿。

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪndiən] ['tiːtʃərz] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] : —
From an Indian teacher's report on the progress of his school : —
从 一个 印度 老师的 报告 在 这 进步 的 他的 学校 : —

一位印度教师关于其学校发展情况的报告如下：——

" [ə; eɪ] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] .
" A sad experience .
" 一个 伤心 经验 .

一次令人难过的经历。

['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [haɪ] .
Spirits for a time were very high .
烈酒 为了 一个 时间 是 非常 高的 .

当时士气非常高昂。

['aʊə(r)] ['miːniəl, -njəl] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪn] [stɔː(r)] .
Our menials talked of exploits and masters of glory in store .
我们的 仆役 谈话 的 漏洞 和 大师 的 荣耀 在 店铺 .

我们的仆人们谈论着即将到来的丰功伟绩和荣耀。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['fæmɪn] [set] [ɪn] .
But soon the famines set in .
但 很快 这 饥荒 放 在 .

但不久之后，饥荒就发生了。

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] ['rævɪʃ] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [,ægri'kʌltʃərist] ,
The treachery of the elements ravished the hopes of agriculturists ,
这 背信弃义 的 这 元素 被蹂躏 这 希望 的 农业学家 ,

恶劣的天气摧毁了农民们的希望。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] — — [skuːl] .
the major portion of the supporters of the — — school .
这 主要的 部分 的 这 支持者 的 这 — — 学校 .

——学校的大部分支持者。

[ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [bliːtʃt] [waɪt] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['lætə(r)] [taɪmz] ;
The puffs of misery bleached white the flush of early and latter times ;
这 泡芙 的 苦难 漂白 白色的 这 冲洗 的 早期的 和 后者 时代 ;

苦难的气息冲淡了早晚的辉煌；

['dɪnə(r)] - ['aʊəz] [gruː] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ;
dinner - hours grew few and far between ;
晚餐 - 小时 生长 很少 和 远的 之间 ;

晚餐时间变得越来越少；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ləʊf] [sæŋk] [ɔːl] ['weɪkflnəs] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .
and with the Sun of Loaf sank all wakefulness to light and culture .
和 和 这 太阳 的 面包 沉没 全部 清醒 到 光 和 文化 .

随着面包山的太阳落山，所有的清醒都沉入了光明和文化之中。

" [ðɪs] [lɑːst] ['fiːtʃə(r)] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [bɜː'lɪn] .
" This last feature sounds a little like Berlin .
" 这 最后的 特征 声音 一个 小的 喜欢 柏林 .

“最后一个特点听起来有点像柏林。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 103]
[页 -]

[第103页]

['ræʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] .
RATIONAL SERVICE .
合理的 服务 .

理性服务。

[dʒɒn] [bʊl] .
John Bull .
约翰 公牛 .

约翰牛。

" ['sækrɪfaɪs] [ɪn'diːd] !
" SACRIFICE INDEED !
" 牺牲 的确 !

“这真是牺牲！”

[waɪ] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['fɪtə(r)]
WHY , I'M FEELING FITTER
为什么 , 我是 感觉 钳工

为什么？我感觉自己更健康了。

['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [weɪt] [tuː; tə][speə(r)] .
EVERY MINUTE , AND I'VE STILL PLENTY OF WEIGHT TO SPARE .
每一个 分钟 , 和 我已经 仍然 很多 的 重量 到 空闲的 .

每一分钟，我都还有很多多余的体重可以减。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 104]
" [页 -]

[第104页]

" [haʊ] [ðɪs] [eg] [gɒt][pɑːst][ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)][ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] .
" How this egg got past the Food Controller I can't imagine .
" 如何 这 蛋 得到 过去的 这 食物 控制器 我 不能 想象 .

“我实在想不明白这枚鸡蛋是怎么通过食品监管部门的检查的。”

" [ðə; ði] [θriː] [dik'teitə, 'dikteitə] .
" THE THREE DICTATORS .
" 这 三 独裁者 .

“三大独裁者。”

(['biːɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt]
(Being a tragedy of the moment and incidentally a guide to the art
(存在 一个 悲剧 的 这 片刻 和 顺便 一个 指导 到 这 艺术
[ɒv; əv] ['hændɪŋ] [aʊt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪpɪst] .)
of handing out correspondence to the typist .)
的 处理 出去 一致 到 这 打字员 .)

（这是一场当下的悲剧，同时也是一本指导如何将信件交给打字员的指南。）

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] ['meni] [staɪlz] [ɒv; əv] [dɪk'tet] ['lɛtəz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
There are , of course , as many styles of dictating letters as there are
那里 是 , 的 课程 , 作为 许多 风格 的 口述 信件 作为 那里 是

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
of writing them ;
的 写作 他们 ;

当然，口述信件的方式和手写信件的方式一样多种多样；

[bʌt; bət] [θriː] [stænd] [aʊt] .
but three stand out .
但 三 站立 出去 .

但其中有三位尤为突出。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ; [wʌn] [ðə; ði] ['hezɪtənt] ['tæktfl] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [nəʊ] -
One is the Indignant Confidential ; one the Hesitant Tactful ; and one the No -
一 是 这 愤怒 机密的 ; 一 这 犹豫不决 委婉 ; 和 一 这 不 -

['nɒns(ə)ns] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
Nonsense Efficient .
废话 高效的 .

一个是愤慨的密语者；一个是犹豫的圆滑者；一个是务实高效的者。

['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [θriː] ['ɔːdəli] ['lʌndən] ['haʊzɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə]
Bitter experience in three orderly London houses only a day or so ago chances to
苦的 经验 在 三 秩序 伦敦 房屋 仅有的 一个 天 或者 所以 前 机会 到

[hæv; həv] [led] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [staɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)]
have led to such complete examples of each of these styles that the reader
有 引领 到 这样的 完全的 示例 的 每个 的 这些 风格 那 这 读者

[hæz; həz] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]
has the felicity of acquiring at the same time a valuable insight into
有 这 费利西蒂 的 收购 在 这 相同的 时间 一个 有价值的 洞察力 进入

['bɪznəs] ['meθədz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [dʒæk] [frɒst]
business methods and a glimpse of what Nature in the person of Jack Frost
商业 方法 和 一个 一瞥 的 什么 自然 在 这 人 的 杰克 霜

[kæn; kən] [duː; də] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .
can do with even the best regulated of cities .
能 做 和 甚至 这 最好的 受监管 的 城市 .

就在几天前，我在伦敦三家井然有序的住宅中经历了痛苦的遭遇，这或许能让我充分领略到这些风格，使读者在获得宝贵的商业方法见解的同时，也能窥见大自然（以霜冻杰克为代表）即使是对管理最好的城市也能造成怎样的影响。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [fɜːst] [ðə; ði] ['hezɪtənt] ['tæktfl] ,
We will take first the Hesitant Tactful ,
我们 将要 拿 第一的 这 犹豫不决 委婉 ,

我们将首先讨论犹豫不决的策略。

[weə(r)] [ðə; ði] ['taɪpɪst] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə]
where the typist is not merely considered as a human being but invited to
在哪里 这 打字员 是 不是 仅仅 经过考虑的 作为 一个 人类 存在 但 受邀 到

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ælaɪ] .
become an ally .
变得 一个 盟友 .

在这里，打字员不仅被视为人，而且还被邀请成为盟友。

[ðə; ði] [dɪk'teɪtə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] ['krɒmbi] .
The dictator is Mr . Vernon Crombie .
这 独裁者 是 先生 . 弗农 克伦比 .

这位独裁者是弗农·克伦比先生。

" [əʊ] , [mɪs] ['kærəðərz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪk'teɪt] [ænd; ənd] [get] [ɒf] [baɪ][hænd]
" Oh , Miss Carruthers , there's a letter I want to dictate and get off by hand
" 哦 , 错过 卡拉瑟斯 , 有 一个 信 我 想 到 听写 和 得到 离开 经过 手
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

"哦，卡拉瑟斯小姐，我有一封信想口述下来，然后马上手写出来。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [haʊs] ['ɪz(ə)nt][fɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [θru:] [bɜ:st] [paɪps] .
because my house isn't fit to live in through burst pipes .
因为 我的 房子 不是 合身 到 居住 在 通过 爆裂 管道 .

因为我家水管爆裂，已经不适合居住了。

[ðə; ði] ['plʌməz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [send] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ]
The plumbers promised to send yesterday , but didn't , and to - day they
这 水管工 承诺 到 发送 昨天 , 但 没有 , 和 到 - 天 他们
[kænt] [kʌm] ,
can't come ,
不能 来 ,

水管工昨天答应派人来，但没来，今天也来不了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [ɪts] [məʊst] ['sɪəriəs] .
it seems , and really it's most serious .
它 似乎 , 和 真的 它是 最多 严肃的 .

看起来确实如此，而且情况非常严重。

['silɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Ceilings being ruined , you know .
天花板 存在 毁坏 , 你 知道 .

你知道，天花板都被毁了。

[ðə; ði][bɔ:(r)][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['plʌməz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
The bore is that there aren't any other plumbers that I know of ,
这 钻孔 是 那 那里 不是 任何 其他 水管工 那 我 知道 的 ,

令人沮丧的是，据我所知，没有其他水管工了。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] ['veri]
and one is so at the mercy of these people that we must go very
和 一 是 所以 在 这 怜悯 的 这些 人们 那 我们 必须 去 非常
['delɪkətli] .
delicately .
轻柔地 .

我们完全受制于这些人，所以必须非常谨慎行事。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
You understand .
你 理解 .

你明白。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [set] [ðeə(r)] [bæks] [ʌp] ['eni] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:l'redi]
We mustn't say a word to set their backs up any higher than they already
我们 不得 说 一个 单词 到 放 他们的 背部 向上 任何 更高 比 他们 已经
[ɑ:(r); ə(r)] .
are .
是 .

我们绝对不能说任何话，以免他们更加恼怒。

['æŋgərz] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Anger's no good in this case .
愤怒的 不 好的 在 这 案件 .

在这种情况下，生气无济于事。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['tæktfl] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .
Here we must be tactful , and I want you to help me .
这里 我们 必须 是 委婉 , 和 我 想 你 到 帮助 我 .

在这里我们必须讲究策略，我希望你能帮帮我。

[ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] .
I knew you would .
我 知道 你 会 .

我就知道你会这么做。

[naʊ] [wi:l; wil] [bɪ'gɪn] .
Now we'll begin .
现在 出色地 开始 .

现在我们开始。

[tu:; tə] ['mesəz] . ['mɒrəʊ] & [həʊp] .
To Messrs . Morrow & Hope .
到 先生们 . 明天 & 希望 .

致 Morrow 先生和 Hope 先生。

[dɪə(r)] [s'ɜ:z] , — [ai] [heɪt] — [nəʊ] ,
Dear Sirs , — I hate — no ,
亲爱的 先生们 , — 我 恨 — 不 ,

尊敬的先生们：——我讨厌——不，

[ðæts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [strɒŋ] ,
that's a little too strong ,
那就是 一个 小的 也 强的 ,

那有点太过了。

[pə'hæps] — [ai] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] — [ðæts] ['betə(r)] — [ai] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['bɒðə(r)] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌəʊvə'wɜ:kt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] — [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
perhaps — I much dislike — that's better — I much dislike to bother you at a time when I know you must be overworked in every direction — you see the idea ,
也许 — 我 很多 不喜欢 — 那就是 更好的 — 我 很多 不喜欢 到 打扰 你 在 一个 时间 什么时候 我 知道 你 必须 是 过度劳累 在 每一个 方向 — 你 看 这 主意 ,

或许——我很不喜欢——这样更好——我很不想在这个时候打扰你，我知道你肯定各方面都很忙——你明白我的意思吧。

[doʊnt] [ju:; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[wɒt] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ɒn] [ðeə(r)] [sɒft] [saɪd] .
What we've got to do is to get on their soft side .
什么 我们已经 得到 到 做 是 到 得到 在 他们的 柔软的 边 .

我们必须想办法讨好他们。

[ɪts] [nəʊ] [ju:z] ['bʊliˌrægɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
It's no use bullyragging them ; understanding their difficulties is much better .
它是 不 使用 欺凌 他们 ; 理解 他们的 困难 是 很多 更好的 .

欺凌他们毫无用处；理解他们的困难要好得多。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ?
You see that , don't you ?
你 看 那 , 不 你 ?

你看到了吧?

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .

Of course ; I knew you would .

的 课程 ; 我 知道 你 会 .

当然，我就知道你会这么做。

[naʊ] [ðen] .

Now then .

现在 然后 .

那么，就此开始吧。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?

Where was I ?

在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[əʊ] [jes] — [ˌəʊvə'wɜːkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] ['jestədeɪ] ,

Oh yes — overworked in every direction ; but if , as you promised yesterday ,

哦 是的 — 过度劳累 在 每一个 方向 ; 但 如果 , 作为 你 承诺 昨天 ,

哦，是的——各方面都疲惫不堪；但是，如果，正如你昨天承诺的那样，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l] — [ai] [θɪŋk] [ðæts] [gʊd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

but unfortunately were unable — I think that's good , don't you ?

但 很遗憾 是 无法 — 我 思考 那就是 好的 , 不 你 ?

但很遗憾我们未能做到——我觉得这样挺好，你觉得呢?

[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][ðeə(r)] ['prɒmɪs] — [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

Much better than saying that they had broken their promise — to manage ,

很多 更好的 比 说 那 他们 有 破碎的 他们的 承诺 — 到 管理 ,

比说他们违背了管理方面的承诺要好得多，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊə(r)] [paɪps] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] — [ai]

you could spare a man to attend to our pipes without further delay — I

你 可以 空闲的 一个 男人 到 出席 到 我们的 管道 没有 更远 延迟 — 我

[θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [ˌʌndə'laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

think you might underline without further delay .

思考 你 可能 强调 没有 更远 延迟 .

您可以立即派一个人来修理我们的管道——我想您应该强调一下，立即行动。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [seɪf] , [ai]['wʌndə(r)] ?

Would that be safe , I wonder ?

会 那 是 安全的 , 我 想知道 ?

这样做安全吗?

[jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['greɪtf(ə)l] .

Yes , I think so — I should be more than grateful .

是的 , 我 思考 所以 — 我 应该 是 更多的 比 感激的 .

是的，我也这么认为——我应该感激不尽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

And now there's a problem .

和 现在 有 一个 问题 .

现在出问题了。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['pɒndərɪŋ] [ɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən]

What I have been pondering is if it would be wise to offer to pay an

什么 我 有 到过 沉思 是 如果 它 会 是 明智的 到 提供 到 支付 一个

[ɪn'kriːst] [tʃɑːdʒ] .

increased charge .

增加 收费 .

我一直在考虑的是，主动提出支付更高的费用是否明智。

[aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][paɪps] ['mendɪd] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
I'd do anything to get the pipes mended , but , on the other hand ,
ID 做 任何事物 到 得到 这 管道 已修复 ， 但 ， 在 这 其他 手 ，

我愿意做任何事来修好管道，但另一方面，

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ][saʊnd] ['presɪdənt] .
it's not a sound precedent .
它是 不是 一个 声音 先例 .

这并非一个合理的先例。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [bɪd] [ə'genst] ['evriwʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
A state of society in which everyone bid against everyone else for the first
一个 状态 的 社会 在 哪个 每个人 出价 反对 每个人 别的 为了 这 第一的
['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌmə(r)] [wʊd] [biː; bi][ʌn'beərəb(ə)l] .
services of the plumber would be unbearable .
服务 的 这 水管工 会 是 难以忍受 .

如果社会上每个人都竞相出价，只为获得水管工的第一次服务，那将是无法忍受的。

['əʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [plʌmd] , [ænd; ənd]['veri] [suːn] [ðə; ði] ['plʌməz] [wʊd] [biː; bi]
Only the rich would ever be plumbed , and very soon the plumbers would be
仅有的 这 富有的 会 曾经 是 管道 ， 和 非常 很快 这 水管工 会 是
[ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] .
the millionaires .
这 百万富翁 .

只有富人才会安装自来水，很快，水管工就会成为百万富翁。

[pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][let] [ðə; ði]['letə(r)][gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Perhaps we had better let the letter go as it is ?
也许 我们 有 更好的 让 这 信 去 作为 它 是 ?

或许我们最好就让这封信保持原样吧?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ]
You think so
你 思考 所以

你这么认为吗?

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [səʊ] .
and I think so .
和 我 思考 所以 .

我也这么认为。

['veri] [wel] [ðen] , [dʒʌst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːz] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Very well then , just Believe me , yours faithfully , and I'll sign it .
非常 出色地 然后 ， 只是 相信 我 ， 你的 忠实 ， 和 患病的 符号 它 .

好吧，那就请相信我，我就会签字。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
" And now the Indignant and Confidential .
" 和 现在 这 愤怒 和 机密的 .

“现在是愤慨和机密。”

['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['brɪstoʊ] [ɪz] ['dɪkˌteɪtɪv] : " [ɑː] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] ['tæpit] .
Mr . Horace Bristowe is dictative : " Ah , here you are , Miss Tappit .
先生 . 贺拉斯 布里斯托 是 专断的 : " 啊 ， 这里 你 是 ， 错过 塔皮特 .

霍勒斯·布里斯托先生专断地说：“啊，塔皮特小姐，你来了。”

[naʊ] [aɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['plʌməz] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['blaitə] —
Now I've got trouble with the plumbers , and I want to give the blighters —
现在 我已经 得到 麻烦 和 这 水管工 ， 和 我 想 到 给 这 混蛋们 —
[wel] ,
well ,
出色地 ，

现在我跟水管工出了点问题，我想好好教训一下这些混蛋——好吧，

[ai] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
I can't say it to you , but you know what I mean .
我 不能 说 它 到 你 , 但 你 知道 什么 我 意思是 .

我不能跟你说，但你知道我的意思。

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [haʊs] ['drɪpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['pɔːrɪŋ] [æt; ət] ['evri] [drɪp] — [ai] [seɪ]
There's my house dripping at every pore , or rather pouring at every drip — I say
有 我的 房子 滴落 在 每一个 孔隙 , 或者 相当 浇注 在 每一个 滴 — 我 说

,
,
,

我的房子里到处都在滴水，或者更确切地说，到处都在漏水——我说，

[ðæts] ['rɑːðə(r)] [gʊd] ; [ai] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
that's rather good ; I must remember that to tell them this evening .
那就是 相当 好的 ; 我 必须 记住 那 到 告诉 他们 这 晚上 .

那很好；我得记住这一点，今晚告诉他们。

[dʒʌst] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] .
Just put that down on a separate piece of paper , will you .
只是 放 那 向下 在 一个 分离 片 的 纸 , 将要 你 .

请把它写在另一张纸上。

[wel] , [hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [səʊkt] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [ai] [get] .
Well , here's the place all soaked and not a man can I get .
出色地 , 这里是 这 地方 全部 浸泡过 和 不是 一个 男人 能 我 得到 .

唉，这里到处都湿透了，我连个男人都找不到。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] ['jestədeɪ] ,
promised to send on Tuesday , they promised to send yesterday ,
承诺 到 发送 在 周二 , 他们 承诺 到 发送 昨天 ,

他们承诺周二发货，昨天又承诺发货。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [ə; eɪ] [nəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [naʊ] [send] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and this morning comes a note saying that they can't now send till to - morrow .
和 这 早晨 来 一个 笔记 说 那 他们 不能 现在 发送 直到 到 - 明天 .

今天早上收到通知说，他们现在无法发货，要等到明天才能发货。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
And they have worked for me for years .
和 他们 有 工作 为了 我 为了 年 .

他们为我工作多年了。

[j'iəz] [aɪv] [biːn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
Years I've been employing them .
年 我已经 到过 雇用 他们 .

多年来我一直雇用他们。

" [lets] [bɪ'ɡɪn] , ['eniweɪ] .
" Let's begin , anyway .
" 我们来吧 开始 , 反正 .

“无论如何，我们开始吧。”

[tuː; tə] ['mesəz] . ['tæri] & [nɑːt] .
To Messrs . Tarry & Knott .
到 先生们 . 塔里 & 诺特 .

致 Tarry 和 Knott 先生

[dɪə(r)] [s'ɜːz] — [nəʊ] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] [dɪə(r)] .
Dear Sirs — No , I'm hanged if I'll call them dear .
亲爱的 先生们 — 不 , 我是 绞刑 如果 患病的 称呼 他们 亲爱的 .

尊敬的先生们——不，如果我称呼他们“亲爱的”，我就等着被吊死吧。

[rɪ'dɪkjələs] [kən'venʃ(ə)n] !
Ridiculous convention !
荒谬的 习俗 !

荒谬的大会！

['ðer] [nɒt] [dɪə(r)] — [ɪk'sept] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] .
They're not dear — except in their charges .
它们是 不是 亲爱的 — 除了 在 他们的 收费 .

它们本身并不贵——除了收费高昂。

[ai] [seɪ] , [ðæts] [nɒt] [bæd] .
I say , that's not bad .
我 说 , 那就是 不是 坏的 .

我说，这还不错。

[nəʊ] , [dʒʌst] [pʊt] ['dʒentlmən] .
No , just put Gentlemen .
不 , 只是 放 先生们 .

不，就写“先生们”。

[bʌt; bət] [ðæts] [əb'sɜːd] [tuː] .
But that's absurd too .
但 那就是 荒诞 也 .

但这也很荒谬。

['ðer] [nɒt] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [swaɪn] !
They're not gentlemen , the swine !
它们是 不是 先生们 , 这 猪 !

他们根本不是绅士，这些猪猡！

['ðer] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒentlmən] , ['ðer] ['blæɡɑːd] , ['swɪndlə] , ['laɪəz] .
They're anything but gentlemen , they're blackguards , swindlers , liars .
它们是 任何事物 但 先生们 , 它们是 黑帮 , 骗子 , 说谎者 .

他们根本不是什么绅士，而是流氓、骗子、说谎者。

['sɪəriəsli] , [mɪs] ['tæpit] , [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɒnstrəs] ?
Seriously , Miss Tappit , I ask you , isn't it monstrous ?
严重地 , 错过 塔皮特 , 我 问 你 , 不是 它 滔天 ?

说真的，塔皮特小姐，我问你，这难道不可怕吗？

[hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , [æn; ən] [əʊld] ['kʌstəmə(r)] , [wɪð] [bɜːst] [paɪps] ['duːɪŋ] ['endləs] ['dæmɪdʒ] ,
Here am I , an old customer , with burst pipes doing endless damage ,
这里 是 我 , 一个 老的 顾客 , 和 爆裂 管道 正在做 无尽的 损害 ,

我是一位老客户，现在水管爆裂，造成了无尽的损失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [send] ['eniwʌn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and they can't send anyone till to - morrow .
和 他们 不能 发送 任何人 直到 到 - 明天 .

他们明天之前都派不了人。

['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
Really , you know , it's the limit .
真的 , 你 知道 , 它是 这 限制 .

真的，你知道，这就是极限了。

[ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
I know about the War and all that .
我 知道 关于 这 战争 和 全部 那 .

我知道那场战争以及所有的一切。

[ai] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] .
I make every allowance .
我 制作 每一个 津贴 .

我已做出所有让步。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
But I still say it's the limit .
但 我 仍然 说 它是 这 限制 .

但我仍然认为这是极限。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] ,
Well , we must put the thing in the third person , I suppose ,
出色地 , 我们 必须 放 这 事物 在 这 第三 人 , 我 认为 ,

我想，我们必须用第三人称来描述这件事。

[ɪf] [aɪm][nɒt][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] - [dɪə(r)] - [ɔː(r)] - ['dʒentlmən] . -
if I'm not to call them either ' dear ' or ' gentlemen . '
如果 我是 不是 到 称呼 他们 任何一个 - 亲爱的 - 或者 - 先生们 . -

如果我不能称呼他们"亲爱的"或"先生们"。

['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['brɪstoʊ] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz][kɒmp] — [gʊd] ['hevənz] !
Mr . Horace Bristowe presents his comp — Good Heavens !
先生 . 贺拉斯 布里斯托 礼物 他的 电脑 — 好的 天 !

霍勒斯·布里斯托先生呈献他的作品——《天哪！》

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['brɪstoʊ] [beg] [tuː; tə] — [beg] !
he does nothing of the kind — Mr . Horace Bristowe begs to — Begs !
他 做 没有什么 的 这 种类 — 先生 . 贺拉斯 布里斯托 乞求 到 — 乞讨 !

他根本不会做那种事——霍勒斯·布里斯托先生恳求——恳求！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt][beg] .
Of course I don't beg .
的 课程 我 不 求 .

我当然不会乞求。

[ðɪs] ['riːəli] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪdi'ɒtɪk] .
This really is becoming idiotic .
这 真的 是 成为 愚蠢的 .

这简直太愚蠢了。

[kænt] [wʌn] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['flʌŋki] ['bɪznəs] ?
Can't one write a letter like an honest man , instead of all this flunkey business ?
不能 一 写 一个 信 喜欢 一个 诚实的 男人 , 反而 的 全部 这 奴才 商业 ?

难道就不能像个诚实的人一样写封信，而非搞这些卑躬屈膝的勾当吗？

[bɪ'gɪn] [ə'gen] : [tuː; tə] ['mesəz] . ['tæri] & [nɒt] .
Begin again : To Messrs . Tarry & Nott .
开始 再次 : 到 先生们 . 塔里 & 诺特 .

重新开始：致 Tarry 和 Nott 先生。

['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['brɪstoʊ] [kən'sɪdə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]
Mr . Horace Bristowe considers that he has been treated with a lack of
先生 . 贺拉斯 布里斯托 考虑 那 他 有 到过 治疗 和 一个 缺少 的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [nəʊ] ,
consideration — no ,
考虑 — 不 ,

霍勒斯·布里斯托先生认为他受到了缺乏尊重的对待——不，

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] - [kən'sɪdə] - [ænd; ənd] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] - [səʊ] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
we can't have ' considers ' and ' consideration ' so near together .
我们 不能 有 - 考虑 - 和 - 考虑 - 所以 靠近 一起 .

我们不能让“considers”和“consideration”靠得太近。

[wʌts] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] - ? — ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] — [ə; eɪ] [læk]
What's another word for ' consideration ' ? — treated with a lack of — a lack
是什么 其他 单词 为了 - 考虑 - ? — 治疗 和 一个 缺少 的 — 一个 缺少
[ɒv; əv] — [wel] ,
of — Well ,
的 — 出色地 ,

“体贴”的另一个词是什么？——缺乏——缺乏——嗯，

[wiːl; wil] [kiːp] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] - [kən'sɪdə] . -
we'll keep ' consideration ' and alter ' considers . '
出色地 保持 - 考虑 - 和 改变 - 考虑 . -

我们将保留“考虑”，并修改“考虑”。

[bɪ'gɪn] [ə'gen] : ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['brɪstoʊ] [θɪŋks] — [nəʊ] , [ðæts] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] — [bɪ'liːvz]
Begin again : Mr . Horace Bristowe thinks — no , that's not strong enough — believes
开始 再次 : 先生 . 贺拉斯 布里斯托 思考 — 不 , 那就是 不是 强的 足够的 — 相信
— [nəʊ] .
— no .
— 不 .

重新开始：霍勒斯·布里斯托先生认为——不，这还不够有力——相信——不。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['brɪstoʊ] [həʊldz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ] [juː; jʊ]
I've got it — Mr . Horace Bristowe holds that he has been treated by you
我已经 得到 它 — 先生 . 贺拉斯 布里斯托 持有 那 他 有 到过 治疗 经过 你
[wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] — [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] - [wɪtʃ] - [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] - [ðæt] -
with a lack of consideration which — I wonder if ' which ' is better than ' that '
和 一个 缺少 的 考虑 哪个 — 我 想知道 如果 - 哪个 - 是 更好的 比 - 那 -
— [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
— a lack of consideration that ,
— 一个 缺少 的 考虑 那 ,

我明白了——霍勒斯·布里斯托先生认为您对他缺乏体贴，而——我不知道用“这”是否比“那”更好——缺乏体贴，

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] — [nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] - [kən'sɪdərɪŋ] - [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] -
considering his long — no , we can't have ' considering ' just after '
考虑 他的 长的 — 不 , 我们 不能 有 - 考虑 - 只是 后 -
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] - — [ðæt] — [nəʊ] ,
consideration ' — that — no ,
考虑 - — 那 — 不 ,

考虑到他漫长的——不，我们不能在“考虑”之后紧跟“考虑”——那——不，

[wɪtʃ] — [wɪtʃ] — [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] — [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz]
which — which — in view of his long record as — What I want to say is
哪个 — 哪个 — 在 看法 的 他的 长的 记录 作为 — 什么 我 想 到 说 是
[ðæt] [ɪts] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [ʃeɪm] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,
that it's an infernal shame that after all these years ,
那 它是 一个 地狱 耻辱 那 后 全部 这些 年 ，

鉴于他长期以来的成就——我想说的是，这么多年过去了，这真是令人无比遗憾。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪv] [pʊt] ['bɪznəs] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm] [skɔːz] [ɒv; əv] [paʊndz] ,
in which I've put business in their way and paid them scores of pounds ,
在 哪个 我已经 放 商业 在 他们的 方式 和 有薪酬的 他们 得分 的 磅 ，

我给他们带来了生意，还付给他们几十英镑。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['skɜːvi] ['fæʃ(ə)n] , [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] .
they should treat me in this scurvy fashion , that's what I mean .
他们 应该 对待 我 在 这 坏血病 时尚 ， 那就是 什么 我 意思是 .

他们应该用这种卑鄙的方式来对待我，我的意思是这样。

[ðə; ði] [swaɪn] !
The swine !
这 猪 ！

这群猪！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] ['tæpit] , [ɪts] ['ɪnfəməs] .
I tell you , Miss Tappit , it's infamous .
我 告诉 你 ， 错过 塔皮特 ， 它是 臭名昭著的 .

我告诉你，塔皮特小姐，这可是臭名昭著的。

[ai] — ([ænd; ənd][səʊ][ɒn]) .
I — (and so on) .
我 — (和 所以 在) .

我——（等等）。

[ðə; ði][nəʊ] - ['nɒns(ə)ns] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bɪznəsmæn] ,
The No - Nonsense Efficient businessman ,
这 不 - 废话 高效的 商人 ，

务实高效的商人

[səʊ][klɪə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][kən'tɪnjuəl] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]
so clear - headed and capable that it is his continual surprise that he is not
所以 清除 - 标题 和 有能力的 那 它 是 他的 持续的 惊喜 那 他 是 不是
[ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
in the Cabinet without the preliminary of an election ,
在 这 内阁 没有 这 初步的 的 一个 选举 ，

他头脑清晰、能力出众，以至于他一直感到惊讶的是，自己竟然没有经过事先选举就进入内阁。

['hænd(ə)lz][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['veri] ['dɪfrəntli] .
handles his correspondence very differently .
把手 他的 一致 非常 不同 .

他对信件的处理方式截然不同。

[hiː; hi] ['presɪz] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['pɛθər] .
He presses a button for Miss Pether .
他 出版社 一个 按钮 为了 错过 佩瑟 .

他为佩瑟小姐按下一个按钮。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] ,
She is really Miss Carmichael ,
她 是 真的 错过 卡迈克尔 ，

她其实就是卡迈克尔小姐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] ['ɒfɪs] [ðæt] [ðə; ði]['taɪpɪst] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪ'næstɪk] [neɪm] ,

but it is a rule in this model office that the typist takes a dynastic name ,

但 它 是 一个 规则 在 这 模型 办公室 那 这 打字员 需要 一个 王朝 姓名 ,

但在这个模范办公室里，打字员必须取一个王朝的名字，这是一条不成文的规定。

[ænd; ənd] ['pɛθər] [naʊ] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] ['ɒfɪs] - [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪljəm]

and Pether now goes with the typewriter , just as all office - boys are William

和 佩瑟 现在 去 和 这 打字机 , 只是 作为 全部 办公室 - 男孩们 是 威廉

.

.

.

而佩瑟现在则和打字机形影不离，就像所有办公室小弟都成了威廉一样。

[mɪs] ['pɛθər] [ə'raivz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] [glaɪdz] ['swɪftli] [ænd; ənd]

Miss Pether arrives with her pad and pencil and glides swiftly and

错过 佩瑟 到达 和 她 软垫 和 铅笔 和 滑翔 迅速地 和

['nɔɪzləsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪŋg(ə)l] ['iːgənəs]

noiselessly to her seat and looks up with a face in which mingle eagerness

无声 到 她 座位 和 看起来 向上 和 一个 脸 在 哪个 交融 渴望

,

,

,

佩瑟小姐带着笔记本和铅笔来了，她轻快无声地滑到座位上，抬起头，脸上带着一丝渴望。

[ɪn'telɪdʒəns] , ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'teɪnmənts] .

intelligence , loyalty and knowledge of her attainments .

智力 , 忠诚 和 知识 的 她 成就 .

智慧、忠诚和对自身成就的了解。

" [tuː; tə] ['mesəz] . ['prɒmɪsɪz] & [breɪk] , [sez] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] ,

" To Messrs . Promises & Brake , says the business man ,

" 到 先生们 . 承诺 & 制动 , 说道 这 商业 男人 ,

“致 Promises & Brake 先生们,”这位商人说道，“

— ['dʒentlmən] ['kɒmə] [ðə; ði] [paɪps] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɒpəli] ['mendɪd] [baɪ]

— Gentlemen comma the pipes at my house were not properly mended by

— 先生们 逗号 这 管道 在 我的 房子 是 不是 适当地 已修复 经过

[jɔː(r); jə(r)][mæn] ['jestədeɪ] ['kɒmə] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['liːkɪdʒ] ['kɒmə] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔːzɪŋ]

your man yesterday comma and there is still a leakage comma which is causing

你的 男人 昨天 逗号 和 那里 是 仍然 一个 泄漏 逗号 哪个 是 导致

[bəʊθ] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [fʊl] [stɒp] [pliːz] [let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['kɒmə] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

both damage and inconvenience full stop Please let me have comma in reply to

两个都 损害 和 不便 满的 停止 请 让 我 有 逗号 在 回复 到

[ðɪs] ['kɒmə] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] [dæʃ] [ɪn][ə; eɪ]

this comma an assurance that someone shall be sent round at once dash in a

这 逗号 一个 保证 那 某人 将 是 发送 圆形的 在 一次 短跑 在 一个

['tæksi] ['kɒmə] [ɪf] ['nesəsəri] [fʊl] [stɒp] .

taxi comma if necessary full stop .

出租车 逗号 如果 必要的 满的 停止 .

—先生们，我家的水管昨天没有被你们的人修好，现在还有漏水，这既造成了损失又带来了不便。请给我一个保证，即立即派人过来，必要时甚至打车过来。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] ['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['kɒmə] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɪn][ə'nʌðə(r)][fɜːm][ænd; ənd]

If such an assurance cannot be given comma I shall call in another firm and

如果 这样的 一个 保证 不能 是 给定 逗号 我 将 称呼 在 其他 公司 和

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [fʊl] [stɒp] .

refuse to pay your account full stop .

拒绝 到 支付 你的 帐户 满的 停止 .

如果不能做出这样的保证，我将另找一家公司，并拒绝支付你的款项。

[sɪns] [ðə; ði] [njuː] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪmˌplɔɪ'iːz] [əʊn] ['neglɪdʒəns] ['kɒmə] [ai] [lʊk]
Since the new trouble is due to your employee's own negligence comma I look
自从 这 新的 麻烦 是 到期的 到 你的 雇员 自己的 疏忽 逗号 我 看

[tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [dʒɒb] [praɪ'ɒrəti] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [fʊl] [stɒp] .
to you to give this job priority over all others full stop .
到 你 到 给 这 工作 优先事项 超过 全部 其他的 满的 停止 .

既然新的问题是由于你的员工自身的疏忽造成的，我希望你优先处理这项工作，而不是其他任何事情。

[maɪ] ['mesɪndʒə(r)] [weɪts] [fʊl] [stɒp] .
My messenger waits full stop .
我的 信使 等待 满的 停止 .

我的信使已经等了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒmə] [jɔːz] ['feɪθfəli] ['kɒmə] .
I am comma yours faithfully comma .
我 是 逗号 你的 忠实 逗号 .

我是逗号，您忠实的逗号。

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['tæksi] .
Let me have it at once and tell the boy to get a taxi .
让 我 有 它 在 一次 和 告诉 这 男生 到 得到 一个 出租车 .

立刻给我，然后让那男孩去打车。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʌməz] [sent] ['eni] [men] .
None of the plumbers sent any men .
没有任何 的 这 水管工 发送 任何 男人 .

没有一家水管工派人来。

" [ðə; ði] ['brʌðəz] ['tɪŋgoʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,
" The Brothers Tingo , who are exempted from military service ,
" 这 兄弟 廷戈 , WHO 是 豁免 从 军队 服务 ,

"廷戈兄弟免服兵役，

[duː; də] [ðeə(r)] [bɪt] [baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] . "
do their bit by helping to train ladies who are going on the land . "
做 他们的 少量 经过 帮助 到 火车 女士们 WHO 是 去 在 这 土地 . "

她们尽自己的一份力，帮助培训那些即将下地务农的妇女。

" [ɪn] [sʌm; səm] [kɔːts] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lait]
" In some courts the carrying of matches has been regarded as a light
" 在 一些 法院 这 携带 的 比赛 有 到过 认为 作为 一个 光

[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ,

"在一些法庭上，携带火柴被视为轻罪。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] . " — ['aɪrɪʃ]
but this will not be the case in future . " — Irish
但 这 将要 不是 是 这 案件 在 未来 . " — 爱尔兰

但未来不会再有这种情况了。"——爱尔兰人

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[wi:; wi] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [rɪ'bju:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒestə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .
We note the implied rebuke to the jester on the Bench .
我们 笔记 这 暗示 训斥 到 这 小丑 在 这 长椅 .

我们注意到，这其中暗含着对法庭上弄臣的斥责。

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [fu:d] - [prə'dʌkʃ(ə)n] .
SONGS OF FOOD - PRODUCTION .
歌曲 的 食物 - 生产 .

粮食生产的歌谣。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mʌstəd] - [ænd; ənd] - [kres] [ɪn] ['meɪfeə(r)] ,
Mustard - and - Cress in Mayfair ,
芥末 - 和 - 豆瓣菜 在 梅菲尔 ,

梅菲尔区的Mustard-and-Cress餐厅

- ['wɪntə(r)] [gri:nz] ;
Belgravia's Winter Greens ;
- 冬天 青菜 ;

贝尔格莱维亚的冬季蔬菜；

[nʌn] [səʊ] ['naɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [feə(r)]
None so nicely as they fare
没有任何 所以 很好 作为 他们 票价

没有谁的境遇比他们好。

[seɪv] ['kɑ:ksɪz] ['kɪdni] [bi:nz] ;
Save Cox's Kidney Beans ;
节省 考克斯 肾 豆子 ;

拯救考克斯芸豆；

['mʌstəd] - [ænd; ənd] - [kres] [ɪn] ['bɒksɪz] ,
Mustard - and - Cress in boxes ,
芥末 - 和 - 豆瓣菜 在 盒子 ,

盒装芥菜和豆瓣菜

[gri:nz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʒɑ:dɪn'jɛə] ,
Greens in the jardinière ,
青菜 在 这 花瓶 ,

花园里的绿叶菜

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trelɪs] [ɒv; əv] [bi:nz] [æt; ət] ['kɑ:ksɪz] ,
And a trellis of Beans at Cox's ,
和 一个 棚架 的 豆子 在 考克斯 ,

还有考克斯餐厅里的一排豆架，

['feɪsɪŋ] [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] .
Facing Trafalgar Square .
面向 特拉法加 正方形 .

面向特拉法加广场。

['leɪdi] - [d'ɔ:təz]
Lady Biffington's daughters
女士 - 女儿们

比芬顿夫人的女儿们

[ɑ:(r); ə(r)] ['mʌltʃɪŋ] [ðə; ði] [gri:nz] [wɪð] [kleɪ] ;
Are mulching the Greens with Clay ;
是 覆盖 这 青菜 和 黏土 ;

用粘土覆盖果岭；

['leɪdi] - ['wɔːtəz]
Lady Smiffington waters
女士 - 水

史密芬顿夫人的水域

[ðə; ði] ['mʌstəd] - [ænd; ənd] - [kres] [ɔːl] [deɪ] ;
The Mustard - and - Cress all day ;
这 芥末 - 和 - 豆瓣菜 全部 天 ;

一整天都吃芥菜和豆瓣菜;

[ænd; ənd]['kɑːksɪz] [kæ'ʃiəz] ([ðəʊz] [oʊnɝz] !)
And Cox's cashiers (those oners !)
和 考克斯 收银员 (那些 一 !)

还有 Cox 的收银员（就是那些收银员！）

[ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪk'striːmli] [ræʃ] ,
Are feeling extremely rash ,
是 感觉 极其 皮疹 ,

感觉非常鲁莽,

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnərz]
For they're pinching the tips of the Runners
为了 它们是 捏 这 尖端 的 这 跑步者

因为他们正在捏住跑步者的脚尖

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [pɪntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] .
As they never would pinch your cash .
作为 他们 绝不 会 捏 你的 现金 .

他们绝不会克扣你的钱。

['maɪti] [ɪz] ['meɪˌfɛrz] ['mʌstəd] ,
Mighty is Mayfair's Mustard ,
强大的 是 梅菲尔的 芥末 ,

梅菲尔的芥末酱味道浓郁。

[ðə; ði] [kres] [ɪz] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [heɪl] ;
The Cress is hardy and hale ;
这 豆瓣菜 是 耐寒的 和 哈尔 ;

西洋菜生命力顽强，生长良好;

- ['haʊsmeɪd] [dʌst] [hɑːd]
Belgravia's housemaids dust hard
- 女佣 灰尘 难的

贝尔格莱维亚的女佣们努力掸灰

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪl] ;
To keep the dust from the Kale ;
到 保持 这 灰尘 从 这 羽衣甘蓝 ;

防止羽衣甘蓝沾染灰尘;

[bʌt; bət]['kɑːksɪz] [kæ'ʃiəz] [lʊk] ['sɒləm] ,
But Cox's cashiers look solemn ,
但 考克斯 收银员 看 庄严 ,

但考克斯的收银员们表情严肃。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [biːnz] ([wɪtʃ] [sel] [baɪ][ðə; ði] [sæk])
For their Beans (which sell by the sack)
为了 他们的 豆子 (哪个 卖 经过 这 解雇)

他们出售的豆子（按袋出售）

[wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['nelsn] ['kɒləm]
Would cover the Nelson Column
会 覆盖 这 纳尔逊 柱子

会覆盖纳尔逊纪念柱。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] ['pɪntʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
If they didn't keep pinching them back .
如果 他们 没有 保持 捏 他们 后退 .

如果他们不一直把它们捏回去的话。

" ['weðə(r)] [æt; ət] [helθ] [rɪ'zɔːrts] .
" Weather at Health Resorts .
" 天气 在 健康 度假村 .

“健康度假村的天气。”

[temp] .
Temp .
温度 .

温度。

['sʌnʃaɪn] .
Sunshine .
阳光 .

阳光。

[mæks] .
Max .
最大限度 .

最大限度。

[mɪn] . ['weðə(r)] .
Min . Weather .
敏 . 天气 .

最低天气预报。

Felixstowe0 . -
Felixstowe0 . 02229
Felixstowe0 . -

费利克斯托0.02229

[sʌm; səm] [snəʊ] .
Some snow .
一些 雪 .

下雪了。

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Morning Paper .
" 早晨 纸 .

晨报。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θə'mɒmɪtə(r)] .
And some thermometer .
和 一些 温度计 .

还有个温度计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

- ['dɒŋki] ;
PETHERTON'S DONKEY ;
- 驴 ;

佩瑟顿的驴；

[ɔː(r)] , ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] .
or , Patriotism and Publicity .
或者 , 爱国主义 和 宣传 .

或者，爱国主义和宣传。

[ai]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [baʊt] [wɪð] ['pɛθərtən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd]
I hadn't had a letter - writing bout with Petherton for some time , and
我 之前没有 有 一个 信 - 写作 回合 和 佩瑟顿 为了 一些 时间 , 和
,
,
,

我已经有一段时间没有和佩瑟顿写信了，而且，

['fiːlɪŋ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
feeling in need of a little relaxation ,
感觉 在 需要 的 一个 小的 松弛 ,

感觉需要放松一下，

[ai] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] - [ɪn'stɒlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] ['dɒŋki] [ɪn]
I seized the opportunity afforded by Petherton's installing a very noisy donkey in
我 查获 这 机会 提供 经过 - 安装 一个 非常 嘈杂 驴 在
[hɪz; ɪz] ['pædək] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪ]['gɑːd(ə)n] ,
his paddock adjoining my garden ,
他的 围场 相邻的 我的 花园 ,

佩瑟顿在他家花园旁边的围场里养了一头非常吵闹的驴，我抓住了这个机会。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
and wrote to him as follows : —
和 写道 到 他 作为 跟随 : —

他写信给他的内容如下：——

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɛθərtən] , — [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
Dear Mr . Petherton , — I do not like making complaints against a neighbour ,
亲爱的 先生 . 佩瑟顿 , — 我 做 不是 喜欢 制作 投诉 反对 一个 邻居 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

尊敬的佩瑟顿先生：——如您所知，我并不喜欢投诉邻居，

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['tenənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lekʃ(ə)n]
but the new tenant of your field does not seem to argue a good selection
但 这 新的 租户 的 你的 场地 做 不是 似乎 到 争论 一个 好的 选择
[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
on your part ,
在 你的 部分 ,

但你所在领域的新租户似乎并不认为你的选择是正确的。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['breɪɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒn]
unless his braying has a more soothing effect on you than it has on
除非 他的 叫声 有 一个 更多的 舒缓 影响 在 你 比 它 有 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

除非他的嘶鸣声对你比对我更有舒缓作用。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] , ['hæri] [dʒeɪ] . ['fɔːrdaɪs] .
Yours sincerely , Harry J . Fordyce .
此致 真挚地 , 哈里 J . 福代斯 .

此致，哈里·J·福代斯。

[ai][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [lʌk] , [æz; əz][ai] [druː] - ['lɪtərəri] ['faɪə(r)][æt; ət][wʌns] .
I was evidently in luck , as I drew Petherton's literary fire at once .
我 曾是 显然 在 运气 , 作为 我 画 - 文学 火 在 一次 .

我显然很幸运，立刻就引起了佩瑟顿的文学热情。

[sɜː(r)] ([hiː; hi] [rəʊt]) ,
Sir (he wrote) ,
先生 (他 写道) ,

先生（他写道），

— [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
— I should have thought that you would have been the last person in the world
— 我 应该 有 想法 那 你 会 有 到过 这 最后的 人 在 这 世界
[tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [nɔɪz] .
to object to this particular noise .
到 目的 到 这 特别的 噪音 .

—我原以为你会是世界上最不可能反对这种噪音的人。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['dɒŋki] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['fæməli]
Allow me to inform you that I purchased the donkey for several family
允许 我 到 通知 你 那 我 购买 这 驴 为了 一些 家庭
[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] .
and personal reasons which cannot possibly concern you .
和 个人的 原因 哪个 不能 可能 忧虑 你 .

请允许我告知您，我购买这头驴是出于一些家庭和个人原因，这些原因与您无关。

['feɪθfəli] [jɔːz] , ['fredrɪk] ['pɛθərtən] .
Faithfully yours , Frederick Petherton .
忠实 你的 , 弗雷德里克 佩瑟顿 .

此致，弗雷德里克·佩瑟顿。

[ai] [trænz'leɪtɪd] [ðɪs] ['letə(r)]['rɑːðə(r)] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [endz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : —
I translated this letter rather freely for my own ends , and replied : —
我 翻译 这 信 相当 自由 为了 我的 自己的 结束 , 和 回复 : —

我出于自身目的对这封信进行了较为自由的翻译，并回复道：——

[dɪə(r)] ['pɛθərtən] , — [ai][ə'pɒlədʒaɪz] .
Dear Petherton , — I apologise .
亲爱的 佩瑟顿 , — 我 道歉 .

亲爱的佩瑟顿：——我道歉。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
I had no idea that the animal was in any way connected with your family .
我 有 不 主意 那 这 动物 曾是 在 任何 方式 连接 和 你的 家庭 .

我完全不知道这只动物和你们家有任何关系。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
If it is a poor relation I must say you are fortunate in being able
如果 它 是 一个 贫穷的 关系 我 必须 说 你 是 幸运 在 存在 有能力的
[tuː; tə] [fɒb] [hɪm] ([ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ?
to fob him (or should it be her ?
到 钥匙扣 他 (或者 应该 它 是 她 ?

如果是穷亲戚的话，我得说你很幸运能糊弄他（或者应该说是她？）

) [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] , [æz; əz][hiː; hi] ([ɔː(r)][ʃiː; ʃi]) [ə'pɪəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv]
) off so easily , as he (or she) appears to live a life of comparative
) 离开 所以 容易地 , 作为 他 (或者 她) 出现 到 居住 一个 生活 的 比较
['lʌkʃəri] ,
luxury ,
奢华 ,

）如此轻易地摆脱困境，因为他（或她）似乎过着相对奢华的生活，

[æt; ət]['lɪt(ə)l][kɒst] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] [jɔː'self] .
at little cost , I should imagine , to yourself .
在 小的 成本 , 我 应该 想象 , 到 你自己 .

我想，对您来说，这应该不会造成什么损失。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪts][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
I shall be glad to know whether the animal , in exercising its extraordinary
我 将 是 高兴的 到 知道 无论 这 动物 ， 在 锻炼 它是 非凡的
['vəʊk(ə)l] [p'aʊəz] ,
vocal powers ,
声乐 权力 ，

我很想知道，这只动物在展现其非凡的发声能力时，是否会发出这样的声音。

[ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ([ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]) [meit] ,
is calling for his (or her) mate ,
是 呼叫 为了 他的 （ 或者 她 ） 伴侣 ，

正在呼唤他的（或她的）伴侣，

[ɔː(r)] ['mɪəli] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pəʊltri] [huː]
or merely showing off for the amusement of your fascinating poultry who
或者 仅仅 显示 离开 为了 这 娱乐 的 你的 迷人 家禽 WHO
[ʃeə(r)] [ɪts] ['plezəns] .
share its pleasaunce .
分享 它是 愉悦 .

或者只是为了取悦你那些喜欢炫耀的迷人家禽，它们也乐在其中。

[kænt] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [fɪt] [ðə; ði] [bruːt] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənsə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪz]
Can't you possibly fit the brute with a silencer , as the noise it makes is
不能 你 可能 合身 这 蛮力 和 一个 消音器 ， 作为 这 噪音 它 制作 是
[dɪ'stɜːbɪŋ] ,
disturbing ,
令人不安 ，

能不能给这玩意儿装个消音器？它发出的噪音太扰人了。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] ['biːɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ?
especially to me , my study window being very close to the hedge ?
尤其 到 我 ， 我的 学习 窗户 存在 非常 关闭 到 这 对冲 ？

对我来说尤其如此，因为我的书房窗户离树篱很近?

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] , ['hæri] ['fɔːrdaɪs] .
Yours sincerely , Harry Fordyce .
此致 真挚地 ， 哈里 福代斯 .

此致，哈里·福代斯。

[piː] . [es] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] ['kærəts] [fɔː(r); fə(r)]
P . S . — I am thinking of laying down a bed of poisoned carrots for
P . S . — 我 是 思维 的 躺下 向下 一个 床 的 中毒 胡萝卜 为了
['ɜːli] [juːz] .
early use .
早期的 使用 .

PS——我正在考虑铺上一层毒胡萝卜，以便尽早使用。

[pə'hæps] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kemɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [tɒp] -
Perhaps with your chemical knowledge you can suggest an effective top -
也许 和 你的 化学 知识 你 能 建议 一个 有效的 顶部 -
['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
dressing for them .
敷料 为了 他们 .

或许凭借你的化学知识，你可以为它们推荐一种有效的追肥方法。

['pɛθərtən] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][beɪt][ænd; ənd] [rəʊt] — [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] — [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
Petherton rose to the bait and wrote — the same night — as follows : —
佩瑟顿 玫瑰 到 这 饵 和 写道 — 这 相同的 夜晚 — 作为 跟随 : —

佩瑟顿果然上钩，当晚就写道：

[sɜː(r)] , — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ʃəʊn]
Sir , — In your unfortunate correspondence with me you have always shown
先生 , — 在 你的 不幸 一致 和 我 你 有 总是 所示
[jɔː'self] ['betə(r)][æt; ət] ['ruːdnəs] [ðæn; ðən] [ˌrepɑː'tiː] .
yourself better at rudeness than repartee .
你自己 更好的 在 粗鲁 比 妙语连珠 .

先生，——在你与我之间不幸的通信中，你总是表现得粗鲁无礼，而不是机智幽默。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [lɜːn] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtiː 'juː][k'wəʊkwiː][laɪn][ɒv; əv]
Did you not learn at school the weakness of the tu quoque line of
做过 你 不是 学习 在 学校 这 弱点 的 这 tu 也 线 的
['ɑːgjumənt] ?
argument ?
争论 ?

难道你在学校没学过"你也一样"这种论证方式的缺陷吗?

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][maɪ] [fiːld] .
You speak of your study window being near my field .
你 说话 的 你的 学习 窗户 存在 靠近 我的 场地 .

你说你的书房窗户靠近我的田地。

[ðə; ði] [neɪm] " ['stʌdi] " [sə'dʒests] ['lɪtərəri] ['efəts] .
The name " study " suggests literary efforts .
这 姓名 " 学习 " 建议 文学 努力 .

"研究"一词暗示着文学创作。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ruːm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['penɪŋ] [ɒv; əv] ['sensləs]
Is it in your case merely a room devoted to the penning of senseless
是 它 在 你的 案件 仅仅 一个 房间 奉献 到 这 书写 的 无意义的
[ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['neɪbɜːrz] ,
and impertinent letters to unoffending neighbours ,
和 无礼 信件 到 无害的 邻居 ,

在你看来，这间屋子仅仅是用来写一些毫无意义、无礼的信件，寄给那些无辜的邻居吗?

[huː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [weɪst] [ðeə(r)][taɪm] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
who have something better to do than waste their time reading and
WHO 有 某物 更好的 到 做 比 浪费 他们的 时间 阅读 和
['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] ?
answering them ?
回答 他们 ?

谁还有比浪费时间阅读和回答这些问题更有意义的事情可做呢?

[ai][həʊp] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
I hope this letter will be the last one I shall find it necessary to write to
我 希望 这 信 将要 是 这 最后的 一 我 将 寻找 它 必要的 到 写 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我希望这封信是我最后一次需要写给你的信。

[ˌɑːr 'iː][jɔː(r); jə(r)]['pəʊstskrɪpt] .
Re your postscript .
关于 你的 后记 .

关于你的附言。

[traɪ] ['prʌsɪk] ['æsɪd] , [bʌt; bət] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Try prussic acid , but pray do not confine it to the toilets of your
尝试 普鲁士克 酸 , 但 祈祷 做 不是 局限 它 到 这 洗手间 的 你的
['kærəts] .
carrots .
胡萝卜 .

试试氢氰酸，但千万别把它用在胡萝卜的厕所里。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒn] [ðə; ði] [tʌŋ] [wʊd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

A few drops on the tongue would , I am sure ,

一个 很少 滴 在 这 舌头 会 ， 我 是 当然 ，

我敢肯定，几滴滴在舌头上就会有效。

[meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [les] [dɪ'stɔːtɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

make you take a less distorted view of things ,

制作 你 拿 一个 较少的 扭曲 看法 的 事物 ，

让你对事物有更客观、更准确的看法。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and you would cease to worry over such trifles as the braying of a

和 你 会 停止 到 担心 超过 这样的 琐事 作为 这 叫声 的 一个

['hɑːmləs] ['ænɪm(ə)l] .

harmless animal .

无害 动物 .

这样你就不会再为无害动物的叫声这种小事而烦恼了。

['feɪθfəli] [jɔːz] , ['fredrɪk] ['pɛθərtən] .

Faithfully yours , Frederick Petherton .

忠实 你的 ， 弗雷德里克 佩瑟顿 .

此致，弗雷德里克·佩瑟顿。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Of course I simply had to reply to this ,

的 课程 我 简单地 有 到 回复 到 这 ，

我当然要回复这件事。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtiː 'juː] [k'wəʊkwiː] ['kwestʃən] .

but made no reference to the tu quoque question .

但 制成 不 参考 到 这 tu 也 问题 .

但并未提及“你也一样”的问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [feɪld] [tuː; tə] [grɑːsp] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [ɪg'nɔːd] ,

He had evidently failed to grasp , or had ignored ,

他 有 显然 失败的 到 抓牢 ， 或者 有 忽略 ，

他显然没有理解，或者忽略了这一点。

[ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['ɒbviəs] [sə'dʒestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

the rather obvious suggestion in the last few words of my first letter on the

这 相当 明显的 建议 在 这 最后的 很少 字 的 我的 第一的 信 在 这

['sʌbdʒɪkt] .

subject .

主题 .

我在关于这个主题的第一封信的最后几句话中提出了一个相当明显的建议。

[ai] [rəʊt] : —

I wrote : —

我 写道 : —

我写： -

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃæp] , — [θæŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l]

My dear Chap , — Thanks so much for your prompt reply and valuable

我的 亲爱的 查普 ， — 谢谢 所以 很多 为了 你的 迅速的 回复 和 有价值的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['prʌsɪk] ['æsɪd] .

information about prussic acid .

信息 关于 普鲁士克 酸 .

亲爱的先生，——非常感谢您的及时回复和关于氢氰酸的宝贵信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] .

There was , however , one omission in the prescription .

那里 曾是 ， 然而 ， 一 省略 在 这 处方 .

然而，处方中却漏掉了一项。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ɒn] [huːz] [tʌŋ] [ðə; ði]['æsɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] .
You didn't say on whose tongue the acid should be placed .
你 没有 说 在 谁 舌头 这 酸 应该 是 放置 .

你没说应该把酸放在谁的舌头上。

[ɪf] [juː; jʊ] [ment] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] .
If you meant on the donkey's it seems an excellent idea .
如果 你 意思是 在 这 驴的 它 似乎 一个 出色的 主意 .

如果你指的是骑在驴背上，那这似乎是个绝妙的主意。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ɪk'skjuːs][mɔː(r)] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kemists] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'll try it , so excuse more now , as the chemist's will be closed in a few minutes .
患病的 尝试 它 , 所以 原谅 更多的 现在 , 作为 这 化学家的 将要 是 关闭 在 一个 很少 分钟 .

我这就去试试，所以请再稍等片刻，因为药店几分钟后就要关门了。

[jɔːz] [ɪn] [heɪst] , ['hæri] [ef] .
Yours in haste , Harry F .
此致 在 匆忙 , 哈里 F .

匆匆致意，哈里·F。

['pɛθərtən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [tɜːs] [ænd; ənd] ['venəməs] : —
Petherton was getting angry , and his reply was terse and venomous : —
佩瑟顿 曾是 获得 生气的 , 和 他的 回复 曾是 简洁 和 有毒 : —

佩瑟顿越来越生气，他的回答简短而恶毒：

[sɜː(r)] , — [jes] , [ai][dɪd] [miːn] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] .
Sir , — Yes , I did mean the donkey's .
先生 , — 是的 , 我 做过 意思是 这 驴的 .

先生，——是的，我指的是驴的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz]['stjuːpɪd] ['breɪɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɛtəz] .
It will cure both his stupid braying and his habit of writing absurd and childish letters .
它 将要 治愈 两个都 他的 愚蠢的 叫声 和 他的 习惯 的 写作 荒诞 和 幼稚 信件 .

它既能治好他愚蠢的叫喊声，也能治好他写荒诞幼稚信件的习惯。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['pɔɪz(ə)n][maɪ] ['dɒŋki] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə] [peɪ] ,
But if you poison my donkey it will cost you a good deal more than you will care to pay ,
但 如果 你 毒 我的 驴 它 将要 成本 你 一个 好的 交易 更多的 比 你 将要 关心 到 支付 ,

但是，如果你毒害我的驴，你将付出远超你愿意支付的代价。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] .
especially in war - time .
尤其 在 战争 - 时间 .

尤其是在战时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [jʊr; jər] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ; [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [baɪ] [naʊ] .
It is a pity you're too old for the army ; you might have been shot by now .
它 是 一个 遗憾 你是 也 老的 为了 这 军队 ; 你 可能 有 到过 射击 经过 现在 .

可惜你年纪太大，不适合参军了；说不定你现在已经被枪毙了。

['feɪθfəli] [jɔːz] , ['fredrɪk] ['pɛθərtən] .
Faithfully yours , Frederick Petherton .
忠实 你的 , 弗雷德里克 佩瑟顿 .

此致，弗雷德里克·佩瑟顿。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] [fɔːθ] [spiːd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] : —
I had now got on to my fourth speed , and dashed off this reply : —
我 有 现在 得到 在 到 我的 第四 速度 , 和 虚线 离开 这 回复 : —

我现在已经用上了第四档速度，飞快地回复道：——

[dɪə(r)] ['fredi] , — [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [muːdz] , [bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] [ə'dɔː(r)] [juː; jʊ] [wen]
Dear Freddy , — I like you in all your moods , but positively adore you when
亲爱的 弗雷迪 , — 我 喜欢 你 在 全部 你的 情绪 , 但 积极地 崇拜 你 什么时候
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] .
you are angry .
你 是 生气的 .

亲爱的弗雷迪，——我喜欢你所有的情绪，但我尤其喜欢你生气的时候。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [əb'sɜːdli] [nəʊn]
As a matter of fact I am very fond of what are so absurdly known
作为 一个 事情 的 事实 我 是 非常 喜爱 的 什么 是 所以 荒谬地 已知
[æz; əz] [dʌm] ['ænɪmlz] ,
as dumb animals ,
作为 哑的 动物 ,

事实上，我非常喜欢那些被荒谬地称为"笨动物"的动物。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [glæd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kemists] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [lɑːst] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd]
and am glad now that the chemist's was closed last night before I decided
和 是 高兴的 现在 那 这 化学家的 曾是 关闭 最后的 夜晚 前 我 决定
['weðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .
whether to go there or not .
无论 到 去 那里 或者 不是 .

我很庆幸昨晚药店关门了，这样我就不会犹豫要不要去那里了。

['beɪlæm] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] [əʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['ænɪm(ə)l] .
Balaam himself would have been proud to own your animal .
巴兰 他自己 会 有 到过 自豪的 到 自己的 你的 动物 .

巴兰本人也会为拥有你的这头牲畜而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] [bed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['veri]
It roused me from my bed this morning with what was unmistakably a very
它 唤醒 我 从 我的 床 这 早晨 和 什么 曾是 毫无疑问 一个 非常
[faɪn] ['æsɪnaɪn] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [bɑːrz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['jəʊmənz] ['wedɪŋ] ,
fine asinine rendering of the first few bars of " The Yeoman's Wedding ,
美好的 愚蠢 渲染 的 这 第一的 很少 酒吧 的 " 这 乡绅 婚礼 ,

今天早上，我被一首曲子吵醒了，那曲子是《乡绅的婚礼》开头几小节，虽然听起来有点愚蠢，但却非常精彩。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
" but unfortunately it lost the swing of it before the end of the first
" 但 很遗憾 它 丢失的 这 摇摆 的 它 前 这 结尾 的 这 第一的
[vɜːs] .
verse .
诗 .

但可惜的是，在第一节结束前，它就失去了那种节奏感。

[jɔːz] [æz; əz] ['evə(r)] , ['hæri] .
Yours as ever , Harry .
此致 作为 曾经 , 哈里 .

一如既往，你的哈里。

['pɛθərtən] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntest] ;
Petherton gave up the contest ;
佩瑟顿 给予 向上 这 竞赛 ;

佩瑟顿放弃了比赛；

[bʌt; bət] [ai] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [twi:k] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
but I let him have a final tweak after seeing the announcement of his
但 我 让 他 有 一个 最终的 调整 后 看到 这 公告 的 他的
['splendɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [fuːd] [skiːm] .
splendid and public - spirited action to help on the War Food scheme .
灿烂 和 民众 - 精神抖擞 行动 到 帮助 在 这 战争 食物 方案 .

但在看到他为帮助战时食品计划而采取的出色且具有公共精神的行动的公告后，我允许他做最后的调整。

[dɪə(r)] [əʊld] [bɔɪ] ([ai] [rəʊt]) , — [haʊ] ['stjuːpɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !
Dear old Boy (I wrote) , — How stupid you must have thought me all this time !
亲爱的 老的 男生 (我 写道) , — 如何 愚蠢的 你 必须 有 想法 我 全部 这 时间 !

亲爱的老伙计（我写道），——你这些年来一定把我当傻瓜看待了！

['əʊnli] [wen] [ai] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] - [ɪg'zæmɪnə(r)] [ðæt] ,
Only when I learnt from the paragraph in this morning's Surbury Examiner that ,
仅有的 什么时候 我 学会了 从 这 段落 在 这 早晨 - 考官 那 ,

直到我从今天早上《萨伯里观察报》的那段文字中了解到，

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] ,
in response to the suggestion of the Rural District Council ,
在 回复 到 这 建议 的 这 乡村的 区 理事会 ,

为响应乡村地区委员会的建议，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lent] [jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
you have lent your field to the poor people of the neighbourhood
你 有 借出的 你的 场地 到 这 贫穷的 人们 的 这 邻里
[fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [wɔː(r)] [fuːd] [dɪd] [ai] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌlsɪt] - [təʊnd] ['dɑːŋkiz]
for growing War Food did I realise the meaning of the dulcet - toned donkey's
为了 生长 战争 食物 做过 我 意识到 这 意义 的 这 甜美 - 色调 驴的
['prez(ə)ns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːld] .
presence in your field .
在场 在 你的 场地 .

你把田地借给附近的穷人种植战时粮食，我才意识到那头声音悦耳的驴出现在你的田地里意味着什么。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [fuːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ,
The growing of more food at the present time is an absolute necessity ,
这 生长 的 更多的 食物 在 这 展示 时间 是 一个 绝对 必要性 ,

目前，增加粮食产量是绝对必要的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [prəu'kleim]
but it was left to you to discover this novel method of proclaiming
但 它 曾是 左边 到 你 到 发现 这 小说 方法 的 宣告
[tuː; tə] - [ðæt] [hɪə(r)] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] [wɒz; wəz] [lænd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] .
to Surbury that here in its midst was land waiting to be put to really useful purpose .
到 - 那 这里 在 它是 中间 曾是 土地 等待 到 是 放 到 真的 有用 目的 .

但你却发现了这种新颖的方式，向萨伯里宣告，这里蕴藏着一片等待着被真正用于有益用途的土地。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
I do not know which to admire the more ,
我 做 不是 知道 哪个 到 钦佩 这 更多的 ,

我不知道该更欣赏哪一个。

[jɔː(r); jə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɔː(r)][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ]
your patriotism or the ingenuity displayed in your selection of so
你的 爱国主义 或者 这 独创性 显示 在 你的 选择 的 所以
['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] ['maʊθpiːs] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] .
admirable a mouthpiece from among your circle of friends .
令人钦佩的 一个 喉舌 从 之中 你的 圆圈 的 朋友们 .

是你的爱国情怀，还是你从朋友圈中挑选出如此杰出的代言人的独创性?

[əz] . , [eɪtʃ] .
Yrs . , H .
年 . , H .

年，H.

['pɛθərtən] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
Petherton has left it at that .
佩瑟顿 有 左边 它 在 那 .

佩瑟顿就此打住。

['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

伦敦城童谣。

(['sekənd] ['sɪəriːz] .)
(Second Series .)
(第二 系列 .)

（第二辑）

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['beɪzwɔːtə] .
Bayswater .
贝斯沃特 .

贝斯沃特。

[ðə; ði] [beɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] —
The Bays came down to water —
这 海湾 来了 向下 到 水 —

海湾最终没入水中——

[neɪ] !
Neigh !
嘶 !

嘶！

[neɪ] !
Neigh !
嘶 !

嘶！

[neɪ] !
Neigh !
嘶 !

嘶！

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['brɪnd(ə)ld] [mjuːlz] —
And there they found the Brindled Mules —
和 那里 他们 成立 这 斑纹 骡子 —

他们在那里发现了斑纹骡子——

[breɪ] ! [breɪ] ! [breɪ] !
Bray ! Bray ! Bray !
嘶叫 ! 嘶叫 ! 嘶叫 !

呱！呱！呱！

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['mʌdi] [ðə; ði] [beɪz] - ['wɔːtə(r)]
" How dare you muddy the Bays ' water
" 如何 敢 你 浑 这 海湾 - 水

“你们竟敢搅浑海湾的水！”

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [glɑːs] ?
That was as clear as glass ?
那 曾是 作为 清除 作为 玻璃 ?

那简直清澈如镜?

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] - ['wɔːtə(r)] ,
How dare you drink of the Bays ' water ,
如何 敢 你 喝 的 这 海湾 - 水 ,

你竟敢喝海湾的水！

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] ? "
You children of an Ass ? "
你 孩子们 的 一个 屁股 ? "

你们这些驴崽子?

" [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] ['mʌdi] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] ?
" Why shouldn't we muddy your water ?
" 为什么 不应该 我们 浑 你的 水 ?

我们为什么不应该搅浑你的水呢?

[neɪ] !
Neigh !
嘶 !

嘶！

[neɪ] !
Neigh !
嘶 !

嘶！

[neɪ] !
Neigh !
嘶 !

嘶！

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [drɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] ,
Why shouldn't we drink of your water ,
为什么 不应该 我们 喝 的 你的 水 ,

我们为什么不能喝你们的水?

[preɪ] , [preɪ] , [preɪ] ?
Pray , pray , pray ?
祈祷 , 祈祷 , 祈祷 ?

祈祷，祈祷，祈祷?

[ɪf] ['aʊə(r)]['saɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['dɒŋki]
If our Sire was a Coster's Donkey
如果 我们的 父系 曾是 一个 - 驴

如果我们的父亲是一头小贩的驴

['aʊə(r)][dæm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [beɪ] ,
Our Dam was a Golden Bay ,
我们的 坝 曾是 一个 金的 湾 ,

我们的水坝曾是一个黄金湾，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːlz][ʃæl; ʃəl][drɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði][beɪz] - ['wɔːtə(r)]
And the Mules shall drink of the Bays ' water
和 这 骡子 将 喝 的 这 海湾 - 水

骡子们将饮用海湾的水

['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] !
Every other day !
每一个 其他 天 !

隔天一次!

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" XIX .
" 十九 .

"十九、

['kentɪʃ] [taʊn] .
Kentish Town .
肯特郡 镇 .

肯特镇。

[æz; əz][ai] ['dʒɒgd] [baɪ][ə; eɪ] ['kentɪʃ] [taʊn]
As I jogged by a Kentish Town
作为 我 慢跑 经过 一个 肯特郡 镇

当我慢跑经过肯特镇时

[di'lait] [ɪn][ðə; ði][krɒps] ,
Delighting in the crops ,
令人愉悦 在 这 农作物 ,

欣赏庄稼的收成,

[ai][met][ə; eɪ]['dʒɪpsi]['heɪz(ə)l] - [braʊn]
I met a Gipsy hazel - brown
我 遇见 一个 吉普赛人 榛 - 棕色的

我遇到了一位吉普赛女郎,她有着淡褐色的皮肤。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [hɒps] .
With a basketful of hops .
和 一个 满篮 的 酒花 .

带着满满一篮啤酒花。

" [juː; jʊ]['seɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dəʊvə(r)] [kəʊst]
" You Sailor from the Dover Coast
" 你 水手 从 这 多佛 海岸

"你,来自多佛海岸的水手"

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
With your blue eyes full of ships ,
和 你的 蓝色的 眼睛 满的 的 船舶 ,

你那双蓝眼睛里满是船只,

['kæri] [maɪ]['bɑːskɪt][tuː; tə][ðə; ði]['əʊst]
Carry my basket to the oast
携带 我的 篮子 到 这 烤面包

把我的篮子搬到烘房去。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][lɪps] .
And I'll kiss you on the lips .
和 患病的 吻 你 在 这 嘴唇 .

我会吻你的嘴唇。

" [wʌns][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][dʒest] ,
" Once she kissed me with a jest ,
" 一次 她 亲吻 我 和 一个 笑话 ,

"她曾经开玩笑地吻了我一下,

[wʌns] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] —
Once **with** **a** **tear** **—**
一次 和 一个 撕 —

曾带着泪水——

[əʊ] [wɛrz] [ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [brest]
O **where's** **the** **heart** **was** **in** **my** **breast**
哦 在哪里? 这 心 曾是 在 我的 胸部

我的心在哪里？它曾经在我胸膛里

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][ɪə(r)] ?
And **the** **ring** **was** **in** **my** **ear** **?**
和 这 戒指 曾是 在 我的 耳朵 ?

那枚戒指戴在我耳朵上?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

" [hed] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [dɪˈpɑːtmənt] ([ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ɪn] [ˈriːs(ə)ntli] - [ˌkɔmənˈdiə] [həʊˈtel]) .
" Head of Government Department (in his private room in recently - commandeered hotel) .
" 头 的 政府 部门 (在 他的 私人的 房间 在 最近 - 征用 酒店) .

“政府部门负责人（在他最近征用的酒店的私人房间里）。

" [bɔɪ] !
" Boy !
" 男生 !

“男生！

[brɪŋ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [kəʊl] !
Bring some more coal !
带来 一些 更多的 煤炭 !

再拿些煤来！

" [wɔːrz] [rəuˈmænsiz] .
" WAR'S ROMANCES .
" 战争的 浪漫故事 .

《战争的浪漫史》

[[naʊ] [ðæt] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɔkjupaiŋ] [ɪtˈself] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ˈmɪlətri] [ˈmætəz] ,
[Now that fiction is occupying itself so much with military matters ,
[现在 那 小说 是 占领 本身 所以 很多 和 军队 事情 ,

既然现在小说大多描写军事题材，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈnɒvəlɪst] — [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spɔːt] — [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈækjərəsi] .
it is necessary to warn the lady novelist — as it used to be necessary in other days to warn her in relation to sport — to cultivate accuracy .
它 是 必要的 到 警告 这 女士 小说家 — 作为 它 用过的 到 是 必要的 在 其他 天 到 警告 她 在 关系 到 运动 — 到 培育 准确性 .

有必要提醒女小说家——就像过去提醒她们注意体育竞技一样——要注重准确性。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈstɔːri] [wɪl] [ɪnˈkluːd] [sʌtʃ] [pˈæsɪdʒɪz] [æz; əz] [ˈfɒləʊ] .]
There is a constant danger that the popular story will include such passages as follow .]
那里 是 一个 持续的 危险 那 这 受欢迎的 故事 将要 包括 这样的 段落 作为 跟随 .]

流行故事中始终存在着这样一种风险：会出现如下段落。

" [ˈkɔːpərəl] [ˈkʌθbət] [ˈkruːdsən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [vɔɪs] ,
" Corporal Cuthbert Crewdson , " said the Colonel in a kindly voice ,
" 下士 卡斯伯特 克鲁德森 , " 说 这 上校 在 一个 亲切地 嗓音 ,

“下士卡斯伯特·克鲁德森，”上校和蔼地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd]
" your work has been very satisfactory — so much so that I have decided
" 你的 工作 有 到过 非常 令人满意的 — 所以 很多 所以 那 我 有 决定
[tuː; tə] [prə'məʊt] [juː; jʊ] .
to promote you .
到 推动 你 .

"你的工作非常令人满意——以至于我决定提拔你。"

[frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['kɔːpərəl] , [bʌt; bət] [lɑːns] - ['kɔːpərəl] .
From to - day you will no longer be Corporal , but Lance - Corporal .
从 到 - 天 你 将要 不 更长 是 下士 , 但 槊 - 下士 .

从今天起，你的军衔将不再是下士，而是准尉。

" [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [smaɪl] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [æt; ət]
" With a grateful smile our hero saluted and retired to draw his lance at
" 和 一个 感激的 微笑 我们的 英雄 敬礼 和 退休 到 画 他的 槊 在
[ðə; ði] - [stɔːz] .
the Adjutant's stores .
这 - 商店 .

"我们的英雄带着感激的微笑敬了个礼，然后退到副官的仓库里拔出了他的长矛。"

" ['dɑːlɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['praɪvət] , " [ai][təʊld][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" Darling , " cried the handsome young private , " I told the Colonel of our
" 亲爱的 , " 哭 这 英俊的 年轻的 私人的 , " 我 讲述 这 上校 的 我们的
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

"亲爱的，"英俊的年轻士兵喊道，"我已经把我们的订婚告诉上校了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns][ai] [mait] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tiː] [æt; ət]['aʊə(r)] [mes] ['eni] ['sʌndeɪ]
and he said at once I might bring you to tea at our Mess any Sunday
和 他 说 在 一次 我 可能 带来 你 到 茶 在 我们的 混乱 任何 星期日
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

他立刻说，我可能会在某个星期天下午带你到我们食堂喝茶。

" [wʌn] [naɪt] , [æz; əz] ['praɪvət] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ɑːm]
" One night , as Private Jones and the Sergeant - major were strolling arm
" 一 夜晚 , 作为 私人的 琼斯 和 这 军士 - 主要的 是 漫步 手臂
- [ɪn] - [ɑːm] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] . . .
- in - arm through the High Street . . .
- 在 - 手臂 通过 这 高的 街道 . . .

"一天晚上，琼斯列兵和军士长手挽着手在商业街上漫步……

" [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['meɪdʒə(r)] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['sʌbltən] [sʌn]
" Remember , " said the old Major , eyeing his eighteen - year - old subaltern son
" 记住 , " 说 这 老的 主要的 , 觊觎 他的 十八 - 年 - 老的 下级军官 儿子
[wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ə'fekʃənət] [glɑːns] ,
with a shrewd affectionate glance ,
和 一个 精明 亲热 瞥一眼 ,

"记住，"老少校说着，用一种既精明又慈爱的目光打量着他十八岁的少尉儿子。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] - [pleɪst] ['kɜːtəsi] [gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
" a little well - placed courtesy goes a long way .
" 一个 小的 出色地 - 放置 礼貌 去 一个 长的 方式 .

"一点点恰到好处的礼貌就能起到很大的作用。"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [juː; jʊ] - [sɜː(r)] , - ['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] - [sɜː(r)]
For instance , if a Sergeant should call you ' Sir , ' never forget to say ' Sir
为了 实例 ，如果 一个 军士 应该 称呼 你 - 先生 ，- 绝不 忘记 到 说 - 先生
- [tuː; tə] [hɪm] .
' to him .
- 到 他 .

例如，如果一名士官称呼你为“先生”，你也千万不要忘记称呼他为“先生”。

" ['ɔzbət] , [hɪz; ɪz] [keɪn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð] ['meɪbəl] [æt; ət]
" Osbert , his cane dangling from his left hand and with Mabel at
" 奥斯伯特 ，他的 甘蔗 悬挂 从 他的 左边 手 和 和 梅布尔 在
[hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his side ,
他的 边 ，

奥斯伯特左手拄着拐杖，梅布尔在他身边。

[seɪld] ['praʊdli] [daʊn] ['ɒksfəd] [striːt] .
sailed proudly down Oxford Street .
航行 自豪地 向下 牛津 街道 .

骄傲地驶过牛津街。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['tɒmi] [həʊv] [ɪn] [saɪt] .
Suddenly a Tommy hove in sight .
突然 一个 汤米 霍夫 在 视线 .

突然，一辆汤米摩托车出现在视野中。

[æt; ət] [wʌns] ['ɔzbət] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [left] [wʌn] [friː] .
At once Osbert passed his stick to his other hand , leaving the left one free .
在 一次 奥斯伯特 通过了 他的 戳 到 他的 其他 手 ，离开 这 左边 一 自由的 .

奥斯伯特立刻将拐杖换到另一只手上，空出了左手。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] , [ænd; ənd] ['ɔzbət] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
The next moment the man was saluting , and Osbert , bringing up his
这 下一个 片刻 这 男人 曾是 敬礼 ，和 奥斯伯特 ，带来 向上 他的
[left] [hænd] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
left hand in acknowledgment ,
左边 手 在 致谢 ，

下一刻，那人行了个礼，奥斯伯特也举起左手表示敬礼。

[pɑːst] [ɒn] .
passed on .
通过了 在 .

已逝。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] ['skruːpjələsli] [kə'rekt] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] , " [hiː; hi]
" It is always well to be scrupulously correct in these little details , " he
" 它 是 总是 出色地 到 是 一丝不苟地 正确的 在 这些 小的 细节 ，" 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“在这些小细节上做到一丝不苟总是没错的，”他解释说。

['mɪldrɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] , [stʊd] ['ʃaɪli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜːt(ə)n] [æz; əz]
Mildred , her heart beating rapidly , stood shyly behind the muslin curtain as
米尔德里德 ，她 心 殴打 快速 ，站立 害羞地 在后面 这 细棉布 窗帘 作为
[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ，

米尔德里德心跳加速，害羞地站在薄纱帘后，乔治看着她。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['gælənt] [ɪn] ['kɑːki] , [strəʊd] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frɒg] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət]
looking very gallant in khaki , strode past the window with his frog hopping along at
寻找 非常 英勇 在 卡其色 , 大步走 过去的 这 窗户 和 他的 青蛙 跳跃 沿着 在
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
his side .
他的 边 .

他身穿卡其布军装，显得英姿飒爽，大步走过窗边，身边跟着一只蹦蹦跳跳的青蛙。

['sɪdni] ['bɛlˌɛrz] , [ə'pærəntli] [səʊ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [ɒn] [pə'reɪd] , [wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] [baɪ]
Sidney Bellairs , apparently so stern and unbending on parade , was adored by
西德尼 贝尔艾尔斯 , 显然 所以 船尾 和 不屈 在 游行 , 曾是 受人喜爱 经过
[hɪz; ɪz] [men] .
his men .
他的 男人 .

西德尼·贝莱尔斯在阅兵式上看起来十分严厉不屈，但他的士兵们却非常爱戴他。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] ,
Often he had been known ,
经常 他 有 到过 已知 ,

他经常被人熟知，

[wen] ['æktɪŋ] [æz; əz] " ['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] " ([æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪz] [kɔːld] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp]
when acting as " orderly officer " (as the officer is called who has to keep
什么时候 表演 作为 " 秩序 官 " (作为 这 官 是 称为 WHO 有 到 保持
['ɔːdə(r)]) ,
order) ,
命令) ,

当担任“秩序维护官”（负责维持秩序的官员的称呼）时，

[tuː; tə] ['kæri] [raʊnd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [lait] [kæmp] - [stuːl] , [wɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
to carry round with him a light camp - stool , which , with his unfailing charm of
到 携带 圆形的 和 他 一个 光 营 - 凳子 , 哪个 , 和 他的 永不失败 魅力 的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

他随身携带一个轻便的折叠凳，凭借他一贯的迷人风度，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wɪəri] ['sentri] .
he would offer to some weary sentry .
他 会 提供 到 一些 厌倦 哨兵 .

他会把这个提议给某个疲惫的哨兵。

" [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] .
" There , my boy , sit down , " he would say , without a trace of condescension .
" 那里 , 我的 男生 , 坐 向下 , " 他 会 说 , 没有 一个 痕迹 的 居高临下 .

“孩子，坐下，”他会这样说，语气中没有丝毫居高临下之意。

[lɔːd] ['dɛbənˌhæm] [sək'siːdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'hed] .
Lord Debenham succeeded because even in small things he could look ahead .
主 德本汉姆 成功了 因为 甚至 在 小的 事物 他 可以 看 前方 .

德本汉勋爵之所以成功，是因为即使在小事上，他也能高瞻远瞩。

" ['eθəlred] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bætmən] , " [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ]
" Ethelred , " he would say to his batman , " there is to be a field - day
" 埃塞尔雷德 , " 他 会 说 到 他的 蝙蝠侠 , " 那里 是 到 是 一个 场地 - 天
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“埃塞尔雷德，”他会对他的侍从说，“明天将举行一次运动会。”

[səʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['hævəsæk] , ['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [slæks] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
so see that my haversack , water - bottle and slacks are put ready for me
所以 看 那 我的 手提袋 , 水 - 瓶子 和 休闲裤 是 放 准备好 为了 我
[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
in the morning . "
在 这 早晨 . "

所以请确保我的背包、水壶和裤子早上都已准备就绪。

" ['veri] [gʊd] , [maɪ] [lɔːd] , " [ðə; ði] ['ɔːdəli] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .
" Very good , my lord , " the orderly would answer .
" 非常 好的 , 我的 主 , " 这 秩序 会 回答 .

"遵命，大人。"侍从回答道。

['mɑːmədjuːk] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
Marmaduke sprang forward .
马默杜克 弹簧 向前 .

马默杜克向前跃去。

[ðə; ði] [hʌnz] [bɒm] , [ɪts] [pɪn] [wɪð'drɔːn] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] .
The Hun's bomb , its pin withdrawn , was about to explode .
这 匈奴的 炸弹 , 它是 别针 撤回 , 曾是 关于 到 爆炸 .

匈奴人的炸弹保险销已被拔出，即将爆炸。

['kuːlli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒstli] [gəʊld] - [ænd; ənd] - ['daɪmənd] [taɪ] - [pɪn] ,
Coolly removing his costly gold - and - diamond tie - pin ,
冷静地 移除 他的 昂贵 金子 - 和 - 钻石 领带 - 别针 ,

他冷静地摘下那枚昂贵的金钻领带夹。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðɪs] ['sʌbstɪtjuːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['sɪzlɪŋ] [bɒm] ,
he thrust this substitute into the appointed place in the terrible sizzling bomb ,
他 推力 这 代替 进入 这 任命 地方 在 这 糟糕的 炙热 炸弹 ,

他把这个替代品塞进了那颗可怕的、炙热的炸弹的指定位置，

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
and stood back with a little smile .
和 站立 后退 和 一个 小的 微笑 .

然后他后退一步，脸上带着一丝微笑。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [stept] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] [pɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest]
The next moment his General stepped towards him and pinned to his breast
这 下一个 片刻 他的 一般的 步 向 他 和 已置顶 到 他的 胸部
[ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] .
the Victoria Cross .
这 维多利亚 叉 .

下一刻，他的将军走到他面前，将维多利亚十字勋章别在他的胸前。

['kɜːn(ə)l] [blʌd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] — [ɪ'ræsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪk'spləʊsɪv] , [bʌt; bət] [æt; ət]
Colonel Blood belonged to the old school — irascible , even explosive , but at
上校 血 属于 到 这 老的 学校 — 暴躁 , 甚至 爆炸物 , 但 在
['bɒtəm] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [gəʊld] .
bottom a heart of gold .
底部 一个 心 的 金子 .

布拉德上校属于老派作风——脾气暴躁，甚至易怒，但本质上却有一颗金子般的心。

['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] ['θræʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbltən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti]
Often after thrashing a subaltern with his cane for some neglect of duty
经常 后 猛烈抽打 一个 下级军官 和 他的 甘蔗 为了 一些 忽视 的 责任
[hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðə; ði][ə'fendə(r)][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]
he would smile suddenly and invite the offender to dine with him at the
他 会 微笑 突然 和 邀请 这 罪犯 到 用餐 和 他 在 这
[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mes] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Regimental Mess as if nothing had happened .
团级 混乱 作为 如果 没有什么 有 发生 .

他经常用手杖抽打玩忽职守的下级军官，然后突然露出笑容，邀请犯错者到团餐厅与他一起用餐，仿佛什么都没发生过一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 108]
[页 -]

[第108页]

['leɪdi] (['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm]) .
Lady (asking for the third time) .
女士 (问 为了 这 第三 时间) .

女士（第三次询问）。

" [hæv; həv][wiː; wi] [riːtʃt] [nəʊ] . - [jet] ?
" Have we reached No . 234 yet ?
" 有 我们 达到 不 . - 然而 ?

"我们到达第 234 位了吗？"

" [kən'dʌktə(r)] .
" Conductor .
" 导体 .

"导体。

" [jes] , [mʌm] .
" Yes , Mum .
" 是的 , 妈妈 .

"是的，妈妈。"

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

" [[stɒps] [bʌs] .]
" [Stops bus .]
" [停止 公共汽车 .]

（公交车停了下来。）

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
" Oh , I didn't want to get out .
" 哦 , 我 没有 想 到 得到 出去 .

"哦，我不想出去。"

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['faɪdəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
I only wanted to show my little Fido where he was born .
我 仅有的 通缉 到 展示 我的 小的 菲多 在哪里 他 曾是 出生 .

我只是想带我的小菲多去看看它的出生地。

" [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] .
" A NEW DANGER .
" 一个 新的 危险 .

“一种新的危险。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] , " [sed] ['ɜːnɪst] ,
" I don't know if you realise , " said Ernest ,
" 我 不 知道 如果 你 意识到 , " 说 欧内斯特 ,

“我不知道你是否意识到，”欧内斯特说。

" [ðæt] [sɪns] ['ɑːmi] ['sɪgnəlɪŋ] [bɪ'keɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] . "
" that since Army signalling became fashionable a new danger confronts us . "
" 那 自从 军队 信号传导 成为 时髦 一个 新的 危险 面对 我们 . "

“自从军队信号传递成为一种时尚以来，我们面临着一种新的危险。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [mait] [stɑːt] ['seməfɔː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ə; eɪ]
" If you mean that an enthusiast might start semaphoring unexpectedly in a
" 如果 你 意思是 那 一个 爱好者 可能 开始 信号旗 不料 在 一个
[kən'faɪnd] [speɪs] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
confined space and get his neighbour in the eye ,
受限 空间 和 得到 他的 邻居 在 这 眼睛 ,

“如果你指的是一个爱好者可能会在狭小的空间里突然开始打手势，结果打到邻座的眼睛，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
I may say that I have thought of it , " I answered .
我 可能 说 那 我 有 想法 的 它 , " 我 回答 .

“我可以说我考虑过这个问题，”我回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['wʌriɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
" But it isn't worth worrying very much about .
" 但 它 不是 值得 令人担忧 非常 很多 关于 .

但不必为此过于担心。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] . "
He wouldn't do it more than once . "
他 不会 做 它 更多的 比 一次 . "

他不会做第二次。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [sed] ['ɜːnɪst] .
" It isn't that , " said Ernest .
" 它 不是 那 , " 说 欧内斯特 .

“不是那样的，”欧内斯特说。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] .
" It's something much more subtle and insidious .
" 它是 某物 很多 更多的 微妙的 和 阴险 .

“这是一种更加微妙和阴险的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['tendənsi] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] - [æk] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ,
It is the growing tendency in ordinary conversation to use ' Ack ' for A ,
它 是 这 生长 趋势 在 普通的 对话 到 使用 - 感谢 - 为了 一个 ,

在日常对话中，用“Ack”代替“A”的趋势日益增长。

- [bɪə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][biː] , - ['emə] - [fɔː(r); fə(r)][em] , - ['esɪz] - [fɔː(r); fə(r)][es] , - [təʊ] - [fɔː(r); fə(r)][tiː] ,
' Beer ' for B , ' Emma ' for M , ' Esses ' for S , ' Toe ' for T ,
- 啤酒 - 为了 B , - 艾玛 - 为了 M , - 埃塞斯 - 为了 S , - 脚趾 - 为了 T ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

用“Beer”代替 B，“Emma”代替 M，“Esses”代替 S，“Toe”代替 T，等等。

[wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [æt; ət][θriː][piː] . [em] . ,
When you told me you were going to see your Aunt at 3 P . M . ,
什么时候 你 讲述 我 你 是 去 到 看 你的 阿姨 在 3 P . M . ,

当你告诉我你下午3点要去看你姑姑时，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [sed] - [θriː][pɪp] ['emə] . -
for instance , you said ' 3 Pip Emma . '
为了 实例 , 你 说 - 3 皮普 艾玛 . -

例如，你说"3 Pip Emma"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] [gʊd] [æt; ət] ['seməfɔː(r)] [ɔː(r)] [mɔːs] ['aɪðə(r)] .
And it isn't as if you were at all good at Semaphore or Morse either .
和 它 不是 作为 如果 你 是 在 全部 好的 在 信号 或者 莫尔斯 任何一个 .

而且你似乎对信号旗语或摩尔斯电码也一窍不通。

" [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Imagine , " he continued ,
" 想象 , " 他 持续 ,

"想象一下，"他继续说道，"

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn] [smɪθ] ,
" the effect upon a congregation of the announcement from the pulpit that the Reverend John Smith ,
" 这 影响 之上 一个 会众 的 这 公告 从 这 讲坛 那 这 牧师 约翰 史密斯 ,

"约翰·史密斯牧师在讲坛上宣布这一消息对会众的影响，

[bɪə(r)] [æk] , [wɪl] [priːtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] .
Beer Ack , will preach next Sunday .
啤酒 感谢 , 将要 布道 下一个 星期日 .

Beer Ack将于下周日布道。

[ɔː(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wen] [təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kærɪŋtən] [pɑːŋk] , [dʒeɪ] . [pɪp] , [wɪl] [naʊ] [spiːk] .
Or upon a meeting when told that Mr . Carrington Ponk , J . Pip , will now speak .
或者 之上 一个 会议 什么时候 讲述 那 先生 . 卡灵顿 庞克 , J . 皮普 , 将要 现在 说话 .

或者在会议上被告知卡林顿·庞克先生（J. Pip）现在要发言。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑːnt] [dʒeɪn][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪətiz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['gluːmɪli] .
Think of Aunt Jane and all her Societies , " he went on gloomily .
思考 的 阿姨 简 和 全部 她 社会 , " 他 去 在 阴郁地 .

"想想简姨妈和她所有的社团吧，"他沮丧地继续说道。

" [ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] ['esɪz] [pɪp][dʒiː] . ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Imagine her saying that she's going to an Esses Pip G . meeting to - morrow .
" 想象 她 说 那 她是 去 到 一个 埃塞斯 皮普 G . 会议 到 - 明天 .

"想象一下她说她明天要去参加 Esses Pip G. 的会议。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] .
It's a dreadful thought .
它是 一个 可怕 想法 .

真是个可怕的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə] ['piːpəlz] [ɪ'nɪʃlz] , [tuː] .
It will extend to people's initials , too .
它 将要 延长 到 人们的 首字母 , 也 .

这也包括人们的姓名首字母。

[ðə; ði] [greɪt] [tiː] . [piː] . [wɪl] [biː; bi] [təʊ] [pɪp] [oʊ'kɑːnər] .
The great T . P . will be Toe Pip O'Connor .
这 伟大的 T . P . 将要 是 脚趾 皮普 奥康纳 .

伟大的TP将是Toe Pip O'Connor。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
Something will have to be done about it . "
某物 将要 有 到 是 完毕 关于 它 . "

必须对此采取措施。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [ai] [sed] .
" There's only one thing to be done , " I said .
" 有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 , " 我 说 .

"只有一件事可做了，"我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get]['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" You must get into Parliament and bring in a Bill about it .
" 你 必须 得到 进入 议会 和 带来 在 一个 账单 关于 它 .

"你必须进入议会，并提出一项关于此事的法案。"

[ɔːl] [mait] [jet] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['emə] [pɪp] .
All might yet be well if you were an Emma Pip .
全部 可能 然而 是 出色地 如果 你 是 一个 艾玛 皮普 .

如果你是艾玛·皮普，一切或许都会好起来。

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] [hʌnz] .
" The Hungry Huns .
" 这 饥饿的 匈奴人 .

"饥饿的匈奴人。"

" [ðə; ði][ˌbɜː'lɪnə(r)] - [ˌkɒrə'spɒndənt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pjeə] [vɑːst]
" The Berliner Tageblatt's correspondent states that the ground at St . Pierre Vaast
" 这 柏林人 - 通讯员 各州 那 这 地面 在 英石 . 皮埃尔 vaast
[hæz; həz] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɑːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n]['səʊldʒəz] ,
has been converted into a marsh in which half - frozen soldiers ,
有 到过 转换 进入 一个 沼泽 在 哪个 一半 - 冷冻 士兵 ,

《柏林日报》的记者报道称，圣皮埃尔·瓦斯特的地面已经变成了一片沼泽，里面有半冻僵的士兵。

[wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] , [əb'zɔːb] [ðə; ði] [ʃelz] .
wet to the skin and knee - deep in mud , absorb the shells .
湿的 到 这 皮肤 和 膝盖 - 深的 在 泥 , 吸收 这 贝壳 .

全身湿透，膝盖深陷泥潭，吸收贝壳的泥浆。

" — [njuː] ['ziːlənd] ['peɪpə(r)] .
" — New Zealand Paper .
" — 新的 新西兰 纸 .

——新西兰报纸。

" [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [hiː; hi] [kleɪmd] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['stɑːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] ,
" The dispute , he claimed , was not started by the employees ,
" 这 争议 , 他 声称 , 曾是 不是 开始 经过 这 雇员 ,

他声称，这场纠纷并非由员工挑起。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['swiːpɪŋ] [rɪ'dʌkʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
but by the employer making sweeping reductions in the ages of the men .
但 经过 这 雇主 制作 扫荡 减少 在 这 年龄 的 这 男人 .

但雇主却大幅降低了男性员工的年龄。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] ['wɪmɪn] .
If he wants to do this sort of thing with impunity he should employ women :
如果 他 想要 到 做 这 种类 的 事物 和 免责 他 应该 采用 女性 .

如果他想肆无忌惮地做这种事，就应该雇用女性。

[ə; eɪ] [fuːd] ['prɒbləm] .
A Food Problem .
一个 食物 问题 .

食品问题。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [pliːz] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] .
Dear Mr . Punch , — Please do tell me .
亲爱的 先生 . 冲床 , — 请 做 告诉 我 .

尊敬的潘趣先生：——请您告诉我。

[mʌst; məst] [ai] [kaʊnt] ['sɔːsɪdʒɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [miːt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bred] [ə'laʊəns] ?
Must I count sausages under the meat or the bread allowance ?
必须 我 数数 香肠 在下面 这 肉 或者 这 面包 津贴 ?

香肠应该算在肉类限额里还是面包限额里?

[ai] [duː; də] [səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['kʌntri] ['feɪθfəli] .
I do so want to help my country faithfully .
我 做 所以 想 到 帮助 我的 国家 忠实 .

我真心想忠诚地帮助我的国家。

— [jɔːz] , ['wʌrid] ['haʊswaɪf] .
— Yours , Worried Housewife .
— 此致 , 担心 家庭主妇 .

——忧心忡忡的家庭主妇

" [rɪ'wɔːd] 2s .
" Reward 2s .
" 报酬 2s .

奖励 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[lɒst] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] ['tuːθpɪk] , ['væljuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
Lost , a small Silver Toothpick , value sentimental .
丢失的 , 一个 小的 银 牙签 , 价值 感伤的 .

遗失了一根小小的银牙签，很有纪念意义。

" — ['nɒtɪŋəm] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
" — Nottingham Evening Post .
" — 诺丁汉 晚上 邮政 .

——《诺丁汉晚报》

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [lʌv] - ['təukənz] .
The latest thing in love - tokens .
这 最新的 事物 在 爱 - 代币 .

爱情信物的最新潮流。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ['lɑːstɪŋ] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði] ['senət] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['məʊʃn] [ə'pruːvɪŋ]
" After a debate lasting three days , the Senate rejected the motion approving
" 后 一个 辩论 持久 三 天 , 这 参议院 拒绝 这 运动 批准
['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] [nəʊz] . " — [ðə; ði]
Mr . Wilson's Nose . " — The
先生 . 威尔逊的 鼻子 . " — 这

经过三天的辩论，参议院否决了批准威尔逊先生鼻子的动议。

['bʊlətɪn] ([lə'hɔː]) .
Bulletin (Lahore) .
公告 (拉合尔) .

公报（拉合尔）。

[ðə; ði] ['senət] [hæz; həz] [sɪns] [ʃəʊn] [ɪts] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [baɪ] ['redʒɪstərɪŋ] [ɪts] [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l]
The Senate has since shown its impartiality by registering its profound disapproval
这 参议院 有 自从 所示 它是 公正性 经过 注册 它是 深刻的 不赞成
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] [tʃiːk] .
of the Kaiser's Cheek .
的 这 凯撒的 脸颊 .

此后，参议院通过对"皇帝的脸颊"表示强烈不满，展现了其公正性。

" [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]
" A special constable has received the Silver Medal of the Society for
" 一个 特别的 警官 有 已收到 这 银 勋章 的 这 社会 为了
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)][æt; ət]
Protection of Life from fire for his gallantry in mounting a ladder at
保护 的 生活 从 火 为了 他的 英勇 在 安装 一个 梯子 在
[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['faɪə(r)][lɑːst] [meɪ] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] .
a local fire last May and rescuing a cook .
一个 当地的 火 最后的 可能 和 救援 一个 厨师 .

"一名特别警员因去年五月在当地一场火灾中英勇地爬上云梯救出一名厨师，而获得了消防生命保护协会颁发的银质奖章。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] " [fɔːs] " [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd]
It is understood that members of the regular " force " consider that he showed
它 是 理解 那 成员 的 这 常规的 " 力量 " 考虑 那 他 显示
[sʌm; səm] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [nɒt] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][tɑːsk][tuː; tə][ðem; ðəm] .
some presumption in not leaving this particular task to them .
一些 假定 在 不是 离开 这 特别的 任务 到 他们 .

据了解，正规"部队"成员认为他没有把这项特殊任务交给他们，这是他僭越的表现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

['blaɪtɪd] ['prɒspekts] .
BLIGHTED PROSPECTS .
秕 前景 .

前景黯淡。

['bɜːrnstɔːrf] (['bɪtəli]) .
Bernstorff (bitterly) .
伯恩斯托夫 (苦涩地) .

伯恩斯托夫（苦涩地）。

" ['prɪti] [mes]
" PRETTY MESS
" 漂亮的 混乱

“一团糟”

[juːv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['fraɪtfʊlnəs] .
YOU'VE MADE OF IT WITH YOUR NEW FRIGHTFULNESS .
你已经 制成 的 它 和 你的 新的 恐怖 .

你凭借你全新的恐怖形象做到了。

[aɪv] [lɒst] [maɪ][dʒɒb] !
I'VE LOST MY JOB !
我已经 丢失的 我的 工作 !

我失业了！

" ['hindənbəːg] (['ɔːlsəʊ] ['bɪtəli]) .
" Hindenburg (also bitterly) .
" 兴登堡号 (还 苦涩地) .

“兴登堡号（也带着苦涩）。

" [wel] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [maɪn] .
" WELL , YOU'RE WELCOME TO MINE .
" 出色地 , 你是 欢迎 到 矿 .

“欢迎你来我家。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 110]
" [页 -]

[第110页]

[dʌg] - [aʊt] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [griːnz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kædi] ['sniːzɪŋ] ,
Dug - out (who has been put off on the last three greens by his caddie sneezing ,
挖 - 出去 (WHO 有 到过 放 离开 在 这 最后的 三 青菜 经过 他的 球童 打喷嚏 ,

（在过去三个果岭上，他的球童打喷嚏，让他一直处于不利位置）

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] ['fuːzəld] [hɪz; ɪz] [pʌt] [ə'gen]) .
and has now foozled his putt again) .
和 有 现在 糊涂了 他的 推杆 再次) .

（现在他又一次错失了推杆机会）。

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
" Confound you !
" 混杂 你 !

真该死！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [sniːz] ?
Why didn't you sneeze ?
为什么 没有 你 喷嚏 ?

你为什么不打喷嚏?

[ai][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I was counting on it .
我 曾是 计数 在 它 .

我正指望着呢。

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

['wenzdeɪ] , ['februəri] 7th . — [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['əʊpənd] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
Wednesday , February 7th . — His Majesty opened Parliament to - day for what
周三 , 二月 7th . — 他的 威严 打开 议会 到 - 天 为了 什么
[wiː; wi][ɔːl] [həʊp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktəri] ['seʃ(ə)n] .
we all hope will be the Victory Session .
我们 全部 希望 将要 是 这 胜利 会议 .

2月7日，星期三——国王陛下今天开启了议会，我们都希望这将是胜利之会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['vɪktəri] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .
But it will not be victory without effort .
但 它 将要 不是 是 胜利 没有 努力 .

但没有付出就没有胜利。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
That was the burden of nearly all the speeches made to - day , from the
那 曾是 这 负担 的 几乎 全部 这 演讲 制成 到 - 天 , 从 这
[kɪŋz] ['daʊnwədz] .
King's downwards .
国王学院 向下 .

从国王到下属，今天几乎所有演讲都围绕着这个主题。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [rəʊbz] [bɪ'haɪnd] ,
His Majesty , who had left his crown and robes behind ,
他的 威严 , WHO 有 左边 他的 王冠 和 长袍 在后面 ,

陛下，他已将王冠和长袍留在身后，

[wɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːkmənlaɪk] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ;
wore the workmanlike uniform of an Admiral of the Fleet ;
穿着 这 勤恳的 制服 的 一个 上将 的 这 舰队 ;

他身穿海军元帅的工装制服；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪəz] [hæd; həd] [fɔː'gɒn] [ðeə(r)] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['ɜːmɪn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['kɑːki]
and the Peers had forgone their scarlet and ermine in favour of khaki
和 这 同龄人 有 放弃 他们的 猩红 和 貂 在 偏爱 的 卡其色
[ænd; ənd] ['seɪbl] .
and sable .
和 黑貂 .

贵族们放弃了猩红色和貂皮色，转而选择卡其色和貂皮色。

[wen] [lɔːd] ['stænəp] , [huː] [muːvd] [ðə; ði] [ə'dres] , ['ventʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]
When Lord Stanhope , who moved the Address , ventured , in the course of an
什么时候 主 斯坦霍普 , WHO 已搬 这 地址 , 冒险 , 在 这 课程 的 一个
[ɔː'reɪʃ(ə)n] ['ʌðəwaɪz] [sə'fɪʃntli] [sɪ'deɪt] ,
oration otherwise sufficiently sedate ,
演讲 否则 足够 稳重 ,

斯坦霍普勋爵是本届国情咨文的提出者，他在一段原本相当平静的演讲中，大胆地提出了以下观点：

[tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] " [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [pɑːst] ,
to remark that " the great crisis of the War had passed ,
到 评论 那 " 这 伟大的 危机 的 这 战争 有 通过了 ,

评论说"战争的重大危机已经过去"，

" [lɔːd] ['kɜːrzən][wɒz; wəz][swɪft][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðɪs] [ˌdiːvi'eɪʃn] ['ɪntuː] ['tʃɪəflnəs] .
" Lord Curzon was swift to rebuke this deviation into cheerfulness .
" 主 柯曾 曾是 迅速 到 训斥 这 偏差 进入 愉悦 .

寇松勋爵迅速斥责了这种偏离正轨的行为，使之变得轻松愉快。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] " [ðə; ði]
On the contrary , he declared , we were now approaching " the
在 这 相反 , 他 声明 , 我们 是 现在 接近 " 这

[suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
supreme and terrible climax of the War .
最高 和 糟糕的 高潮 的 这 战争 .

相反，他宣称，我们现在正接近"战争的最高和可怕的高潮"。

" [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,
" He permitted himself , however ,
" 他 允许 他自己 , 然而 ,

然而，他却允许自己

[tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['kʌmfətɪŋ] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
to impart one or two comforting items of information with regard to the
到 传授 一 或者 二 令人感到安慰 项目 的 信息 和 看待 到 这

['ɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɜːtʃənt] - [ʃɪps] ,
arming of existing merchant - ships ,
武装 的 现存的 商人 - 船舶 ,

就现有商船的武装问题，传达一两条令人安心的信息。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['tʌnɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] [fɔː(r); fə(r)]
the construction of new tonnage and the development of inventions for
这 建造 的 新的 吨位 和 这 发展 的 发明 为了

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [dɪ'liːʃn] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːnz] .
the discovery and deletion of submarines .
这 发现 和 删除 的 潜艇 .

建造新的吨位以及研发用于发现和摧毁潜艇的发明。

[fɔː(r); fə(r)] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] , [nəʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] ,
For excellent reasons , no doubt , it was all a little vague ,
为了 出色的 原因 , 不 怀疑 , 它 曾是 全部 一个 小的 模糊的 ,

毫无疑问，出于种种充分的理由，这一切都有些含糊不清。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
but in one respect his statement left nothing to be desired in the way of
但 在 一 尊重 他的 陈述 左边 没有什么 到 是 想要的 在 这 方式 的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 .

但就精确性而言，他的声明在某一方面无可挑剔。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] , [ɪn][ɪts]['sev(ə)n] [wiːks] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
" The present Government , in its seven weeks of office ,
" 这 展示 政府 , 在 它是 七 周 的 办公室 ,

"本届政府在其执政的七周内，

[hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [həʊ'telz] , " [ænd; ənd][ɪz] , [ai]['gæðə(r)] ,
had taken but two large and one small hotels , " and is , I gather ,
有 已采取 但 二 大的 和 一 小的 酒店 , " 和 是 , 我 收集 ,

只租下了两家大型酒店和一家小型酒店，"而且，据我所知，

['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ɪts] [əʊn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
marvelling at its own moderation .
惊叹 在 它是 自己的 适度 .

惊叹于自身的节制。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['muːvə(r)][ænd; ənd]['sekəndə(r)]
I was a little disappointed with the speeches of the Mover and Seconder
我 曾是 一个 小的 失望的 和 这 演讲 的 这 搬家公司 和 附议者

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ,
of the Address in the Commons ,
的 这 地址 在 这 公共领域 ，

我对下议院请愿书中动议人和附议人的发言略感失望。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt]
for of recent years there has been a great improvement in this difficult
为了 的 最近的 年 那里 有 到过 一个 伟大的 改进 在 这 难的

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['ɒrətri] .
branch of oratory .
分支 的 演说 .

近年来，演说这一高难度领域取得了巨大的进步。

[sɜː(r)] ['hɛdˌwɜːθ] [mɜː] [mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] [biːn] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv]
Sir Hedworth Meux must , I think , have been dazzled by the effulgence of
先生 赫德沃斯 我 必须 ，我 思考 ， 有 到过 眼花缭乱 经过 这 光辉 的

[hɪz; ɪz] ['epəlets] ,
his epaulettes ,
他的 肩章 ，

我想，赫德沃思·梅克斯爵士一定是被他肩章的光芒晃花了眼。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pɪərɪədz] .
which were certainly more highly polished than his periods .
哪个 是 当然 更多的 高度 抛光 比 他的 时期 .

当然，它们比他其他时期的作品更加精雕细琢。

[wen] [ɪn] ['mʌfti] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['briːfə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] .
When in mufti he is much briefer and brighter .
什么时候 在 常服 他 是 很多 简报 和 更亮 .

他便装时言简意赅，言辞犀利得多。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [haʊ'evə(r)] [faʊnd] [bəʊθ] ['spiːtʃɪz] " ['ædmərəb(ə)l] , " [nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [biː; bi]
As Mr . Asquith however found both speeches " admirable , " no more need be
作为 先生 . 阿斯奎斯 然而 成立 两个都 演讲 " 令人钦佩的 ， " 不 更多的 需要 是

[sed] .
said .
说 .

然而，阿斯奎斯先生认为这两篇演讲都“令人钦佩”，所以无需再多说什么了。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
The Leader of the Opposition ,
这 领导者 的 这 反对 ，

反对党领袖

[æz; əz][wʌn][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [staɪl] [hɪm] — [ðəʊ] [ɪn] [truːθ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
as one must for convenience style him — though in truth there is no
作为 一 必须 为了 方便 风格 他 — 尽管 在 真相 那里 是 不

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
Opposition ,
反对 ，

为了方便起见，人们不得不这样称呼他——尽管实际上并没有反对派，

[ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] — [dʒʌst] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] .
in the strict sense of the word — just said what he ought to have said .
在 这 严格的 感觉 的 这 单词 — 只是 说 什么 他 应该 到 有 说 .

严格来说——他只是说了他应该说的话。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [strei] [ɒn][tuː; tə]['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,
For one brief moment he seemed to be straying on to dangerous ground ,
为了 一 简短的 片刻 他 似乎 到 是 迷途 在 到 危险的 地面 ，

那一瞬间，他似乎正走向危险的境地。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['kɒnfərəns] ;
when he put some questions regarding the scope of the coming Imperial Conference ;
什么时候 他 放 一些 问题 关于 这 范围 的 这 未来 帝国 会议 ；

当他提出一些关于即将召开的帝国会议的范围的问题时；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] ,
but the rest of his speech was wholly in keeping with the peroration ,
但 这 休息 的 他的 演讲 曾是 完全 在 保持 和 这 结语 ，

但他演讲的其余部分与结尾的演讲内容完全一致。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [eɪm] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [nəʊ] ['dʒɑːrɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
in which he pleaded that in the prosecution of the Nation's aim there should be " no jarring voices ,
在 哪个 他 恳求 那 在 这 起诉 的 这 国家的 目的 那里 应该 是 " 不 刺耳的 声音 ，

他在声明中恳求，在追求国家目标的过程中，不应该有“刺耳的声音”。

[nəʊ] ['pɑːti] [krɒs] - ['kʌrənts] , [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] [ɔː(r)] ['sekʃənl] [dɪ'strækʃənz] .
no party cross - currents , no personal or sectional distractions .
不 派对 叉 - 电流 ， 不 个人的 或者 分段式 分心 .

没有党派间的暗流涌动，没有个人或部门间的干扰。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəsaɪzɪz] [nəʊ] [kən'trəʊl] .
" Unfortunately there is a section of the Commons over which he exercises no control .
" 很遗憾 那里 是 一个 部分 的 这 公共领域 超过 哪个 他 练习 不 控制 .

“不幸的是，下议院中有一部分议员是他无法控制的。”

[wen] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] , [æz; əz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
When Mr . Bonar Law , as Leader of the House , rose to reply ,
什么时候 先生 . 博纳 法律 ， 作为 领导者 的 这 房子 ， 玫瑰 到 回复 ，

当众议院领袖罗博纳先生起身答复时，

[ðə; ði] " ['dʒɑːrɪŋ] ['vɔɪsɪz] " [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['snəʊdn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪdni] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] ['kɔːrəs] ,
the " jarring voices " of Mr . Snowden and others of his kidney were heard in chorus ,
这 " 刺耳的 声音 " 的 先生 . 斯诺登 和 其他的 的 他的 肾 是 听到 在 合唱 ，

斯诺登先生和其他肾脏组织发出的“刺耳声音”同时响起。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
calling for the Prime Minister .
呼叫 为了 这 主要的 部长 .

呼吁首相接见。

['mɪstə(r)] . [lɔː] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
Mr . Law paid no attention to the interruption .
先生 . 法律 有薪酬的 不 注意力 到 这 中断 .

劳先生对这种打断置之不理。

[hiː; hi] ['kɔːdiəli] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
He cordially thanked Mr . Asquith for his speech ,
他 诚挚地 谢谢 先生 . 阿斯奎斯 为了 他的 演讲 ,

他衷心感谢阿斯奎斯先生的演讲。

" [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" the best possible testimony to the unity of this country ,
" 这 最好的 可能的 见证 到 这 统一 的 这 国家 ,

“这是对这个国家团结的最佳证明，

" [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kɒnfərəns] [wʊd] [biː; bi] [praɪ'merəli] [kən'sɜːnd]
" and assured him that the Imperial Conference would be primarily concerned
" 和 保证 他 那 这 帝国 会议 会 是 主要 担心的
[wɪð] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
with the successful prosecution of the War .
和 这 成功的 起诉 的 这 战争 .

并向他保证，帝国会议的主要目的是成功进行战争。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empərə(r)] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt]
The German Emperor had proved himself a great
这 德语 皇帝 有 已证实 他自己 一个 伟大的

德国皇帝已经证明自己是一位伟大的人物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 111]
[页 -]

[第111页]

['empaɪə(r)] - ['bɪldə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['empaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ]
Empire - builder , but it was not his own empire that he was building
帝国 - 建筑商 , 但 它 曾是 不是 他的 自己的 帝国 那 他 曾是 建筑
.
:
.

他是一位帝国缔造者，但他缔造的并非自己的帝国。

['leɪtə(r)] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪtʃ]
Later on Mr . Pringle reverted to the absence of the Prime Minister , which
之后 在 先生 . 品客薯片 恢复 到 这 缺席 的 这 主要的 部长 , 哪个
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

后来，普林格先生又回到了首相缺席的问题上，他表示：

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst] , [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] " ['stʌdid] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
as a person of taste , interpreted as " studied disrespect of the House of
作为 一个 人 的 品尝 , 翻译 作为 " 研究 不尊重 的 这 房子 的
['kɒmənz] .
Commons .
公共领域 .

作为一个有品位的人，这被解读为“对下议院的刻意不尊重”。

" [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" In this view he was supported by Mr . King .
" 在 这 看法 他 曾是 有 经过 先生 . 国王 .

“金先生也支持他的观点。”

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
Mr . Lloyd George must really be careful .
先生 . 劳埃德 乔治 必须 真的 是 小心 .

劳合·乔治先生一定要非常小心。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˌæbsən'tiː] —
Strange to say , no public notice was taken of another distinguished absentee —
奇怪的 到 说 , 不 民众 注意 曾是 已采取 的 其他 杰出的 缺席者 —
[ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːst] [hɜːrts] .
the Member for East Herts .
这 成员 为了 东方 赫特福德郡 .

奇怪的是，另一位杰出的缺席者——东赫特福德郡议员——却没有引起公众的注意。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːlɪŋ] ,
A few days ago , after a violent collision with Mr . Justice Darling ,
一个 很少 天 前 , 后 一个 暴力 碰撞 和 先生 . 正义 亲爱的 ,

几天前，在与达林法官发生激烈碰撞后，

['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] - ['bɪlɪŋ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]
Mr . Pemberton - Billing announced his intention of resigning his seat and
先生 . 彭伯顿 - 账单 宣布 他的 意图 的 辞职 他的 座位 和
[səb'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .
submitting himself for re - election .
提交 他自己 为了 关于 - 选举 .

彭伯顿-比林先生宣布他打算辞去议员席位，并竞选连任。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv]
But since then we have been given to understand that a vote of
但 自从 然后 我们 有 到过 给定 到 理解 那 一个 投票 的
['kɒnfɪdəns] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['pɛmbərtən] ,
confidence proposed by Pemberton ,
信心 建议的 经过 彭伯顿 ,

但从那时起，我们了解到彭伯顿提出的信任投票，

['sekəndɪd] [baɪ] ['bɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ju'nænɪməsli] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪfn] , [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm]
seconded by Billing , and carried unanimously by the hyphen , had convinced him
附议 经过 账单 , 和 携带 一致 经过 这 连字符 , 有 确信 他
[ðæt] ,
that ,
那 ,

比林附议，并经连字符一致通过，这使他确信：

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sɪsəl] [rəʊdz] , " [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [weɪt] .
as in the leading case of Mr . Cecil Rhodes , " resignation can wait .
作为 在 这 领导 案件 的 先生 . 塞西尔 罗德岛 , " 辞职 能 等待 .

就像塞西尔·罗兹先生的典型案例一样，"辞职可以等等"。

" ['θɜːzdeɪ] ,
" Thursday ,
" 周四 ,

"周四，

['februəri] 8th . — [wen] [wiː; wi] [riːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [lɒŋ] ['lɪsts] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] [sʌŋk] [baɪ]
February 8th . — When we read day by day long lists of merchant vessels sunk by
二月 8th . — 什么时候 我们 读 天 经过 天 长的 列表 的 商人 船只 沉没 经过
[ðə; ði] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːnz] [tuː] ['kwestʃənz] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
the enemy submarines two questions occur to most of us .
这 敌人 潜艇 二 问题 发生 到 最多 的 我们 .

2月8日——当我们每天阅读被敌方潜艇击沉的商船长名单时，我们大多数人都会想到两个问题。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tʌnɪdʒ] [lɒst] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [njuː] ['tʌnɪdʒ]
How does the amount of tonnage lost compare with the amount of new tonnage
如何 做 这 数量 的 吨位 丢失的 比较 和 这 数量 的 新的 吨位
[pʊt] [ə'fləʊt] ,
put afloat ,
放 漂浮 ,

损失的吨位与新增的吨位相比如何？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [hæz; həz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and what is the number of submarines that the Navy has accounted for
和 什么 是 这 数字 的 潜艇 那 这 海军 有 已记录 为了
[ɪn]['riːs(ə)nt] [mʌnθs] ?
in recent months ?
在 最近的 几个月 ?

海军近几个月统计的潜艇数量是多少？

['mɪstə(r)] . ['fleɪvɪn] [pʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [sɜː(r)]['liːəʊ] [ki'oʊtsə] ['mʌni] ,
Mr . Flavin put the first question to - day , but found Sir Leo Chiozza Money ,
先生 . 黄素 放 这 第一的 问题 到 - 天 , 但 成立 先生 狮子座 奇奥扎 钱 ,

弗拉文先生今天提出了第一个问题，但却发现利奥·基奥扎爵士有钱。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'zuːdz] [stə'tɪstɪks] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] , ['sɪŋgjələli] ['retɪs(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
who usually exudes statistics at every pore , singularly reticent on the subject .
WHO 通常 散发 统计数据 在 每一个 孔隙 , 单独地 沉默寡言 在 这 主题 .

他平时浑身上下都散发着统计数据的气息，但在这个话题上却异常沉默。

[ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [njuː] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz][ɪn]
All he would say was that a large programme of new construction was in
全部 他 会 说 曾是 那 一个 大的 程序 的 新的 建造 曾是 在
[hænd] .
hand .
手 .

他只透露说，一项大型新建工程计划正在筹备中。

['praɪvət] ['membəz] [bluː] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [stiːm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l]
Private Members blew off a great volume of steam to - day on the proposal
私人的 成员 吹 离开 一个 伟大的 体积 的 蒸汽 到 - 天 在 这 提议
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the Government to take the whole time of the House .
的 这 政府 到 拿 这 所有的 时间 的 这 房子 .

今天，议员们对政府提出的占用议会全部时间的提议表达了强烈的不满。

['skɔtsmən] ,
Scotsmen ,
苏格兰人 ,

苏格兰人，

['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)] [tuː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ]
Irishmen and an Englishman or two joined in the plea that at least they
爱尔兰人 和 一个 英国人 或者 二 加入 在 这 恳求 那 在 至少 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [bɪls] ,
should be allowed to introduce their various little Bills ,
应该 是 允许 到 介绍 他们的 各种各样的 小的 账单 ,

一些爱尔兰人和一两个英国人一起恳求，至少应该允许他们提出各自的小法案。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
even if they did not get any further .
甚至 如果 他们 做过 不是 得到 任何 更远 .

即使他们最终没能取得任何进展。

[pə'hæps] [ɪf] [ə; eɪ] ['welʃmən] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bænd] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['lɪsnd]
Perhaps if a Welshman had joined the band they might have been listened
也许 如果 一个 威尔士人 有 加入 这 乐队 他们 可能 有 到过 听着
[tuː; tə] .
to .
到 .

如果乐队里加入的是一位威尔士人，或许他们的意见会被人听取。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] ['eni] ['kʌmfət] .
As it was , only one of them received any comfort .
作为 它 曾是 , 仅有的 一 的 他们 已收到 任何 舒适 .

结果，他们之中只有一人得到了安慰。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [swɪft] [mək'niːl] ,
This was Mr . Swift MacNeill ,
这 曾是 先生 . 迅速 麦克尼尔 ,

这位是斯威夫特·麦克尼尔先生。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [djuːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] ['taɪtlz] ,
who was informed that the Bill to deprive the enemy dukes of their British titles ,
WHO 曾是 知情的 那 这 账单 到 剥夺 这 敌人 公爵们 的 他们的 英国 标题 ,

有人得知，该法案旨在剥夺敌方公爵的英国爵位，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['klæmə(r)] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] , [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .
for which he has been clamouring these two years , would shortly be introduced .
为了 哪个 他 有 到过 喧闹 这些 二 年 , 会 不久 是 介绍 .

他这两年来一直呼吁的事情，很快就会公布。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪn] ['aʊə(r)] [feɪt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,
But for the rest Mr . Bonar Law was not inclined at this crisis in our fate to encourage the raising of questions ,
但 为了 这 休息 先生 . 博纳 法律 曾是 不是 倾斜 在 这 危机 在 我们的 命运 到 鼓励 这 提高 的 问题 ,

但除此之外，博纳·劳先生并不倾向于在这场关乎我们命运的危机中鼓励人们提出问题。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kjuːtli] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔː(r)] .
most of them acutely controversial , which would distract attention from the War .
最多 的 他们 急性 有争议的 , 哪个 会 转移 注意力 从 这 战争 .

其中大多数都极具争议性，这将分散人们对战争的注意力。

[ɒn] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['mɪstə(r)] . ['lezli] [skɒt] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɑːmə(r)] ,
On an amendment to the Address Mr . Leslie Scott took up his brief for the British farmer ,
在 一个 修正案 到 这 地址 先生 . 莱斯利 斯科特 采取 向上 他的 简短的 为了 这 英国 农民 ,

在对国情咨文进行修正后，莱斯利·斯科特先生代表英国农民发表了讲话。

[huː] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪld] [men] [ænd; ənd] [feɪst] [wɪð] ['haɪə(r)] [praisiz][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːtəlaɪzəz] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] - [stʌf] ,
who , deprived of his skilled men and faced with higher prices for fertilizers and feeding - stuffs ,
WHO , 被剥夺的 的 他的 熟练 男人 和 面对 和 更高 价格 为了 肥料 和 喂养 - 东西 ,

他失去了熟练工人，又面临化肥和饲料价格上涨的问题，

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
was expected to grow more food without having any certainty that he would be
曾是 预期的 到 生长 更多的 食物 没有 拥有 任何 肯定 那 他 会 是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'mjuːnərətɪv] [praɪs] .
able to dispose of it at a remunerative price .
有能力的 到 处置 的 它 在 一个 有报酬的 价格 .

他被要求种植更多的粮食，但却无法确定能否以合理的价格出售。

['fɑːmɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gæmb(ə)l] ,
Farming is always a bit of a gamble ,
农业 是 总是 一个 少量 的 一个 赌博 ，

务农总带有一定的风险，

[bʌt; bət] [ɪn] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['hɒləʊ] .
but in present conditions it beats the Stock Exchange hollow .
但 在 展示 状况 它 节拍 这 库存 交换 空洞的 .

但在目前情况下，它远胜于证券交易所。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [skɒt] ['aʊtlaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Some of the proposals which Mr . Scott outlined to improve the situation
一些 的 这 提案 哪个 先生 . 斯科特 概述 到 提升 这 情况

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'naʊnst] [æz; əz] [ˌrevə'luːʃənəri] [θriː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
would have been denounced as revolutionary three years ago ,
会 有 到过 谴责 作为 革命性的 三 年 前 ，

斯科特先生提出的一些改善现状的建议，在三年前会被认为是革命性的。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['dræstɪk] ['iːv(ə)n] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [proʊ'θɪroʊ] .
and were a little too drastic even now for Mr . Prothero .
和 是 一个 小的 也 剧烈 甚至 现在 为了 先生 . 普罗瑟罗 .

即使到了现在，对普罗瑟罗先生来说，这些做法也显得有些过于极端了。

[skwiːzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] ,
Squeezed between the War Minister and the Food Controller ,
挤压 之间 这 战争 部长 和 这 食物 控制器 ，

夹在战争部长和粮食管制员之间，

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ɪn] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] ;
the Minister Of Agriculture rather resembles the Dormouse in Alice in Wonderland ;
这 部长 的 农业 相当 类似 这 睡鼠 在 爱丽丝 在 仙境 ；

农业部长颇似《爱丽丝梦游仙境》中的睡鼠；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
but he is really quite all right , thank you .
但 他 是 真的 相当 全部 正确的 ， 感谢 你 .

但他真的没事，谢谢。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['læmbət] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn] ['hjuːmən] [laɪf] " [ɪz]
Mr . George Lambert thinks that the author of " The Psalms in Human Life " is
先生 . 乔治 兰伯特 思考 那 这 作者 的 " 这 诗篇 在 人类 生活 " 是

[tuː] ['seɪntli] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [lɔːdz] ['dɑːbi] [ænd; ənd] ['devənˌpɔːt] ,
too saintly to tackle Lords Derby and Devonport ,
也 圣洁的 到 处理 领主 德比 和 德文波特 ，

乔治·兰伯特先生认为，《人生诗篇》的作者过于圣洁，不适合涉足德比勋爵和德文波特勋爵的领域。

[bʌt; bət] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] , ['deɪvɪd] — [nəʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['premiə(r)] — [hæd; həd]
but , if my memory serves me , David — no allusion to the Premier — had
但 ，如果 我的 记忆 服务 我 ， 大卫 — 不 典故 到 这 总理 — 有

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['prɪti] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] .
a rather pretty gift of invective .
一个 相当 漂亮的 礼物 的 谩骂 .

但是，如果我没记错的话，大卫（并非指总理）非常擅长恶语相向。

[let] [nəʊ][wʌn] [seɪ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] [nɒt] [æt; ət][lɑːst] [ə'weɪk] .
Let no one say that England is not at last awake .
让 不 一 说 那 英格兰 是 不是 在 最后的 醒 .

谁都不要说英格兰还没有最终觉醒。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['bæθəst] [tuː; tə] - [naɪt] [meɪd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]
Mr . Charles Bathurst to - night made the terrific announcement that in some
先生 . 查尔斯 巴瑟斯特 到 - 夜晚 制成 这 了不起 公告 那 在 一些
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] — ['ʃuːtɪŋ] [fɒksiz] .
parts of the country Masters of Hounds are — shooting foxes .
部分 的 这 国家 大师 的 猎犬 是 — 射击 狐狸 .

查尔斯·巴瑟斯特先生今晚发表了一项惊人的声明，称在英国的一些地区，猎犬管理员正在猎杀狐狸。

" [ðɪs] [brɪŋz] [ðə; ði][wɔː(r)] [həʊm] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz]
" This brings the War home , " said Ferdinand the Fearful when he heard the news
" 这 带来 这 战争 家 , " 说 费迪南德 这 可怕 什么时候 他 听到 这 消息
.
:
.

“战争蔓延到家门口了，”听到这个消息的费迪南德·富雷迪南说道。

[dʒəunz] ([tuː; tə] [kləʊk] - [ruːm] [ə'tendənt]) .
Jones (to cloak - room attendant) .
琼斯 (到 披风 - 房间 服务员) .

琼斯（对衣帽间服务员说）。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少？

" [kləʊk] - [ruːm] [ə'tendənt] .
" Cloak - room Attendant .
" 披风 - 房间 服务员 .

衣帽间服务员。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['vɜːb(ə)l] [tʃɑːdʒ] , [sɜː(r)] . "
" There is no verbal charge , Sir . "
" 那里 是 不 口头 收费 , 先生 . "

“先生，我没有受到任何口头指控。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs]
" It was agreed to express satisfaction with the announcement that the price
" 它 曾是 同意 到 表达 满意 和 这 公告 那 这 价格
[fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][krɒp][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪksəməm][praɪs] . " — [skɒts]
fixed for the potato crop of 1917 was not a miximum price . " — Scots
固定的 为了 这 土豆 庄稼 的 - 曾是 不是 一个 混合 价格 . " — 苏格兰人

“各方一致同意对1917年马铃薯作物定价并非最高限价的公告表示满意。”——苏格兰人

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [miːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
This must be the happy mean of which we hear so much .
这 必须 是 这 快乐的 意思是 的 哪个 我们 听到 所以 很多 .

这一定是我们经常听到的那种皆大欢喜的折中方案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 112]
[页 -]

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [truːs] .
THE RECENT TRUCE .
这 最近的 休战 .

最近的停战。

['stjʊdnts] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [nəʊ] [ðæt] - [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['gaːdnz] [ɒv; əv]
Students of geography know that Ballybun is divided from the back gardens of
学生 的 地理 知道 那 - 是 分割 从 这 后退 花园 的

- [baɪ][ðə; ði] [pə'luːsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [striːm] ,
Kilterash by the pellucid waters of that noble stream ,
- 经过 这 透明 水 的 那 高贵 溪流 ,

地理专业的学生都知道，巴利本与基尔特拉什的后花园之间隔着那条清澈见底的小溪。

[ðə; ði] [bʌn] ,
the Bun ,
这 包子 ,

面包，

[wɪtʃ] [hɜːl] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [tɪn] - [kænz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə] [faɪnd]
which hurls itself over a barrier of old tin - cans in a frantic effort to find
哪个 投掷 本身 超过 一个 障碍 的 老的 锡 - 罐头 在 一个 疯狂的 努力 到 寻找

[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

它奋力跃过由旧罐头盒组成的障碍，拼命地寻找大海。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [brɪdʒd] ,
But they do not know that this physical division , long ago bridged ,
但 他们 做 不是 知道 那 这 身体的 分配 , 长的 前 桥接 ,

但他们并不知道，这条物理上的隔阂早已被弥合。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] [fɔː(r); fə(r)]
is nothing to the moral and political division which will keep the two for
是 没有什么 到 这 道德 和 政治的 分配 哪个 将要 保持 这 二 为了

['evə(r)] [ə'sʌndə(r)] .
ever asunder .
曾经 分离 .

与将使两国永远分离的道德和政治分歧相比，这根本不算什么。

['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪtəznz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
Several of our younger citizens have written to me from the trenches
一些 的 我们的 年轻 公民 有 书面 到 我 从 这 战壕

[tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
to ask how the War is progressing .
到 问 如何 这 战争 是 进展 .

我们的一些年轻公民从战壕里给我写信，询问战争的进展情况。

[ai] [hæv; həv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [kwəʊtid] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒn]
I have usually in reply quoted the remark of one of their number on
我 有 通常 在 回复 引 这 评论 的 一 的 他们的 数字 在

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɒlədeɪ] ,
leaving us for the Front after a short holiday ,
离开 我们 为了 这 正面 后 一个 短的 假期 ,

我通常会引用他们其中一人在短暂休假后奔赴前线时所说的话来回应。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] [rest] .
that he was now looking forward to a little peace and rest .
那 他 曾是 现在 寻找 向前 到 一个 小的 和平 和 休息 .

他现在期待着能享受片刻的平静和休息。

[ai] [wɪʃ] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][tuː; tə] [ðɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [truːs] .
I wish here to add a postscript to this concerning a recent unexpected truce .
我 希望 这里 到 添加 一个 后记 到 这 有关 一个 最近的 意外 休战 .

在此，我想补充一点关于最近一次出乎意料的休战的后记。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [ɪz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Political geography is not written as it should be ,
政治的 地理 是 不是 书面 作为 它 应该 是 ,

政治地理学的写作方式并不恰当。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
so that there may be people who have not even heard of the Great War between Ballybun and Kilterash .
所以 那 那里 可能 是 人们 WHO 有 不是 甚至 听到 的 这 伟大的 战争 之间 - 和 - .

因此，可能有人甚至从未听说过巴利本和基尔特拉什之间的那场大战。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] , [ɔː(r)] [waɪ] .
No one knows for certain when it started , or why .
不 一 知道 为了 肯定 什么时候 它 开始 , 或者 为什么 .

没有人确切知道它是什么时候开始的，也不知道它为什么开始。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['æntɪkwəri] , ['ɑːftə(r)] [prə'lɒŋd] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['krɒnɪklz] , [məm'ɔːɹəlz] , [rəʊlz][ænd; ənd] ['rekɔːdz] ,
A local antiquary , after prolonged study of chronicles , memorials , rolls and records ,
一个 当地的 古董商 , 后 延长 学习 的 编年史 , 纪念碑 , 卷 和 记录 ,

一位当地的古物学家，在长期研究编年史、纪念碑、卷轴和记录之后，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['tʃə:tʃjɑ:d] , [ri'fəːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
to say nothing of local churchyards , refers it with some confidence to the reign of Henry II .
到 说 没有什么 的 当地的 教堂墓地 , 指 它 和 一些 信心 到 这 在位 的 亨利 二 .

更不用说当地的教堂墓地了，他相当自信地将其归于亨利二世统治时期。

(['luːɪs] [sevn] .
(Louis VII .
(路易斯 七 .

(路易七世。

['biːɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɪn][ðə; ði] [pɒn'tɪfɪkeɪt] [ɒv; əv]['eɪdriən][ˌaɪ 'viː] .
being King of France , in the pontificate of Adrian IV .
存在 国王 的 法国 , 在 这 布道 的 阿德里安 第四 .

在教皇阿德里安四世在位期间，他成为了法国国王。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn]) ,
and so on) ,
和 所以 在) ,

等等),

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsəbl] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] ([kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [pɜːl]) [baɪ][ðə; ði]
and to the forcible abduction of a pig (called the White Pearl) by the
和 到 这 强制的 绑架 的 一个 猪 (称为 这 白色的 珍珠) 经过 这

[ðen] ['ruːlɪŋ] ['mɒnək] [ɒv; əv] - .
then ruling monarch of Kilterash .
然后 裁决 君主 的 - .

以及基尔特拉什当时的统治君主强行掳走一头猪（名为白珍珠）的事件。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɜːfjuː] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] " ['ridɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The Editor of The Kilterash Curfew , in one of his recent " Readings for
这 编辑 的 这 - 宵禁 , 在 一 的 他的 最近的 " 阅读 为了

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ,
the Day of Rest ,
这 天 的 休息 ,

《基尔特拉什宵禁》的编辑在他最近的一篇"安息日读物"中写道：

" [riˈmɑːk] [ðæt] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [hɜːl] [ðɪs] [faʊl] [ə'spɜːʃ(ə)n] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
" remarked that Christian charity compelled him to hurl this foul aspersion back in the
" 评论 那 基督教 慈善机构 被迫 他 到 投 这 犯规 诽谤 后退 在 这

[tiːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['æntɪkwəri] ;
teeth of this so - called antiquary ;
牙齿 的 这 所以 - 称为 古董商 ;

"他表示，出于基督教的仁爱之心，他必须将这种卑劣的诽谤反击回击给这位所谓的古董收藏家；

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][pɪg][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - ,
the whole world knew that the pig had been born in the parish of Kilterash ,
这 所有的 世界 知道 那 这 猪 有 到过 出生 在 这 教区 的 - ,

全世界都知道这头猪出生在基尔特拉什教区。

[bʌt; bət][hæd; həd] " [streɪd] " [ə'krɒs] [ðə; ði] [bʌn] , [æz; əz] [θɪŋz] [tuː] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt]
but had " strayed " across the Bun , as things too often had the habit
但 有 " 迷路了 " 穿过 这 包子 , 作为 事物 也 经常 有 这 习惯

[ɒv; əv] [strei] .
of straying .
的 迷途 .

但却"误入"了面包的另一端，因为事物常常有误入歧途的习惯。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] " [səʊ] - [kɔːld] ['æntɪkwəri] .
I am the " so - called antiquary .
我 是 这 " 所以 - 称为 古董商 .

我就是所谓的"古董收藏家"。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [pruːvz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ]
" My little pamphlet proves in less than three hundred pages the truth of my
" 我的 小的 小册子 证明 在 较少的 比 三 百 页面 这 真相 的 我的

[ˌælə'geɪʃn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [pɜːl] ,
allegation concerning the abduction of the White Pearl ,
指控 有关 这 绑架 的 这 白色的 珍珠 ,

"我的小册子用不到三百页的篇幅证明了我关于白珍珠号被劫持的指控的真实性。"

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][teksts][ɒn] [wɪtʃ] [ai][rɪ'laɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd]
giving the original texts on which I rely and the genealogies of all concerned
给予 这 原来的 文本 在 哪个 我 依靠 和 这 家谱 的 全部 担心的

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔːdɪd] ['stɔːri] .
in a sordid story .
在 一个 肮脏的 故事 .

提供我所依据的原始文本以及这桩丑闻中所有相关人员的家谱。

[sɪns] - , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['əʊnli]
Since 1157 , as far as history records , we have been afflicted with only
自从 - , 作为 远的 作为 历史 记录 , 我们 有 到过 受苦的 和 仅有的
[tuː] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [truːs] .
two periods of truce .
二 时期 的 休战 .

自 1157 年有历史记载以来，我们只经历过两次休战期。

[wʌn] [wɒz; wəz] [wen] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [rɒŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [bruːt] [ɪn]
One was when , on hearing of the foul wrong done by the German Brute in
一 曾是 什么时候 , 在 听力 的 这 犯规 错误的 完毕 经过 这 德语 蛮力 在
['beldʒəm] ,
Belgium ,
比利时 ,

其中一次是，当他听说德国野蛮人在比利时犯下的滔天罪行时，

[wiː; wi][ju'naɪtɪd][ɪn] [ɪn'lɪstɪŋ] [ri'kruːts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l]['redʒɪmənt] .
we united in enlisting recruits for our local regiment .
我们 团结的 在 入伍 新兵 为了 我们的 当地的 团 .

我们团结一致，为当地的军团招募新兵。

[ðɪs] [truːs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][maɪ] ['wɜːði] [frend] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːfjuː] ,
This truce was broken by my worthy friend , the Editor of The Curfew ,
这 休战 曾是 破碎的 经过 我的 值得 朋友 , 这 编辑 的 这 宵禁 ,

这份休战协议被我这位值得尊敬的朋友，《宵禁》杂志的编辑打破了。

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [mɔː(r)][ɪn]['æŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['sɒrəʊ] ,
who pointed out , more in anger than in sorrow ,
WHO 尖 出去 , 更多的 在 愤怒 比 在 悲哀 ,

他指出，与其说是悲伤，不如说是愤怒：

[ðæt] - [hæd; həd] [sent] [sɪks] [men] ['fjuːə(r)][ðæn; ðən] - .
that Ballybun had sent six men fewer than Kilterash .
那 - 有 发送 六 男人 更少 比 - .

巴利本派出的士兵比基尔特拉什少了六个。

[ðə; ði]['sekənd] [truːs] — [ə'gen] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] — [kən'sɜːnd] [maɪ'self] .
The second truce — again broken by the enemy — concerned myself .
这 第二 休战 — 再次 破碎的 经过 这 敌人 — 担心的 我 .

第二次停战——再次被敌人打破——与我有关。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [frɒm; frəm] ['mɒnjumənts] [kən'teɪnd] [ɪn]
Wishing to add , if possible , to the evidence from monuments contained in
祝 到 添加 , 如果 可能的 , 到 这 证据 从 纪念碑 包含 在
[maɪ] ['pæmflət] ,
my pamphlet ,
我的 小册子 ,

如果可能的话，我想补充一些我小册子中收录的古迹证据：

[ai][wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ai][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd]
I was copying an inscription I had only just discovered in the disused
我 曾是 复制 一个 题词 我 有 仅有的 只是 发现 在 这 废弃的
['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] - ,
churchyard of Killyburnbrae ,
墓地 的 - ,

我正在抄录一块我刚刚在基利伯恩布雷废弃教堂墓地里发现的铭文。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lait] [ət'læntɪk] ['ʃaʊərz] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [səʊkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
when one of these light Atlantic showers sprang up and soaked me to the
什么时候 一 的 这些 光 大西洋 淋浴 弹簧 向上 和 浸泡过 我 到 这
['bækbəʊn] .
backbone .
骨干 .

这时，大西洋上突然刮起了一阵小雨，把我淋了个透，一直淋到脊背。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃə(r)] ,
The result was influenza and a high temperature ,
这 结果 曾是 流感 和 一个 高的 温度 ,

结果是流感和高烧。

[wɪtʃ] [rəʊz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [ə'pɒn] [maɪ] ['brəʊʃə(r)] , " [ðə; ði] [waɪt] [pɜːl]
which rose while I was reading The Curfew upon my brochure , " The White Pearl
哪个 玫瑰 尽管 我 曾是 阅读 这 宵禁 之上 我的 宣传册 , " 这 白色的 珍珠
[ɒv; əv] - ,
of Ballybun ,
的 - ,

当我阅读小册子《巴利本的白珍珠》上的宵禁章节时，它升了起来。

[æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənts] [ˌhɪər'ɪn] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [naʊ]
an Impartial Examination with the Original Documents herein set out and now
一个 公正 考试 和 这 原来的 文件 在此处 放 出去 和 现在
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [di'saifə] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ˌænti'kwɛəriən]
for the first time deciphered by a Member of the Society of Antiquarians
为了 这 第一的 时间 已破译 经过 一个 成员 的 这 社会 的 古董商
.
:
.

本文所附原始文件经公正审查，现由古物学会成员首次破译。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
Dedicated to All Lovers of the Truth .
投入的 到 全部 恋人 的 这 真相 .

谨以此献给所有热爱真理的人们。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['bɪnək(ə)l] [pres] .
Printed by the Ballybun Binnacle Press .
打印 经过 这 - 箱体 按 .

由巴利本·宾纳克尔印刷厂印刷。

" [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ([wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
" The Curfew said of this fair statement of the evidence (with the original
" 这 宵禁 说 的 这 公平的 陈述 的 这 证据 (和 这 原来的
['dɒkjumənts] ,
documents ,
文件 ,

“宵禁组织就这份公正的证据陈述（附原始文件）表示，

[maɪnd][juː; jʊ]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [smæk] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɡreɪvjɑːd] [staɪl]
mind you) that it smacked of German scholarship and their graveyard style
头脑 你) 那 它 猛击 的 德语 奖学金 和 他们的 墓地 风格
[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
of doing things .
的 正在做 事物 .

请注意）这带有德国学术及其死板做事方式的痕迹。

[maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [kuːl] [maɪ] [niːs] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
My blood boiled at this , and to keep me cool my niece , who lives with me ,
我的 血 煮沸 在 这 , 和 到 保持 我 凉爽的 我的 侄女 , WHO 生活 和 我 ,

我对此怒火中烧，为了让我冷静下来，和我住在一起的侄女说：

['pʊld] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [blaɪndz] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .
pulled down all the blinds , as the sun was strong .
拉 向下 全部 这 百叶窗 , 作为 这 太阳 曾是 强的 .

由于阳光强烈，我把所有的百叶窗都拉了下来。

[æn; ən][əʊld] [fɪʃ] - ['wʊmən] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [wel] ,
An old fish - woman passing by saw this and said , " Well , well ,
一个 老的 鱼 - 女士 通过 经过 锯 这 和 说 , " 出色地 , 出色地 ,

一位路过的老妇人看到这一幕，说道：“哎呀，哎呀，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['fɛloʊz] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] !
the poor old fellow's gone at last !
这 贫穷的 老的 同伴们 已消失 在 最后的 !

可怜的老家伙终于走了！

[ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [wɪð] [nəʊ] [teɪst] [ɪn] [fɪʃ] !
A decent man in his time , with no taste in fish !
一个 体面的 男人 在 他的 时间 , 和 不 品尝 在 鱼 !

他生前是个不错的人，只是不喜欢吃鱼！

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
We must all come to it .
我们 必须 全部 来 到 它 .

我们最终都必须面对这个问题。

" [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuːz] [spred] ['fɔːti] [maɪlz] [ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːfjuː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'lɪpɪk] .
" From her the news spread forty miles on either side of her and reached the Editor of The Curfew in the middle of a philippic .
" 从 她 这 消息 传播 四十 英里 在 任何一个 边 的 她 和 达到 这 编辑 的 这 宵禁 在 这 中间 的 一个 腓立比 .

“消息从她那里传到她两侧四十英里远的地方，传到了正在激烈争论中的《宵禁报》编辑那里。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒləms] :
Next morning I was astounded to read in his editorial columns :
下一个 早晨 我 曾是 震惊 到 读 在 他的 社论 列 :

第二天早上，我震惊地读到他发表的社论：

" ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [frend] — [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [səʊ] — [ɪz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ;
" Our distinguished neighbour and friend — if he will allow us to call him so — is now no more ;
" 我们的 杰出的 邻居 和 朋友 — 如果 他 将要 允许 我们 到 称呼 他 所以 — 是 现在 不 更多的 ;

“我们尊敬的邻居和朋友——如果他允许我们这样称呼他的话——现在已经不在人世了；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɪz] [gɒn] . . . [æz; əz]['vɜːdʒɪl][rɪ'mɑːrks] . . . ['feɪməs] [ˌæntɪ'kweəriən] . . . ['skruːpjələs] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] ,
in other words is gone . . . as Virgil remarks . . . famous antiquarian . . . scrupulous and methodical ,
在 其他 字 是 已消失 . . . 作为 维吉尔 评论 . . . 著名的 古玩 . . . 一丝不苟的 和 有条不紊 ,

换句话说，已经不在了……正如维吉尔所说……著名的古董收藏家……一丝不苟、有条不紊，

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [riˈmɑːk] [ɪn][ˈaʊə(r)][lɑːst] [ˈɪʃuː] ,
and , as we remarked in our last issue ,
和 , 作为 我们 评论 在 我们的 最后的 问题 ,

正如我们在上一期中提到的那样，

[ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːmi] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈdʒɜːmən][ˌmɒnjuˈment(ə)l] [ˈskɒləʃɪp] . . .
reminiscent of the palmy days of the best German monumental scholarship . . .
令人怀念的 的 这 棕榈树 天 的 这 最好的 德语 宏伟的 奖学金 . . .

让人想起德国学术巨著的鼎盛时期……

[ˈaʊə(r)] [slaɪt] [ˈdɪfərənsɪz] [ˈnevə(r)] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [held] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpætriət] ,
our slight differences never affected the esteem in which we held him as a patriot ,
我们的 轻微 差异 绝不 做作的 这 尊重 在 哪个 我们 握住 他 作为 一个 爱国者 ,

我们之间的一些小分歧从未影响我们对他作为爱国者的敬重。

[ˈsɪtɪz(ə)n] , [ˈreɪtpeɪə(r)] [ænd; ənd][mæn] . . . .
citizen , ratepayer and Man . . . .
公民 , 纳税人 和 男人 . . . .

公民、纳税人和人……

" [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈkaɪndli][ænd; ənd][feə(r)] .
" Now this was kindly and fair .
" 现在 这 曾是 亲切地 和 公平的 .

“这真是仁慈又公平。”

[ai][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈwɜːði] [frend] [ænd; ənd][hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [tuː; tə] [hɪm][maɪ] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [wɜːk] ([nɒn] - [ˈpɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪˈzæn]) [ɒn][ðə; ði] " [slɑːnt] [əbˈzɜːvəbl] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] - [spaɪəz] ,
I have written to my worthy friend and have proposed to dedicate to him my forthcoming work (non - partisan) on the " Slant Observable in Some Church - Spires ,
我 有 书面 到 我的 值得 朋友 和 有 建议的 到 奉献 到 他 我的 即将推出 工作 (非 - 党派) 在 这 " 倾斜 可观察的 在 一些 教会 - 尖塔 ,

我已写信给我尊敬的朋友，并提议将我即将出版的关于“某些教堂尖顶可观察到的倾斜”的（非党派）著作献给他。

[pɑːt] [ai] . " [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʌnˈberɪ] [ˌem ˈiː] ,
Part I . " When he had to unbury me ,
部分 我 . " 什么时候 他 有 到 解埋 我 ,

第一部分。“当他不得不把我从坟墓里挖出来时，

[wɔː(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riˈzjuːmd] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][saɪd] [ðæt] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃiːftənz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈbɪtənəs] .
war had to be resumed — it was his side that insisted upon it — but as far as the two chieftains are concerned it is a war without bitterness .
战争 有 到 是 恢复 — 它 曾是 他的 边 那 坚持 之上 它 — 但 作为 远的 作为 这 二 酋长们 是 担心的 它 是 一个 战争 没有 苦味 .

战争不得不重新开始——是他那边坚持要这么做的——但就两位酋长而言，这是一场没有仇恨的战争。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌintrəˈdjuːsis][hɪz; ɪz] [əˈtæks] [wɪð] " [ˈaʊə(r)] [ˈɒnəd] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][ˌæntɪˈkweəriən] [frend] " ;
He now introduces his attacks with " Our honoured and able antiquarian friend " ;
他 现在 介绍 他的 攻击 和 " 我们的 荣幸 和 有能力的 古玩 朋友 " ;

他现在以“我们尊敬的、能干的古董收藏家朋友”作为攻击的开场白；

[waɪl] [maɪ] ['ɑːnsəz] [briːð] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] " [ðə; ði]['dʒiːniəl]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wel] -

while my answers breathe such sentiments as " The genial editor of that well -

尽管 我的 答案 呼吸 这样的 情感 作为 " 这 和蔼可亲 编辑 的 那 出色地 -

['kɒndʌktid] ['ɔːgən] .

conducted organ .

实施 器官 .

而我的回答却流露出诸如“那份运作良好的刊物的和蔼编辑”之类的情感。

" [fuːd] ['væljuːz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['restrɒnts] .

" FOOD VALUES IN OUR RESTAURANTS .

" 食物 值 在 我们的 餐厅 .

“我们餐厅的食品价值观。”

['kʌstəmə(r)] .

Customer .

顾客 .

顾客。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ?

" What do you suggest for to - day , Miss ?

" 什么 做 你 建议 为了 到 - 天 , 错过 ?

“小姐，您今天有什么建议吗？”

" ['weɪtrəs] ([leɪt] [ɒv; əv]['gɜːrtən]) .

" Waitress (late of Girton) .

" 女服务员 (晚的 的 吉尔顿) .

“女服务员（原吉尔顿人）。

" [wel] , [sɜː(r)] , [rəʊst] ['mʌtn] , [tuː] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [swiːts] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəsəri]

" Well , Sir , roast mutton , two vegetables and sweets will give you the necessary

" 出色地 , 先生 , 烤 羊肉 , 二 蔬菜 和 糖果 将要 给 你 这 必要的

['prəʊtiːn] , ['kæləriz] [ænd; ənd] ['kɑːbəʊ] - ['haɪdreɪts] .

protein , calories and carbo - hydrates .

蛋白质 , 卡路里 和 碳水化合物 - 水合物 .

“先生，烤羊肉、两种蔬菜和甜点就能为您提供必要的蛋白质、卡路里和碳水化合物。”

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

" As You Were .

" 作为 你 是 .

“一切如常。”

" [bləʊ] [tuː; tə] - .

" Blow to Narkets .

" 吹 到 - .

对Narkets的打击。

[raɪz] [ɒv; əv] ['nɪəli] - [pɔɪnts] .

Rise of nearly 400 points .

上升 的 几乎 - 积分 .

上涨近400点。

['kɒtn] [dʒʌmp] .

Cotton jump .

棉布 跳 .

棉花跳跃。

['dʒɜːrməniz] [nəʊt] [breɪks] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

Germany's note breaks the market .

德国的 笔记 休息 这 市场 .

德国的债券令市场陷入混乱。

" — ['lɪvəpuːl] ['ekəʊ] , ['fɛb] . [wʌn] .
" — Liverpool Echo , Feb . 1 .
" — 利物浦 回声 , 二月 . 1 .

——《利物浦回声报》，2月1日。

" [bləʊ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪts] .
" Blow to Markets .
" 吹 到 市场 .

对市场造成打击。

[fɔːl] [ɒv; əv] ['nɪəli] - [pɔɪnts] .
Fall of nearly 400 points .
落下 的 几乎 - 积分 .

下跌近400点。

['kɒtn] [slʌmp] .
Cotton slump .
棉布 暴跌 .

棉花产量下降。

" — [seɪm] ['peɪpə(r)] , ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" — Same Paper , Later Edition .
" — 相同的 纸 , 之后 版 .

“——同上，后续版本。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sen'seɪʃən(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [slʌmp] [wiː; wi]
In spite of this sensational transformation of a jump into a slump we
在 尽管如此 的 这 轰动一时 转型 的 一个 跳 进入 一个 暴跌 我们
[ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌtaɪpə'græfɪkli] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]
are glad to see that typographically at any rate the markets had recovered
是 高兴的 到 看 那 排版上 在 任何 速度 这 市场 有 恢复
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɜːli] [dɪ'reɪndʒmənt] .
a little from their early derangement .
一个 小的 从 他们的 早期的 精神错乱 .

尽管市场经历了从暴涨到暴跌的惊人转变，但我们很高兴地看到，至少从印刷数据来看，市场已经从早期的混乱中有所恢复。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['beɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌt]
" Supposing a man has porridge and bacon for breakfast and a cut
" 假如 一个 男人 有 稀饭 和 熏肉 为了 早餐 和 一个 切
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɔː(r)] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
from the point or a shop or steak for luncheon he may find that he
从 这 观点 或者 一个 店铺 或者 牛排 为了 午餐 他 可能 寻找 那 他
[hæz; həz] [kən'sjuːmd] [hɪz; ɪz] [miːt] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
has consumed his meat allowance for the day .
有 消耗 他的 肉 津贴 为了 这 天 .

“假设一个人早餐吃了粥和培根，午餐吃了一块肉或牛排，他可能会发现他已经吃完了当天的肉类配额。

" — ['deɪli] [meɪl] (['mæntʃestə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) .
" — Daily Mail (Manchester Edition) .
" — 日常的 邮件 (曼彻斯特 版) .

——《每日邮报》(曼彻斯特版)。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fuːd] ['prɒbləm] [sə'fɪʃntli] ['dɪfɪkəlt] [ɔːl'redi] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]
Is not the food problem sufficiently difficult already without these additional complications
是 不是 这 食物 问题 足够 难的 已经 没有 这些 额外的 并发症
?
?
?

难道粮食问题还不够棘手吗？难道还需要这些额外的复杂因素？

[ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ] [həʊl] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [wɪl] [get][nəʊ] ['sɪmpəθɪ]
The man who wants a whole shop for his luncheon will get no sympathy
这 男人 WHO 想要 一个 所有的 店铺 为了 他的 午餐 将要 得到 不 同情
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
from us .
从 我们 .

如果有人想包下整个店铺来享用午餐，我们绝不会同情他。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['kænən] - ['lektʃəz] [ɒn] " [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)]
From a list of Canon Masterman's lectures on " The War and the Smaller
从 一个 列表 的 佳能 - 讲座 在 " 这 战争 和 这 较小的
['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] " : —
Nations of Europe " : —
国家 的 欧洲 " : —

摘自卡农·马斯特曼关于“战争与欧洲小国”的讲座列表：——

" ['eɪprəl] 2nd (['pɒsəbli]) , - [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
" April 2nd (possibly) , ' The Reconstruction of Europe .
" 四月 2nd (可能) , - 这 重建 的 欧洲 .

“4月2日（可能），‘欧洲的重建。

- " — ['westən] ['mɔːnɪŋ] [njuːz] .
' " — Western Morning News .
- " — 西 早晨 消息 .

——《西部晨报》。

[wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] ['lɛktʃərərz] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
We commend the lecturer's caution , but hope it will prove to have been
我们 表彰 这 讲师的 警告 , 但 希望 它 将要 证明 到 有 到过
[suː'pɜːfluəs] .
superfluous .
多余 .

我们赞赏这位讲师的谨慎，但希望事实证明他的谨慎是多余的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'vjuː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [dʌl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] —
This is not a scene from a revue — it is hardly dull enough for that —
这 是 不是 一个 场景 从 一个 评论 — 它 是 几乎 乏味的 足够的 为了 那 —
[bʌt; bət][æn; ən] ['evrideɪ] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm][ɒv; əv]['eni] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
but an everyday performance on the platform of any railway station during the
但 一个 每天 表现 在 这 平台 的 任何 铁路 车站 期间 这
['riːs(ə)nt][kəʊld] [spel] .
recent cold spell .
最近的 寒冷的 拼写 .

这不是歌舞表演中的场景——它远没有那么沉闷——而是最近寒潮期间，任何一个火车站站台上发生的日常景象。

[ə; eɪ] ['fɔːwəd] [mɪŋks] .
A FORWARD MINX .
一个 向前 明克斯 .

一只前锋小妖精。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [wɒz; wəz] [haɪ] ,
The garden wall was high ,
这 花园 墙 曾是 高的 ,

花园的围墙很高。

[jet] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [bent] [ɒn] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
yet not so high but that any young lady bent on attracting the notice of her
然而 不是 所以 高的 但 那 任何 年轻的 女士 弯曲 在 吸引 这 注意 的 她

['neɪbɜːrz] [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
neighbours could look over it .
邻居 可以 看 超过 它 .

但高度又不高，以至于任何一心想引起邻居注意的年轻女士都能轻易看到它。

[mɪs] [dɒt] [ɪn'diːd] [rɪ'gɑːdɪd] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌpə(r)]
Miss Dot indeed regarded an outside flight of steps which led to an upper
错过 点 的确 认为 一个 外部 航班 的 步骤 哪个 引领 到 一个 上

['stɔːri] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [əˌmiːliə'reɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]
storey as an appointed amelioration to the hours which she was expected
层 作为 一个 任命 改善 到 这 小时 哪个 她 曾是 预期的

[tuː; tə] [spend] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
to spend in the garden ,
到 花费 在 这 花园 ，

多特小姐确实把通往楼上的室外台阶视为一种特别的放松方式，以此来缓解她必须在花园里度过的时光。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['skræmb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for it was an easy scramble from the stairs to the top of the
为了 它 曾是 一个 简单的 争夺 从 这 楼梯 到 这 顶部 的 这

[wɔːl] ,
wall ,
墙 ，

因为从楼梯到墙顶很容易攀爬，

[wens] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [wɜːld] .
whence she could survey the world .
何处 她 可以 民意调查 这 世界 .

她由此可以俯瞰世界。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [haɪ] ,
To be sure the wall was narrow as well as high ,
到 是 当然 这 墙 曾是 狭窄的 作为 出色地 作为 高的 ，

为了确定这一点，这堵墙既窄又高。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] [geɪt] [ʃəʊz] [ɒf] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] ,
but a timorous gait shows off a pretty figure ,
但 一个 胆怯的 步态 演出 离开 一个 漂亮的 数字 ，

但怯怯的步伐却衬托出姣好的身姿。

[ænd; ənd] [slaɪt] ['nɜːvəsnəs] [ædz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ;
and slight nervousness adds a pathetic expression to a pretty face ;
和 轻微 紧张 添加 一个 可怜的 表达 到 一个 漂亮的 脸 ；

一丝紧张会给漂亮的脸蛋增添一丝可怜的神情；

[tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əd'væntɪdʒ] [dɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
to both of which advantages Dot was not , it is to be believed ,
到 两个都 的 哪个 优势 点 曾是 不是 ， 它 是 到 是 相信 ，

可以相信，Dot 并不具备这两种优势。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [wen] ['kɑːki] [kəʊts] [dwelt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔːl] .
altogether indifferent when khaki coats dwelt the other side of that wall .
共 冷漠 什么时候 卡其色 外套 居住 这 其他 边 的 那 墙 .

当墙的另一边坐着穿着卡其色大衣的人时，我却毫不在意。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['nəʊtɪs] [ɪn][səʊ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ə; eɪ]
On this particular day she was trying to attract notice in so unrestrained a
在 这 特别的 天 她 曾是 尝试 到 吸引 注意 在 所以 不受约束的 一个
['mænə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [riˈmɑːk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] .
manner that her mother remarked it from an upper window .
方式 那 她 母亲 评论 它 从 一个 上 窗户 .

那天，她故意引人注目，举止过于肆无忌惮，以至于她母亲从楼上的窗户看到了。

[bʌt; bət] ['mʌðəz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] ,
But mothers , we are told in these latter days ,
但 母亲们 , 我们 是 讲述 在 这些 后者 天 ,

但是，在当今时代，我们被告知，母亲们……

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] " ['flæpə(r)] " [d'ɔːtəz] .
are not always the wisest guardians of their " flapper " daughters .
是 不是 总是 这 最明智的 守护者 的 他们的 " 翻盖 " 女儿们 .

她们未必是自己“时髦”女儿们最明智的监护人。

[ðɪs] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːki] [kəʊt] [hɜː'self] ;
This mother had a decided penchant for a khaki coat herself ;
这 母亲 有 一个 决定 爱好 为了 一个 卡其色 外套 她自己 ;

这位母亲本人对卡其色外套情有独钟；

['əʊnli][ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [breɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kʌf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smɑːtli] [kʌt] ['kɒlə(r)] ,
only she demanded braid on the cuff and a smartly cut collar ,
仅有的 她 要求 编织 在 这 袖口 和 一个 聪明地 切 衣领 ,

她只要求袖口要有编织花边，领子要剪裁利落。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [griːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [ækt] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ]
and these she would greet in the street with a tender act of homage which
和 这些 她 会 迎接 在 这 街道 和 一个 投标 行为 的 尊敬 哪个
['reəli] [feɪld] [tuː; tə] [wɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
rarely failed to win admiring attention .
很少 失败的 到 赢 钦佩 注意力 .

她会在街上用温柔的敬意迎接这些人，这种敬意总是能赢得人们的赞赏。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [wʊd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tɒmi] [ʃiː; ʃi]
But for a daughter who would dash down the road after a Tommy she
但 为了 一个 女儿 WHO 会 短跑 向下 这 路 后 一个 汤米 她
[hæd; həd] [kən'tempt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
had contempt rather than disapproval .
有 鄙视 相当 比 不赞成 .

但对于一个会追着汤米跑下马路的女儿来说，她更多的是鄙夷而不是反对。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
So she watched with interest , but , alas !
所以 她 观看 和 兴趣 , 但 , 唉 !

于是她饶有兴致地观看，但是，唉！

[wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] .
with no idea of interference .
和 不 主意 的 干涉 .

完全没有受到干扰的迹象。

[æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] " ['sɪviz] " [ə'baʊt] ,
At first there were only " civvies " about ,
在 第一的 那里 是 仅有的 " 便服 " 关于 ,

起初周围只有“平民”，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['juːθfl] [meɪl] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə] [dɑːts] [hɑːt] ,
and though the admiration of any youthful male was dear to Dot's heart ,
和 尽管 这 钦佩 的 任何 青春 男性 曾是 亲爱的 到 点的 心 ,

虽然任何年轻男性的仰慕都令多特心生喜爱，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tʃæf; tʃɑːf] [ænd; ənd] ['blændɪʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] , [stɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [haɪ] ,
and though chaff and blandishments were not wanting , still the wall was high ,
和 尽管 糠 和 奉承 是 不是 想要 , 仍然 这 墙 曾是 高的 ,

尽管花言巧语和奉承之词不绝于耳，但高墙依然屹立不倒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [dɪ'send] .
and she lacked the resolve to descend .
和 她 缺乏 这 解决 到 下降 .

她缺乏下山的决心。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tuː] ['kɑːki] [kəʊts] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [gruː] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
But presently two khaki coats appeared and the matter grew more serious .
但 目前 二 卡其色 外套 出现 和 这 事情 生长 更多的 严肃的 .

但随后出现了两件卡其色外套，事情变得更加严重了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɔː(r)] ['mɒdəsti] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
It was evident that it was not principle or modesty that held her back ,
它 曾是 明显 那 它 曾是 不是 原则 或者 谦逊 那 握住 她 后退 ,

很明显，阻止她的并非原则或谦逊。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tɪ'mɪdəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['iːgəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maiərə] ,
but just timidity , for she responded eagerly to the advances of her admirers ,
但 只是 胆怯 , 为了 她 回应 急切地 到 这 进展 的 她 仰慕者 ,

但那只是羞怯而已，因为她对仰慕者的追求却欣然接受。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [plʌk] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [dʒʌmp] [daʊn] .
but could not quite pluck up courage for that long jump down .
但 可以 不是 相当 采摘 向上 勇气 为了 那 长的 跳 向下 .

但他始终鼓不起勇气从高处跳下去。

[ə'feəz] [gruː] ['ʃeɪmləs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːki] [kəʊts] [fetʃt] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] ;
Affairs grew shameless , for the khaki coats fetched a ladder to assist the elopement ;
事务 生长 不要脸 , 为了 这 卡其色 外套 已获取 一个 梯子 到 协助 这 私奔 ;

事情变得越来越无耻，因为那些穿卡其布外套的人拿来梯子帮助他们私奔；

[bʌt; bət] [dɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv] [flaɪt] ,
but Dot made it clear that there were difficulties in that method of flight ,
但 点 制成 它 清除 那 那里 是 困难 在 那 方法 的 航班 ,

但多特明确指出，这种飞行方式存在困难。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
though she wished there were not .
尽管 她 希望 那里 是 不是 .

虽然她希望没有这些。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [in'tais] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
At last she was enticed to a lower portion of the wall , and there ,
在 最后的 她 曾是 诱人的 到 一个 降低 部分 的 这 墙 , 和 那里 ,

最后，她被引诱到墙的较低处，在那里，

[hɑːf] [skriːnd] [baɪ] [ʃrʌbz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [dɪ'lɪʃəsli] [rɪ'lʌktənt] ,

half screened by shrubs , she was lifted off by the shoulders , deliciously reluctant ,

一半 筛选 经过 灌木 ， 她 曾是 抬起 离开 经过 这 肩膀 ， 美味 不情愿的 ，

她被灌木丛遮挡了一半，被人从肩膀上抱了起来，带着一种甜蜜的不情愿。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['səʊldʒəri] .

and received into the cordial embrace of an enthusiastic soldiery .

和 已收到 进入 这 亲切 拥抱 的 一个 热情的 士兵 .

并受到了热情洋溢的士兵们的热烈欢迎。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] !

And her mother retired to the sofa !

和 她 母亲 退休 到 这 沙发 !

她的母亲则退到沙发上休息了！

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['mʌskɪtri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] ;

Shortly afterwards musketry instruction was proceeding in a public place ;

不久 然后 火枪 操作说明 曾是 进行中 在 一个 民众 地方 ;

不久之后，在公共场所开始了射击训练；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɜːnəz] [sæt] [dɒt] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

and behind the little group of learners sat Dot , in the seventh heaven of joy ,

和 在后面 这 小的 团体 的 学习者 卫星 点 ， 在 这 第七 天堂 的 喜悦 ，

而坐在这群小学生身后的多特，则沉浸在无比的喜悦之中。

['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [wɪð] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

drinking it all in with eager attention .

喝 它 全部 在 和 渴望的 注意力 .

满怀热情地将这一切尽收眼底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

And the instructing officer did not seem to mind .

和 这 指导 官 做过 不是 似乎 到 头脑 .

而那位指导军官似乎并不介意。

" [haʊ] [sæd][ænd; ənd][mæd][ænd; ənd][bæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəlɪst] ,

" How sad and mad and bad it was , " a theme for the moralist ,

" 如何 伤心 和 疯狂的 和 坏的 它 曾是 ， " 一个 主题 为了 这 道德家 ，

“多么悲伤、多么疯狂、多么糟糕啊”，这是道德家们常说的一个主题。

[ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [rɪ'fɔːmə(r)] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] , [ðə; ði] [ˌstætɪ'stɪʃ(ə)n] .

the conscientious objector , the Army reformer , the social reformer , the statistician .

这 尽责的 反对者 ， 这 军队 改革者 ， 这 社会的 改革者 ， 这 统计学家 .

良心拒服兵役者、军队改革者、社会改革者、统计学家。

[jet] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['sɒləm] ['feɪsɪz] [maɪt] [rɪ'læks][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] ['eədeɪl] ['pʌpi] ['mɑːrtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː'self] ['mæskət] .

Yet perhaps even their solemn faces might relax to - day at the sight of a long - legged Airedale puppy marching at the head of the battalion to which she has appointed herself mascot .

然而 也许 甚至 他们的 庄严 面孔 可能 放松 到 - 天 在 这 视线 的 一个 长的 - 腿 艾尔代尔犬 小狗 行军 在 这 头 的 这 营 到 哪个 她 有 任命 她自己 吉祥物 .

然而，今天，当看到一只长腿艾尔谷幼犬走在队伍的最前面，并自封为该队伍的吉祥物时，他们严肃的表情或许也会放松下来。

[kwis] [kʌ'stoʊdiɛt] ?
Quis Custodiet ?
quis 监护人 ?

Quis Custodiet?

" [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [dɪ'zaɪr] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] ['mænɪdʒə(r)] .
" Engineer desires position as Manager of Works Manager .
" 工程师 欲望 位置 作为 经理 的 作品 经理 .

工程师希望担任工程经理职位。

" — [ðə; ði]
" — The
" 一 这

"-这

['eərəpleɪn] .
Aeroplane .
飞机 .

飞机。

" — — [ænd; ənd] [sʌnz] [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [fɔː(r)] ['ʃɔːthænd] [ænd; ənd] ['dʒɜːzi] [kaʊz] .
" — — and Sons will sell by Auction four Shorthand and Jersey Cows .
" 一 一 和 儿子们 将要 卖 经过 拍卖 四 速记 和 球衣 牛 .

"——及其子将通过拍卖出售四头速记牛和泽西牛。

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Morning Paper .
" 一 早晨 纸 .

——《晨报》

[æz; əz] [ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlərz] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [klɑːks] ,
As the Food Controller's Department is said to be still short of clerks ,
作为 这 食物 控制器的 部门 是 说 到 是 仍然 短的 的 职员 ,

据说食品监管部门仍然缺少办事员，

[hiː; hi] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'kʌmplɪʃt] ['kriːtʃəz] .
he may like to bid for these accomplished creatures .
他 可能 喜欢 到 出价 为了 这些 完成 生物 .

他或许会想竞标购买这些技艺精湛的动物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['fiːlɪks] [gets] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" Felix gets a Month .
" 菲利克斯 获得 一个 月 .

"菲利克斯被禁赛一个月。"

" ['bɒrəʊd] [pluːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪərz] [nest] .
" BORROWED PLUMES IN A MAYOR'S NEST .
" 借来的 羽流 在 一个 市长的 巢 .

"市长办公室里的借来的羽毛。"

['ɔːldəmən] ['twɛntimæn] .
Alderman Twentyman .
市议员 二十人 .

市议员特温蒂曼。

['mɪstə(r)] . [əʊ] . [biː] . ['klærəns] .
Mr . O . B . Clarence .
先生 . 哦 . B . 克拉伦斯 .

克拉伦斯先生。

['fiːlɪks] [də'leɪni] . . .
Felix Delany . . .
菲利克斯 德拉尼 . . .

费利克斯·德拉尼……

['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [æʃ] .
Mr . Gordon Ash .
先生 . 戈登 灰 .

戈登·阿什先生。

[ðɪs] " ['wɪmzɪk(ə)l] ['kɒmədi] ,
This " whimsical comedy ,
这 " 异想天开 喜剧 ,

这部“异想天开的喜剧，

" [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['liːɔn] [em] . ['laɪən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [tɒm] ['gælən] ,
" made by Mr . Leon M . Lion out of a novel by the late Tom Gallon ,
" 制成 经过 先生 . 莱昂 M . 狮子 出去 的 一个 小说 经过 这 晚的 汤姆 加仑 ,

“由莱昂·M·莱昂先生根据已故汤姆·加隆的小说改编而成，

[bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'triːgɪŋ] [muːd] .
began in a distinctly intriguing mood .
开始 在 一个 明显地 引人入胜 情绪 .

开篇就充满了引人入胜的气氛。

['fiːlɪks] [hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [spɔːt] , [ɒn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [pleɪd] [ə; eɪ] ['skɜːvi]
Felix had an uncle , a sport , on whom he had once played a scurvy
菲利克斯 有 一个 叔叔 , 一个 运动 , 在 谁 他 有 一次 玩 一个 坏血病
['præktɪkl] [dʒəʊk] .
practical joke .
实际的 开玩笑 .

费利克斯有个叔叔，是个爱开玩笑的人，他曾经捉弄过叔叔，开了一个恶作剧的玩笑。

[ðɪs] ['haɪli] ['tɒlərənt] ['vɪktɪm] [ɪ'ventʃuəli] [kʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] ['mɪljən] ,
This highly tolerant victim eventually cut up for a round million ,
这 高度 宽容 受害者 最终 切 向上 为了 一个 圆形的 百万 ,

这位极其宽容的受害者最终被肢解，换取了一百万美元。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] ['nefjuː] ['fiːlɪks] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)] -
which he left to nephew Felix on condition that he should enter Umberminster
哪个 他 左边 到 侄子 菲利克斯 在 状况 那 他 应该 进入 -
[æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [fɔː(r); fə(r)]
as naked as the day he was born and earn his living therein for
作为 裸 作为 这 天 他 曾是 出生 和 赚 他的 活的 其中 为了
[ə; eɪ] [fʊl] ['kælɪndə(r)] [mʌnθ] — [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['pɒstjʊməs] [hɪt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .
a full calendar month — a palpable posthumous hit to the old man .
一个 满的 日历 月 — 一个 可感知的 死后 打 到 这 老的 男人 .

他将遗产留给了侄子费利克斯，条件是费利克斯必须赤身裸体地进入安伯明斯特，并在那里谋生整整一个月——这对老人来说无疑是一个沉重的打击。

['fiːlɪks] [ə'kɔːdɪŋli] , [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ,
Felix accordingly , equipped as laid down in the will ,
菲利克斯 因此 , 配备 作为 铺设 向下 在 这 将要 ,

因此，费利克斯按照遗嘱的规定，配备了相应的装备。

[ɪz] [left] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][sə'lɪsɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] ,

is left by the family solicitor in a wood , and ,

是 左边 经过 这 家庭 律师 在 一个 木头 , 和 ,

被家族律师遗弃在树林里，而且，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['haɪdɪŋ] , [ə'pɪəz] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪərz] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] ,

after a night and a day in hiding , appears shivering at the Mayor's parlour window ,

后 一个 夜晚 和 一个 天 在 隐藏 , 出现 瑟瑟发抖 在 这 市长的 客厅 窗户 ,

躲藏了一夜一天后，他瑟瑟发抖地出现在市长的客厅窗前。

[æb'strækts; 'æbstrækts][ə; eɪ] [rʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði][meɪd] ,

abstracts a rug for temporary relief , and prevails upon the maid ,

摘要 一个 小地毯 为了 暂时的 宽慰 , 和 占上风 之上 这 女佣 ,

他挪用了一块地毯作为暂时的栖身之所，并说服了女仆。

[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] ([huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt]['rɪvə(r)] - [gɒdz][ænd; ənd] [mɪ'steɪks] ['fiːlɪks] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]) ,

a romantic little orphan (who had been reading about river - gods and mistakes Felix for one) ,

一个 浪漫的 小的 孤儿 (WHO 有 到过 阅读 关于 河 - 神 和 错误 菲利克斯 为了 一) ,

一个浪漫的小孤儿（她读过关于河神的故事，误把菲利克斯当成了河神），

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪərz] [kləʊðz] — ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][gets][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðæt] ['wɜːði] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][grɪm]['leɪdi] .

to borrow a suit of the Mayor's clothes — into which he gets in time to interview that worthy when he returns with his grim lady .

到 借 一个 套装 的 这 市长的 衣服 — 进入 哪个 他 获得 在 时间 到 面试 那 值得 什么时候 他 返回 和 他的 严峻 女士 .

他借了一套市长的衣服——好在市长带着他那神情严肃的女士回来时，他及时穿上这套衣服去采访这位值得尊敬的人。

" [jʊl] [get][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['dæmnəbl] [ˌɪtə'reɪʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['fiːlɪks] ,

" You'll get a month , " says she with damnable iteration ; and the resourceful Felix ,

" 你会 得到 一个 月 , " 说道 她 和 该死的 迭代 ; 和 这 足智多谋 菲利克斯 ,

"你会得到一个月的时间，"她反复说道；而足智多谋的菲利克斯，

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪmzɪk(ə)l] [wɪl] ,

with an eye to the whimsical will ,

和 一个 眼睛 到 这 异想天开 将要 ,

带着对异想天开的意愿，

['wɪmzɪk(ə)li] [sə'dʒests] [ðæt]['dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [fʊl'fɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪərz] [haʊs] [æz; əz] [ɒd] - [dʒɒb][mæn][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

whimsically suggests that justice would be better fulfilled by his putting in the month at the Mayor's house as odd - job man than by his being conveyed to the county jail .

异想天开地 建议 那 正义 会 是 更好的 已完成 经过 他的 推杆 在 这 月 在 这 市长的 房子 作为 奇怪的 - 工作 男人 比 经过 他的 存在 传递 到 这 县 监狱 .

他异想天开地建议，与其将他送进县监狱，不如让他到市长家做一个月的杂工，这样才能更好地伸张正义。

[ænd; ənd][ðə; ði][meə(r)] ['wɪmzɪk(ə)li] [ə'griːz] .

And the Mayor whimsically agrees .

和 这 市长 异想天开地 同意 .

市长一时兴起，竟然同意了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɒnɪst] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [tʊk] [wɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ]
After that , I regret to say , honest whimsicality took wing , and the show
后 那 , 我 后悔 到 说 , 诚实的 异想天开 采取 翼 , 和 这 展示
[bɪ'keɪm] ['mɪəli] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?
became merely — shall we say ?
成为 仅仅 — 将 我们 说 ?

在那之后，很遗憾地说，真诚的奇思妙想开始盛行，而这个节目就变成了——我们该怎么说呢?

— [juː'peptɪk] .
— eupeptic .
— 消化 .

—消化性。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [miːl] [ðæn; ðən][maɪ] [lɔːd] ['devənˌpɔːt] [ə'laʊd] [ˌem 'iː]
And certainly a much more elaborate meal than my lord Devonport allowed me
和 当然 一个 很多 更多的 精心制作的 一顿饭 比 我的 主 德文波特 允许 我
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ] [muːd] [sə'fɪʃntli] ['tɒlərənt] [tuː; tə] [feɪs] [wɪ'ðaʊt]
would be required to induce a mood sufficiently tolerant to face without
会 是 必需的 到 诱导 一个 情绪 足够 宽容 到 脸 没有
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði]['weltə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
impatience the welter which followed .
不耐烦 这 弱打 哪个 随后 .

当然，要让我有足够的耐心去面对接下来的混乱局面，就需要一顿比德文波特勋爵允许我享用的要丰盛得多的饭菜。

[ðə; ði] [θriː] [ɪn'kredəb(ə)l] ['piːp(ə)l] — ['mɜːsənəri] ['vɜːdʒɪn] ,
The three incredible people — mercenary virgin ,
这 三 极好的 人们 — 雇佣兵 处女 ,

这三个不可思议的人——雇佣兵处女，

['hevi] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['eɪmləs] ['smaɪlɪŋ] ['vɪlən] — [ðæt] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt]
heavy father and aimless smiling villain — that walked straight out of the Elephant
重的 父亲 和 漫无目的 微笑 恶棍 — 那 步行 直的 出去 的 这 大象
[ænd; ənd]['kɑːs(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [ækt][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,
and Castle into the Second Act were not ,
和 城堡 进入 这 第二 行为 是 不是 ,

沉重的父亲和漫无目的、面带微笑的反派——他们直接从"大象城堡"走出来，进入了第二幕——并非如此。

[ai] [sə'spekt] ,
I suspect ,
我 怀疑 ,

我怀疑，

['eni] [ɪ'læbərət] ([ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'reləvənt]) [dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] - ['ɔːθərz] [æt; ət][ðə; ði]
any elaborate (and quite irrelevant) joke of the actor - author's at the
任何 精心制作的 (和 相当 无关紧要) 开玩笑 的 这 演员 - 作者的 在 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'pɒntaɪn; trɑːns-; -nz-] ['meθəd] ,
expense of the transpontine method ,
费用 的 这 桥脑 方法 ,

演员兼作者以跨桥方法为嘲讽而精心设计的（且完全无关的）笑话，

[bʌt; bət][dʒʌst][kwɪə(r)] ['pʌpits] [brɔːt] [ɒn][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
but just queer puppets brought on to disentangle the complications ,
但 只是 酷儿 木偶 带来 在 到 解开 这 并发症 ,

只不过是一些被搬出来用来理清复杂关系的同性恋傀儡罢了。

[ðəʊ] [ai] [kən'fes] [ai][hɑːf] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] , ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ['leitən] ,
though I confess I half thought that the villain , Mr . Lawrence Leyton ,
尽管 我 承认 我 一半 想法 那 这 恶棍 , 先生 . 劳伦斯 莱顿 ,

虽然我承认我一度认为反派劳伦斯·莱顿先生，

[wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['aʊə(r)] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwaɪt] [dɪ'lɪbərət] [bɜː'lesk] .
was pulling our legs with a quite deliberate burlesque .
曾是 拉 我们的 腿 和 一个 相当 商榷 滑稽剧 .

他故意用滑稽的表演来戏弄我们。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [rek] [ɒn] [ðæt] [əʊld] [snæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dræmətaiz] ['nɒv(ə)l] .
On the whole I am afraid this play is but another wreck on that old snag of the dramatised novel .
在 这 所有的 我 是 害怕的 这 玩 是 但 其他 破坏 在 那 老的 障碍物 的 这 戏剧化的 小说 .

总的来说，恐怕这部剧不过是又一次在小说改编戏剧这个老套题材上弄巧成拙的失败之作。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['aɪsəleɪtɪd] [gʊd] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [əʊ] . [biː] . ['klɛrənsɪz] ['riːəli] ['eksələnt] [meə(r)] ,
But there were plenty of isolated good things , such as Mr . O . B . Clarence's really excellent Mayor ,
但 那里 是 很多 的 孤立 好的 事物 , 这样的 作为 先生 . 哦 . B . 克拉伦斯的 真的 出色的 市长 ,

但也有不少零星的好事，比如克拉伦斯先生是一位非常优秀的市长。

['pʌz(ə)ld] , ['pɒmpəs] , ['iːg(ə)l] - [pekt] .
puzzled , pompous , eagle - pecked .
困惑 , 傲慢 , 鹰 - 啄食 .

困惑的，傲慢的，被鹰啄过的。

[mɪs] ['flɒrəns] ['ivər] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] ,
Miss Florence Ivor , the eagle in question ,
错过 佛罗伦萨 伊沃 , 这 鹰 在 问题 ,

弗洛伦斯·艾弗小姐，也就是那只鹰，

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['ʃruːɪʃ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [geɪ] [ɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] .
gave a shrewd and shrewish portrait of a wife gey ill to live with .
给予 一个 精明 和 泼辣 肖像 的 一个 妻子 盖伊 患病的 到 居住 和 .

刻画了一个精明而泼辣的妻子形象，让人难以忍受。

['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] [bɑːks] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
Mr . Reginald Bach's very entertaining imaginary portrait of a faithful boy scout was a stroke of genius ,
先生 . 雷金纳德 巴赫的 非常 娱乐 假想 肖像 的 一个 忠实 男生 侦察 曾是 一个 中风 的 天才 ,

雷金纳德·巴赫先生笔下那个忠诚童子军的生动有趣的虚构形象，堪称天才之作。

[hɪz; ɪz] " [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] " ['biːɪŋ] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [best] [wɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
his " call of the wild " being by far the best whim of the evening .
他的 " 称呼 的 这 荒野 " 存在 经过 远的 这 最好的 一时兴起 的 这 晚上 .

他那首“野性呼唤”无疑是当晚最精彩的即兴之作。

[mɪs] ['iːvə] ['lenəd] - [bɔɪn] [æz; əz] [nɪ'nɛtə] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] , [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɒb] ['tendəli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] ,
Miss Eva Leonard - Boyne as Ninetta , the orphan , did her little job tenderly and prettily ,
错过 伊娃 伦纳德 - 博因 作为 妮内塔 , 这 孤儿 , 做过 她 小的 工作 温柔地 和 漂亮 ,

饰演孤儿妮妮塔的伊娃·伦纳德-博伊恩小姐温柔而漂亮地完成了她的小任务。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [nɪ'nɛtə] [ɪn] [ðæt] ['gæli] , [ænd; ənd] [ai] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
but I couldn't believe in Ninetta in that galley , and I doubt if she did .
但 我 不能 相信 在 妮内塔 在 那 厨房 , 和 我 怀疑 如果 她 做过 .

但我无法相信尼内塔在那个厨房里的表现，而且我怀疑她自己是否也这么认为。

['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [æʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdebə'neə(r)]['hɪərəʊ] .
Mr . Gordon Ash was the debonair hero .
先生 . 戈登 灰 曾是 这 风度翩翩 英雄 .

戈登·阿什先生是一位风度翩翩的英雄。

[ai][duː; də][məʊst] ['sɒləmli] [ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
I do most solemnly entreat him to consider the example of some of
我 做 最多 庄严地 恳求 他 到 考虑 这 例子 的 一些 的
[ðə; ði] ['eldəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [huː] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l][bɪt]
the elders in his profession who have adopted a laugh as their principal bit
这 长者 在 他的 职业 WHO 有 已采用 一个 笑 作为 他们的 主要的 少量
[ɒv; əv] ['bɪznəs] .
of business .
的 商业 .

我郑重恳请他考虑一下他所在行业一些前辈的例子，他们把笑声作为他们的主要工作内容。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] .
It may turn into a millstone .
它 可能 转动 进入 一个 磨石 .

它可能会变成一块磨盘。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['lɑːfɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lɑːf] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pɑːt]
Was he not laughing the same laugh on this very stage in a very different part
曾是 他 不是 笑 这 相同的 笑 在 这 非常 阶段 在 一个 非常 不同的 部分
[θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ?
three days ago ?
三 天 前 ?

三天前，他不是也在这个舞台上，在完全不同的角色中发出过同样的笑声吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] .
He was .
他 曾是 .

他是。

[ɪf] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [mʌnθ] , [lɑːf] - [bɑːd] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] ['sentəns] .
If he got a month , laugh - barred , he would profit by the sentence .
如果 他 得到 一个 月 , 笑 - 禁止 , 他 会 利润 经过 这 句子 .

如果判他一个月监禁，即使不笑，他也会从判决中获益。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['dʒɒli] [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm] .
For he has jolly good stuff in him .
为了 他 有 快乐的 好的 东西 在 他 .

因为他身上有很多好东西。

[tiː] .
T .
T .

T.

[mɔː(r)] [ˌkɔmən'diə] .
More Commandeering .
更多的 征用 .

更多征用。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstərz] [spiːtʃ] [æt; ət] [kɑː'nɑːvən] : —
From a report of the Prime Minister's speech at Carnarvon : —
从 一个 报告 的 这 主要的 部长 演讲 在 卡那封 : —

首相在卡那封的演讲报道如下：——

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['mɪljən] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" There are eight million houses in this country .
" 那里 是 八 百万 房屋 在 这 国家 .

这个国家有八百万套住房。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['vɪktəri] [gʌm] ['fæktri; 'fæktəri] , ['nelsn] , ['læŋkəʃə] . " — ['deɪli] [dɪ'spætʃ] .
Let us have VICTORY GUM FACTORY , Nelson , Lancs . " — Daily Dispatch .
让 我们 有 胜利 胶 工厂 , 纳尔逊 , 兰开夏郡 . " — 日常的 派遣 .

让我们拥有位于兰开夏郡纳尔逊的胜利口香糖厂吧。”——《每日快讯》。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['stɪkɪt] ['mɪnɪstə(r)] . "
But surely he does not want to be known as " The Stickit Minister . "
但 一定 他 做 不是 想 到 是 已知 作为 " 这 粘着 部长 . "

但他肯定不想被称为“粘棍部长”。

" [ə; eɪ]['grəʊsə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sʌbɜːb] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ɒn] ['sætədeɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf]
" A grocer in a London suburb complains that on Saturday he and his staff
" 一个 杂货商 在 一个 伦敦 市郊 抱怨 那 在 周六 他 和 他的 职员
[wɜː(r); wə(r)] - [rʌn] [əʊ] - - [baɪ][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] ['kʌstəməz] .
were ' run o ffthei rlegs by the extraordinary demands of customers .
是 - 跑步 o - - 经过 这 非凡的 需求 的 顾客 .

伦敦郊区的一位杂货店老板抱怨说，周六他和他的员工被顾客的异常需求“忙得焦头烂额”。

- " — ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .
' " — Westminster Gazette .
- " — 威斯敏斯特 公报 .

——《威斯敏斯特公报》。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['prɪntə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['gælənt] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
We congratulate the printer on his gallant effort to depict the situation .
我们 祝贺 这 打印机 在 他的 英勇 努力 到 描绘 这 情况 .

我们祝贺印刷商为描绘这一场景所做出的英勇努力。

" ['wɒntɪd] , [kʊk] ['dʒenərəlz] , [haʊs] ; [fiːndz] [mait] [suːt] .
" Wanted , Cook Generals , House Parlourmaids ; fiends might suit .
" 通缉 , 厨师 将军们 , 房子 女佣 ; 恶魔 可能 套装 .

“诚聘厨师长、女佣；恶魔或许也合适。”

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" — Irish Paper .
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɜːvənt] ['prɒbləm] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] - ['saɪdɪd] ;
Discussion of the eternal servant problem is apt to be one - sided ;
讨论 的 这 永恒 仆人 问题 是 易于 到 是 一 - 侧面 ;

对永恒仆人问题的讨论往往是片面的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌædvə'keɪtəs][ˌdaɪ'æbəˌlaɪ] .
it was quite time that we heard from the advocatus diaboli .
它 曾是 相当 时间 那 我们 听到 从 这 律师 魔鬼 .

我们很久没听到魔鬼辩护人的消息了。

[tuː; tə] ['stiːvn] ['liːˌkɑːk]
TO STEPHEN LEACOCK
到 斯蒂芬 利科克

致斯蒂芬·利科克

([prə'fesə(r)] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [æt; ət] [mək'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ˌmɒntri'ɔːl] ,
(Professor of Political Economy at McGill University , Montreal ,
(教授 的 政治的 经济 在 麦吉尔大学 大学 , 蒙特利尔 ,

（蒙特利尔麦吉尔大学政治经济学教授，

[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['fɜːðə(r)] ['fuːlɪʃnəs] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nəʊtəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)])
and author of " Further Foolishness " and other notable works of humour)
和 作者 的 " 更远 愚蠢 " 和 其他 值得注意的 作品 的 幽默)

.
:
.

著有《更愚蠢的》及其他著名幽默作品)。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['fleɪgrəntli] ['dʌb(ə)l] ,
The life that is flagrantly double ,
这 生活 那 是 明目张胆 双倍的 ,

明目张胆的双重生活,

[kən'flɪktɪŋ] [ɪn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [eɪm] ,
Conflicting in conduct and aim ,
冲突 在 执行 和 目的 ,

行为和目的相互矛盾,

[ɪz] ['seldəm] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] ['trʌb(ə)l]
Is seldom untainted by trouble
是 很少 未受污染的 经过 麻烦

很少能完全摆脱麻烦。

[ænd; ənd] ['kɒmənli] [kləuziz][ɪn] [ʃeɪm] ;
And commonly closes in shame ;
和 通常 关闭 在 耻辱 ;

常常羞愧地关门;

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [æŋ'zaiətiz] ['pestə(r)]
But no such anxieties pester
但 不 这样的 焦虑 纠缠

但这些焦虑却不会困扰你。

[jɔː(r); jə(r)]['djuːəl] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] [lɪŋks]
Your dual existence , which links
你的 双重的 存在 , 哪个 链接

你的双重存在,连接着

[ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɒn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒestə(r)] —
The functions of don and of jester —
这 函数 的 大学教师 和 的 小丑 —

唐璜和弄臣的职能——

[haɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [haɪ] [dʒɪŋks] .
High thought and high jinks .
高的 想法 和 高的 恶作剧 .

高谈阔论与胡闹。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːliɪst] ['ventʃə(r)] [pə'hæps] [ɪz]
Your earliest venture perhaps is
你的 最早 风险投资 也许 是

你最早的创业经历或许是

[ju'niːk] [ɪn][ðə; ði]['ræptʃə(r)] [ɪn'tens]
Unique in the rapture intense
独特的 在 这 狂喜 激烈的

独一无二,极致狂喜

[dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðiːz] ['raɪətəs] [læpsiz]
Displayed in these riotous Lapses
显示 在 这些 暴乱的 失误

在这些混乱的失误中展现出来

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [sens] ,
From all that could savour of sense ,
从 全部 那 可以 品尝 的 感觉 ,

在所有能够品味意义的事物中，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] " - " [ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs]
Recalling the " goaks " and the gladness
回忆 这 " - " 和 这 欢乐

回想起那些"傻瓜"和他们的快乐

[ɒv; əv][wʌn] [huːm] [wiː; wi] ['eldəz] [ə'dɔːrd] —
Of one whom we elders adored —
的 一 谁 我们 长者 受人喜爱 —

我们这些长辈都非常敬爱他——

[ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædnəs]
The methodical midsummer madness
这 有条不紊 盛夏 疯狂

有条不紊的仲夏疯狂

[ɒv; əv]['ɑːrtəməs] [wɔːd] .
Of Artemus Ward .
的 阿特姆斯 沃德 .

阿尔特姆斯·沃德。

[wɪð] [juː; jʊ] , [əʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [kə'neɪdiən] ,
With you , O enchanting Canadian ,
和 你 , 哦 妖娆 加拿大 ,

与你同在，哦，迷人的加拿大人，

[wiː; wi] [lɑːft] [tɪl] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stɪtʃ]
We laughed till you gave us a stitch
我们 笑了 直到 你 给予 我们 一个 缝

我们笑到你给我们缝针。

[ɪn]['aʊə(r)][saɪdz][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ɑː'keɪdiən]
In our sides at the wondrous Arcadian
在 我们的 侧面 在 这 奇妙的 阿卡迪亚

在我们身边，在奇妙的阿卡迪亚

[ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndələnt] [rɪtʃ] ;
Exploits of the indolent rich ;
漏洞 的 这 懒惰的 富有的 ;

懒惰富人的恶行；

[wiː; wi] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] [sə'tɪrɪkl] ['snaɪpɪŋ] ,
We loved your satirical sniping ,
我们 喜爱 你的 讽刺 狙击 ,

我们很喜欢你那讽刺挖苦的风格。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] , [fɑː(r)]['əʊvə(r)] " [ðə; ði] [pɒnd] ,
And followed , far over " the pond ,
和 随后 , 远的 超过 " 这 池塘 ,

然后，一路向远方，越过"池塘"，

" [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] ['paɪpɪŋ]
" The lure of your whimsical piping
" 这 饵 的 你的 异想天开 管道

你那异想天开的管道的诱惑

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] .
Behind the Beyond .
在后面 这 超过 .

超越之外。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒlə(r)] [ðæt] ['stretʃɪz]
In place of the squalor that stretches
在 地方 的 这 肮脏不堪 那 伸展

取而代之的是绵延不绝的肮脏不堪

[ʌn'tʃeɪndʒd] ['or] [ðə; ði] ['riːəlɪsts] [peɪdʒ] ,
Unchanged o'er the realist's page ,
未更改 超过 这 现实主义者的 页 ,

现实主义者的页面上，一切都未改变。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [gləʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sketʃɪz]
The sunshine that glows in your Sketches
这 阳光 那 发光 在 你的 草图

你素描中闪耀的阳光

[ɪz]['pəʊt(ə)nt]['aʊə(r)] [ɡɹ'iːfs] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] ;
Is potent our griefs to assuage ;
是 强效 我们的 悲伤 到 缓和 ;

它能有效抚慰我们的悲伤；

[ænd; ənd] [wen] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['metlsəm] ['tʃɑːdʒə(r)] ,
And when , on your mettlesome charger ,
和 什么时候 , 在 你的 勇敢的 充电器 ,

而当你骑着你那英勇的战车时，

[fʊl] [tɪlt] [ə'genst] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][gəʊ] ,
Full tilt against reason you go ,
满的 倾斜 反对 原因 你 去 ,

完全违背你的初衷，

[jɔː(r); jə(r)] [luːnəsiːz] [faɪnə][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]
Your Lunacy's finer and Larger
你的 疯癫的 更精细 和 更大的

你的疯狂更精妙、更宏大

[ðæn; ðən] ['eni] [ai] [nəʊ] .
Than any I know .
比 任何 我 知道 .

比我认识的任何人都强。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ɪ'femərəl] ['fɪkʃ(ə)n] ,
The faults of ephemeral fiction ,
这 故障 的 短暂的 小说 ,

短暂虚构作品的缺陷

[ɪg'zɒtɪk] , [ɪ'rɒtɪk] [ɔː(r)] [smɑːt] ,
Exotic , erotic or smart ,
异域风情 , 色情 或者 聪明的 ,

异域风情、情色或睿智的

[ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['dɪkʃ(ə)n] ,
The vice of delirious diction ,
这 副 的 谵妄 措辞 ,

语无伦次的恶习，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] —
The latest excesses of Art —
这 最新的 过剩 的 艺术 —

艺术的最新过激行为——

[juː; jʊ] [fleɪ] [ɪn] [fə'lɪsɪtəs] ['fæʃ(ə)n] ,
You flay in felicitous fashion ,
你 剥皮 在 幸福的 时尚 ,

你以巧妙的方式剥皮，

[wɪð] ['dekst(ə)rəs] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] ,
With dexterous choice of your tools ,
和 轻巧 选择 的 你的 工具 ,

凭借对工具的巧妙选择，

[ə; eɪ] [skɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'seɪvəri] ['pæʃ(ə)n] ,
A scourge for unsavoury passion ,
一个 祸害 为了 令人不快的 热情 ,

对不良情欲的祸害，

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] .
A hammer for fools .
一个 锤 为了 傻瓜 .

傻瓜用的锤子。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [səʊ] ['friːkɪʃ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ,
And yet , though so freakish and dashing ,
和 然而 , 尽管 所以 怪异的 和 帅气 ,

然而，尽管如此怪诞而潇洒，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fʌn] ,
You are not the slave of your fun ,
你 是 不是 这 奴隶 的 你的 乐趣 ,

你不是享乐的奴隶。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi]['betə(r)][æt; ət] ['læʃɪŋ]
For there's nobody better at lashing
为了 有 无人 更好的 在 鞭打

因为没有人比他更擅长捆绑

[ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][kænt][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] ;
The crimes and the cant of the Hun ;
这 犯罪 和 这 不能 的 这 匈奴 ;

匈奴人的罪行和伪善；

['enihaʊ] , [aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk]
Anyhow , I'd be proud as a peacock
无论如何 , ID 是 自豪的 作为 一个 孔雀

总之，我会像孔雀一样骄傲。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [maɪ] [tuːm] :
To have it inscribed on my tomb :
到 有 它 铭文 在 我的 墓 :

将它刻在我的墓碑上：

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['liːˌkɑːk]
" He followed the footsteps of Leacock
" 他 随后 这 脚步声 的 利科克

他追随了利科克的脚步。

[ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [gluːm] .
In banishing gloom .
在 驱逐 愁云 .

驱散阴霾。

" [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] [klɜːrks] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] : —
" From an Indian clerk's letter to his employer : —
" 从 一个 印度 职员的 信 到 他的 雇主 : —

一位印度职员写给雇主的信中写道：——

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['veri] ['feɪvərəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ælaɪz] .

" I am glad that the War is progressing very favourably for the Allies .

" 我 是 高兴的 那 这 战争 是 进展 非常 有利 为了 这 盟国 .

"我很高兴战争进展对盟军非常有利。"

[wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['kɜːrzənz] ['seɪɪŋ] ,

We long for the day when , according to Lord Curzon's saying ,

我们 长的 为了 这 天 什么时候 , 根据 到 主 柯松 说 ,

我们渴望那一天，正如寇松勋爵所说：

- [ðə; ði][ˌben'gɔːl] ['lɑːnsəz] [wɪl] ['petrəl] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] . -

' The Bengal Lancers will petrol the streets of Berlin . '

- 这 孟加拉 枪骑兵 将要 汽油 这 街道 的 柏林 . -

"孟加拉骑兵队将让柏林的街道燃起汽油。"

" [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .

" Quite the right spirit .

" 相当 这 正确的 精神 .

"这才是正确的精神。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 115]

[页 -]

[第115页]

[ɔː] - [strʌk] ['tɒmi] ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz]) .

Awe - struck Tommy (from the trenches) .

敬畏 - 击 汤米 (从 这 战壕) .

（来自战壕的）汤米被震撼了。

" [lʊk] , [bɪl] — ['səʊldʒəz] !

" Look , Bill — soldiers !

" 看 , 账单 — 士兵 !

"看，比尔——士兵们！"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

" OUR BOOKING - OFFICE .

" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)

(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)

(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fes] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fækt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ,

It may be as well for me to confess at once the humiliating fact that I am not ,

它 可能 是 作为 出色地 为了 我 到 承认 在 一次 这 羞辱 事实 那 我 是 不是 ,

我或许应该立即坦白这个令人羞愧的事实：我不是。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] , [æn; ən][i'təʊniən] .

and never have been , an Etonian .

和 绝不 有 到过 , 一个 伊顿人 .

我从来都不是伊顿公学的学生。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
If that be a serious disqualification for life in general ,
如果 那 是 一个 严肃的 取消资格 为了 生活 在 一般的 ,

如果这构成终身严重障碍，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'vjuːɪŋ]
how much more serious must it be for the particular task of reviewing
如何 很多 更多的 严肃的 必须 它 是 为了 这 特别的 任务 的 复习

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] ['iːtn] [ɔːl][kəm'pækt] ,
a book which is of Eton all compact ,
一个 书 哪个 是 的 伊顿公学全部 袖珍的 ,

对于审阅一本内容精炼、堪称伊顿公学典范的书籍来说，这项任务该有多么严肃啊！

[ə; eɪ] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [laɪk] ['meməriz] [ɒv; əv] ['iːtn] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] . [siː] .
a book , for example , like Memories of Eton Sixty Years Ago , by A . C .
一个 书 , 为了 例子 , 喜欢 回忆 的 伊顿公学 六十 年 前 , 经过 一个 . C .

['eɪndʒər] ,
Ainger ,
艾因格 ,

例如，像A.C. Ainger所著的《六十年前的伊顿回忆录》这样的书。

[wɪð] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm][en] . [dʒiː] . ['lɪtəltən] [ænd; ənd][dʒɒn] ['mʌri] (['mʌri]) .
with contributions from N . G . Lyttelton and John Murray (Murray) .
和 贡献 从 N . G . 利特尔顿 和 约翰 默里 (默里) .

NG Lyttelton 和 John Murray (Murray) 也做出了贡献。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] " [ʌp][tuː; tə] " ['enibɒdi] ; [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['prez(ə)nt]
For I have never been " up to " anybody ; I have never been present
为了 我 有 绝不 到过 " 向上 到 " 任何人 ; 我 有 绝不 到过 展示

[æt; ət] " ['æbsəns] " ;
at " absence " ;
在 " 缺席 " ;

因为我从未"胜过"任何人；我从未在"缺席"时在场；

[ai][hæv; həv][nəʊ]['riːəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] " ['tjuːtə(r)] " [ænd; ənd]
I have no real understanding of the difference between a " tutor " and
我 有 不 真实的 理解 的 这 不同之处 之间 一个 " 导师 " 和

[ə; eɪ] " [deɪm] " ;
a " dame " ;
一个 " 贵妇人 " ;

我不太明白"导师"和"女士"之间的区别；

[ai][kɔːl][ə; eɪ] " - " [baɪ][ðə; ði] [plə'biːən] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] " ; [ænd; ənd] ,
I call a " pœna " by the plebeian name of " imposition " ; and ,
我 称呼 一个 " - " 经过 这 平民 姓名 的 " 征收 " ; 和 ,

我把"pœna"称为"强加的"这种庸俗的说法；而且，

[ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [riːd] ['mɪstə(r)] . - [bʊk] ,
until I had read Mr . Aingers's book ,
直到 我 有 读 先生 . - 书 ,

直到我读了艾因格斯先生的书，

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] " [tuː; tə] " [ɔː(r)][ðə; ði] [naʊn] [səb'stæntɪv] "
I had never heard of the verb " to brosier " or the noun substantive "
我 有 绝不 听到 的 这 动词 " 到 兄弟 " 或者 这 名词 实质性 "

['biːvə] .
bever .
贝弗 .

我以前从未听说过动词"to brosier"或名词"bever"。

" [ˌɔːltəˈgeðə(r)][maɪ] [kənˈdɪʃn] [ɪz][məʊst] [dɪˈplɔːrəbl] .
" Altogether my condition is most deplorable .
" 共 我的 状况 是 最多 可悲的 .

"总而言之，我的状况非常糟糕。"

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [əˌliːviˈeiʃən] [ɪn][maɪ][lɒt] ,
Yet there are some alleviations in my lot ,
然而 那里 是 一些 缓解措施 在 我的 很多 ,

然而，我的境遇也有一些好转之处。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bʊk] .
and one of them has been the reading of this delightful book .
和 一 的 他们 有 到过 这 阅读 的 这 愉快 书 .

其中之一就是阅读这本令人愉悦的书。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [iˈtəʊniən] [wɪl] [biː; bi]
I found it most interesting , and can easily imagine how Etonians will be
我 成立 它 最多 有趣的 , 和 能 容易地 想象 如何 伊顿人 将要 是
[əbˈzɔːbd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
absorbed in it ,
吸收 在 它 ,

我觉得这本书非常有趣，很容易想象伊顿公学的学生们会多么沉迷其中。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˈmeni] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
for it will revive for them many an old and joyful memory of
为了 它 将要 复活 为了 他们 许多 一个 老的 和 快乐 记忆 的
[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
the days that are gone .
这 天 那 是 已消失 .

因为它会唤起他们许多关于逝去岁月的美好回忆。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈeɪndʒər] [ˈdiskɔːsiz] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈmaɪtɪs] [ˌseɪpiˈɛnʃə] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [əˈtræktɪv] ,
Mr . Ainger discourses , with a mitis sapientia that is very attractive ,
先生 . 艾因格 论述 , 和 一个 缓和 智慧 那 是 非常 吸引人的 ,

艾因格先生的演讲充满智慧，极具吸引力。

[ɒn][ðə; ði] [ˈfæʃnz] [ænd; ənd] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrædʒuəl][ˈprəʊses][ɒv; əv]
on the fashions and manners of the past and the gradual process of
在 这 时尚 和 礼仪 的 这 过去的 和 这 逐渐地 过程 的
[ðeə(r)] [dɪˈveləpmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːtn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
their development into the Eton of the present .
他们的 发展 进入 这 伊顿公学 的 这 展示 .

探讨过去的时尚和风俗，以及它们如何逐渐发展成为今天的伊顿公学。

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] , [æz; əz] [ˈevri] [gʊd] [iˈtəʊniən][mʌst; məst][biː; bi] , [ɒv; əv] [ˈiːtn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] ,
He is proud , as every good Etonian must be , of Eton as it exists ,
他 是 自豪的 , 作为 每一个 好的 伊顿人 必须 是 , 的 伊顿公学 作为 它 存在 ,

他像所有优秀的伊顿人一样，为伊顿公学感到自豪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːtn] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊldə][taɪm][wɒz; wəz][ɪn]
but now and again he hints that the Eton of an older time was in
但 现在 和 再次 他 提示 那 这 伊顿公学 的 一个 老 时间 曾是 在
[sʌm; səm] [rɪˈspekts] [ə; eɪ] [ˈsɪmplə] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pleɪs] .
some respects a simpler and a better place .
一些 尊重 一个 更简单 和 一个 更好的 地方 .

但他偶尔也会暗示，过去的伊顿公学在某些方面是一个更简单、更好的地方。

[ðə; ði] [muːd] , [haʊˈevə(r)] , [ˈnevə(r)] [lɑːsts] [lɒŋ] ,
The mood , however , never lasts long ,
这 情绪 , 然而 , 绝不 持续时间 长的 ,

然而，这种好心情总是不会持续太久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] .
and no one can quarrel with the way in which it is expressed .
和 不 一 能 争吵 和 这 方式 在 哪个 它 是 表达 .

而且没有人会对它的表达方式提出异议。

['dʒen(ə)rəl] ['lɪtəltən] , [tuː] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
General Lyttelton , too , in one of his contributions ,
一般的 利特尔顿 , 也 , 在 一 的 他的 贡献 ,

利特尔顿将军也曾在他的一篇论文中提到过：

[rɪ'leɪts] [haʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn]['ɪndiə][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['iːtn] ,
relates how on his return from a long stay in India he visited Eton ,
相关 如何 在 他的 返回 从 一个 长的 停留 在 印度 他 到访 伊顿公学 ,

讲述了他从印度长期逗留回来后参观伊顿公学的经历，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒdɪstli] ['welkəm] [baɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [juːðz] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
expecting to be modestly welcomed by shy and ingenuous youths , and how ,
期待 到 是 谦虚地 欢迎 经过 害羞的 和 天真无邪 青年 , 和 如何 ,
[ɪn'sted] ,
instead ,
反而 ,

原本以为会受到腼腆而天真的年轻人的热情欢迎，结果却并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [jʌŋ] [bʌt; bət] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [men][ɒv; əv][ðə; ði]
he was received and patronised by young but sophisticated men of the
他 曾是 已收到 和 受惠 经过 年轻的 但 复杂的 男人 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

他受到了年轻而见多识广的世界男士的接待和赏识。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ai]['gæðə(r)] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tʃɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
The General , I gather , was somewhat chilled by his experience .
这 一般的 , 我 收集 , 曾是 有些 冷藏 经过 他的 经验 .

据我推测，将军这次经历让他有些不寒而栗。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] - ['laɪbrəri][kæn; kən][biː; bi]
Altogether this book is emphatically one without which no Etonian's library can be
共 这 书 是 强调地 一 没有 哪个 不 - 图书馆 能 是
[kən'sɪdəd] [kəm'pliːt] .
considered complete .
经过考虑的 完全的 .

总而言之，这本书绝对是任何伊顿公学学生藏书不可或缺的一本。

[pə'hæps] [ɒv; əv] [ɔːl]['aʊə(r)][wɔː(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] [gɪbz] [kən'traiv] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn]
Perhaps of all our War correspondents Mr . Philip Gibbs contrives to give in
也许 的 全部 我们的 战争 通讯员 先生 . 菲利普 吉布斯 精心策划 到 给 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
his despatches the liveliest sense of the movement ,
他的 电报 这 最活跃的 感觉 的 这 移动 ,

或许在我们所有的战地记者中，菲利普·吉布斯先生的报道最能生动地展现这场运动的全貌。

[ðə; ði] ['pædʒəntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['hɒrə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
the pageantry and the abominable horror of war .
这 盛大场面 和 这 可恶 恐怖 的 战争 .

战争的盛大场面和骇人听闻的恐怖景象。

['pædʒəntri] [ðeə(r)][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['bɔːdəm] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪt] -
Pageantry there is , for all the evil boredom and weariness of this pit -
盛大场面 那里 是 , 为了 全部 这 邪恶的 无聊 和 疲劳 的 这 坑 -
[ænd; ənd] - [dɪtʃ] ['bɪznəs] ,
and - ditch business ,
和 - 沟 商业 ,

尽管挖沟渠这种工作枯燥乏味、令人厌倦，但其中仍有一些仪式感。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [gɪbz] [siːz] ['faɪnli] [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['ɒnɪst] [pen] [ðæt] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] ['iːzi]
and Mr . Gibbs sees finely and has an honest pen that avoids the easy
和 先生 . 吉布斯 看到 精细地 和 有 一个 诚实的 笔 那 避免 这 简单的
[kliː'ʃeɪ] .
cliché .
陈词滥调 .

吉布斯先生眼光敏锐，文笔真诚，避免落入俗套。

[juː; jʊ] [mait] ['truːθfəli] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] (['haɪnəmən]) ,
You might truthfully describe his book , The Battles of the Somme (Heinemann) ,
你 可能 说实话 描述 他的 书 , 这 战斗 的 这 索姆河 (海涅曼) ,

你或许可以如实地描述他的著作《索姆河战役》（海涅曼出版社）：

[æz; əz][æn; ən]['epɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɑːmiz] .
as an epic of the New Armies .
作为 一个 史诗 的 这 新的 军队 .

作为新军的史诗。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['spɪrɪt] ,
He never seems to lose his wonder at their courage and their spirit ,
他 绝不 似乎 到 失去 他的 想知道 在 他们的 勇气 和 他们的 精神 ,

他似乎从未停止过对他们的勇气和精神的惊叹。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [sɪn'sɪəli] ['mɒdɪst] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
and always with an undercurrent of sincerely modest apology for his own
和 总是 和 一个 暗流 的 真挚地 谦虚的 道歉 为了 他的 自己的
['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] ,
presence there with his notebook ,
在场 那里 和 他的 笔记本 ,

而且，他总是带着一种真诚而谦逊的歉意，为自己带着笔记本出现在那里而感到抱歉。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - ['gæləntri] .
a mere chronicler of others ' gallantry .
一个 仅仅 编年史家 的 其他的 - 英勇 .

只不过是记录他人英勇事迹的记录者而已。

[ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [endz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]
This chronicle begins at the glorious 1st of July and ends just before
这 编年史 开始 在 这 辉煌 1st 的 七月 和 结束 只是 前
['bəʊmɒnt] - ['hæməl] ,
Beaumont - Hamel ,
博蒙特 - 哈梅尔 ,

这段编年史始于辉煌的7月1日，终于博蒙特-阿梅尔战役前夕。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['mɪzrəbli] [mɪst] , ['biːɪŋ] [sent] [həʊm] [ɒn] [sɪk] [liːv] .
which the author miserably missed , being sent home on sick leave .
哪个 这 作者 惨痛地 错过 , 存在 发送 家 在 生病的 离开 .

作者很遗憾地错过了这次机会，因为他因病被送回家休养。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪˈzɜːvd] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]
It is a book that may well be one of those preserved and read a
它 是 一个 书 那 可能 出色地 是 一 的 那些 保存完好 和 读 一个
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [hens] [baɪ][men] [huː] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [laɪk] .
generation hence by men who want to know what the great War was really like .
一代 因此 经过 男人 WHO 想 到 知道 什么 这 伟大的 战争 曾是 真的 喜欢 .

这本书很可能会成为后世人们保存并阅读的书籍之一，让那些想要了解第一次世界大战真实面貌的人们能够了解它。

[gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [əˈnʌðə(r)] .
God knows it ought to help them to do something to prevent another .
上帝 知道 它 应该 到 帮助 他们 到 做 某物 到 防止 其他 .

天知道，这应该能帮助他们采取措施防止类似事件再次发生。

[jet] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɔːbɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Yet there is nothing morbid in it .
然而 那里 是 没有什么 病态的 在 它 .

然而，这其中并没有任何病态之处。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [θaɪ] - [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌdɪd] [trentʃ] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
As the sergeant thigh - deep in a flooded trench said , " You know , Sir ,
作为 这 军士 大腿 - 深的 在 一个 被淹 沟 说 , " 你 知道 , 先生 ,

身处齐腰深的洪水壕沟中的中士说道：“长官，您知道吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː; də][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɔː(r)] [ˈsɪəriəsli] .
it doesn't do to take this war seriously .
它 不 做 到 拿 这 战争 严重地 .

认真对待这场战争是不可取的。

" [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [teɪks] [ɪts] [ˈpleʒəz] [ˈsædli] [teɪk] [ðeə(r)][ˈbɪtə(r)] [peɪnz]
" The armies of a nation that takes its pleasures sadly take their bitter pains
" 这 军队 的 一个 国家 那 需要 它是 快乐 令人遗憾的是 拿 他们的 苦的 疼痛
[wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ;
with a grin ;
和 一个 咧嘴笑 ;

“一个国家如果享受享乐，军队就会带着微笑承受痛苦；

[ænd; ənd] [ðæt] [grɪn] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz]
and that grin is what has
和 那 咧嘴笑 是 什么 有

而那笑容正是……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[meɪd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tʌf] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl] - [sɪriːəsest] .
made them such an unexpectedly tough proposition to the All - Seriousest .
制成 他们 这样的 一个 不料 艰难的 主张 到 这 全部 - 最严肃的 .

这使得他们成为最严肃的人也难以逾越的障碍。

[æn; ən][əʊld][ˈædɪdʒ] [wɔːn] [ˌjuː ˈes][ˈnevə(r)][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] " [pɪg][ɪn][ə; eɪ][pəʊk] .
An old adage warns us never to buy a " pig in a poke .
一个 老的 谚语 警告 我们 绝不 到 买 一个 " 猪 在 一个 戳 .

一句古老的谚语告诫我们永远不要买“盲盒里的猪”。

" [ˈiːkwəli] [gʊd] [ədˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈherəʊɪnz] [ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][ɔː(r)][ˈdrɑːmə] [wʊd] [biː; bi][ˈnevə(r)]
" Equally good advice for the heroines of fiction or drama would be never
" 同样地 好的 建议 为了 这 女英雄们 的 小说 或者 戏剧 会 是 绝不
[ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈbraɪdgruːm] [ɪn][ə; eɪ][mɑːsk] .
under any circumstances to marry a bridegroom in a mask .
在下面 任何 情况 到 结婚 一个 新郎 在 一个 面具 .

对于小说或戏剧中的女主角来说，同样好的建议是：无论在任何情况下都不要嫁给戴着面具的新郎。

[ɪn] [mɔː(r)] [keɪsɪz] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ,

In more cases than I can recall ,

在 更多的 案例 比 我 能 记起 ，

在我记忆所及的很多情况下，

[nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

neglect of this simple precaution has led to a peck of trouble .

忽视 的 这 简单的 预防 有 引领 到 一个 啄 的 麻烦 .

忽视这一简单的预防措施，导致了一些麻烦。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv] ['iːvɒn] , ['liːdɪŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] - (['hʌtʃɪnsən]) .

I am thinking now of Yvonne , leading lady in The Mark of Vraye (Hutchinson) .

我 是 思维 现在 的 伊冯娜 ， 领导 女士 在 这 标记 的 - (哈钦森) .

我现在想起了伊冯娜，她是电影《弗雷的印记》（哈钦森）的女主角。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['iːvɒn] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɪk'skjuːs] [ðæn; ðən] [məʊst] .

I admit that poor Yvonne had more excuse than most .

我 承认 那 贫穷的 伊冯娜 有 更多的 原谅 比 最多 .

我承认，可怜的伊冯娜比大多数人更有理由辩解。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] .

Hers was what you might call a hard case .

她的 曾是 什么 你 可能 称呼 一个 难的 案件 .

她的案子可以说是非常棘手的。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪlən] [fɪ'liːp] , [ə; eɪ] [məʊst] ['nɔːti] [mæn] ,

On the one hand there was the villain Philippe , a most naughty man ,

在 这 一 手 那里 曾是 这 恶棍 菲利普 ， 一个 最多 淘气 男人 ，

一方面是反派菲利普，一个极其顽劣的人，

['sweərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,

swearing that she was in his power ,

咒骂 那 她 曾是 在 他的 力量 ，

她发誓说自己受他控制，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] ['saɪmən] , [huː]

and calling for instant marriage at the hands of Father Simon , who

和 呼叫 为了 立即的 婚姻 在 这 双手 的 父亲 西蒙 ， WHO

['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .

happened to be present .

发生 到 是 展示 .

于是，他们要求由恰巧在场的西蒙神父为他们主持婚礼。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On the other hand ,

在 这 其他 手 ，

另一方面，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːsk] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['iːvɒn] ['ræʃli]

the gentleman in the mask revealed a pair of eyes that poor Yvonne rashly

这 绅士 在 这 面具 揭晓 一个 一对 的 眼睛 那 贫穷的 伊冯娜 贸然

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

supposed to belong to someone for whom she had more than a

据称 到 属于 到 某人 为了 谁 她 有 更多的 比 一个

[ˌpɑːʃi'æləti] .

partiality .

偏袒 .

戴着面具的绅士露出了一双眼睛，可怜的伊冯娜鲁莽地认为这双眼睛属于她非常喜欢的人。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['serəməni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [fɪ'liːps]
So when he suggested that the proposed ceremony should take place during Philippe's
所以 什么时候 他 建议 那 这 建议的 仪式 应该 拿 地方 期间 菲利普的
['temprəri] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
temporary absence from the stage ,
暂时的 缺席 从 这 阶段 ，

所以当他建议将拟议的仪式安排在菲利普暂时离开舞台期间时，

[wɪð] [hɪm'self] [æz; əz] ['sʌbstɪtjuːt] ,
with himself as substitute ,
和 他自己 作为 代替 ，

他自己作为替身，

['iːvɒn] ([ə'stɒnɪʃt] [pə'hæps] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌk] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][plɒt]) ['sɪmpli]
Yvonne (astonished perhaps at her own luck so early in the plot) simply
伊冯娜 （ 惊讶 也许 在 她 自己的 运气 所以 早期的 在 这 阴谋 ） 简单地
[dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
jumped at the idea .
跳了起来 在 这 主意 。

伊冯娜（或许是对自己这么早就有如此好运感到惊讶）欣然接受了这个想法。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [diːd] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ɒf] ['kɒmz] [ðə; ði][mɑːsk] ,
Then , of course , the deed being done , off comes the mask ,
然后 ， 的 课程 ， 这 契据 存在 完毕 ， 离开 来 这 面具 ，

当然，事成之后，面具就被摘掉了。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [b'ɪtəɹəst] [fəʊ] , [tʃɑːlz] [diː]
and behold the triumphant countenance of her bitterest foe , Charles de
和 看哪 这 凯 面容 的 她 最苦涩的 敌人 ， 查尔斯 德
\- ,
Montbrison ,
\- ，

瞧瞧她最痛恨的敌人——查尔斯·德·蒙布里松——那得意洋洋的面容！

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [dɪs'fɪgəd] [æz; əz][ðə; ði] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) ['mɜːdərə(r)][ɒv; əv]
whom she herself had disfigured as the (supposed) murderer of
谁 她 她自己 有 毁容 作为 这 （ 据称 ） 凶手 的
[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
her brother .
她 兄弟 。

她曾将他毁容，因为他被认为是杀害她哥哥的凶手。

[ækt][drɒp][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] - ['ɪntəv(ə)l] .
Act drop and ten minutes ' interval .
行为 降低 和 十 分钟 - 间隔 。

演出结束后休息十分钟。

[niːd] [ai]['diːteɪl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]
Need I detail for you the subsequent course of this marriage of
需要 我 细节 为了 你 这 随后的 课程 的 这 婚姻 的
[ˌɪnkən'viːniəns] ?
inconvenience ?
不便 ？

需要我详细描述这段不便婚姻的后续发展吗？

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti][ɒv; əv][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] ['femənɪn] ['kruːəlti] ['meltɪŋ] [æt; ət]
The courage and magnanimity of one side , the feminine cruelty melting at
这 勇气 和 海量 的 一 边 ， 这 女性 残酷 融化 在
[lɑːst][tuː; tə] [lʌv] ,
last to love ,
最后的 到 爱 ，

一方的勇气和宽宏大量，与女性的残酷最终融化为爱，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['djuːəˌlɒg] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
and finally the inevitable duologue of reconciliation ,
和 最后 这 不可避免的 对话 的 和解 ,

最后，必然会出现和解的对话。

[θruː] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [help] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒprə] - [kləʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kæb] - ['wɪslz] .
through which I can never help hearing the rustle of opera - cloaks and the distant cab - whistles .
通过 哪个 我 能 绝不 帮助 听力 这 沙沙 的 歌剧 - 斗篷 和 这 遥远 出租车 - 哨声 .

透过这些缝隙，我总是能听到歌剧斗篷的沙沙声和远处出租车的汽笛声。

['tʃɑːmɪŋ] , ['tʃɑːmɪŋ] .
Charming , charming .
迷人 , 迷人 .

真迷人，真迷人。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . ['sʌmərˌvɪl] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌentə'teɪnmənt] ,
Mr . H . B . Somerville has furnished a pleasant entertainment ,
先生 . H . B . 萨默维尔 有 提供 一个 令人愉快的 娱乐 ,

HB Somerville先生提供了一场愉快的娱乐活动。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ([laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['ridər] [ɔː(r)] [spek'tetər]) [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] .
and one that (like all good readers or spectators) you will enjoy none the less because of its entire familiarity .
和 一 那 (喜欢 全部 好的 读者 或者 观众) 你 将要 享受 没有任何 这 较少的 因为 的 它是 全部的 熟悉 .

而且（像所有优秀的读者或观众一样），由于它的一切都如此熟悉，你仍然会喜欢它。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˌmɛri'ɛt] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) [ɪz] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['vɒljuːm] ,
The Flight of Mariette (Chapman and Hall) is a slender volume ,
这 航班 的 玛丽埃特 (查普曼 和 大厅) 是 一个 苗条 体积 ,

《玛丽埃特的逃亡》（查普曼和霍尔出版社）是一本篇幅不长的书。

[huːz] [sɪm'plɪsəti] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənsi] [bəʊθ] [ɪn'kɒŋgruəs] [ænd; ənd] [grɪm] .
whose simplicity gives it a poignancy both incongruous and grim .
谁 简单 给予 它 一个 悲怆 两个都 不协调 和 严峻 .

它的简洁赋予了它一种既不协调又令人心酸的悲怆感。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [mait] [kəm'peə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [waɪlst] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] .
Much of it you might compare to the diary of a butterfly before and whilst being broken on the wheel .
很多 的 它 你 可能 比较 到 这 日记 的 一个 蝴蝶 前 和 而 存在 破碎的 在 这 车轮 .

你可以把其中很多内容比作蝴蝶在被碾碎之前和被碾碎时的日记。

[ˌmɛri'ɛt] , [ðə; ði] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] , [wɒz; wəz] [səʊ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ;
Mariette , the jolly little maid of Antwerp , was so tender and harmless a butterfly ;
玛丽埃特 , 这 快乐的 小的 女佣 的 安特卫普 , 曾是 所以 投标 和 无害 一个 蝴蝶 ;

安特卫普活泼可爱的小女仆玛丽埃特，就像一只温柔无害的蝴蝶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and the machine that broke her life and drove her to the
和 这 机器 那 打破 她 生活 和 驾驶 她 到 这
['mɑːtədəm] [ɒv; əv]['eksaɪl][wɒz; wəz][səʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd]['kruːəl][ə; eɪ] [θɪŋ] .
martyrdom of exile was so huge and cruel a thing .
殉道 的 流亡 曾是 所以 巨大的 和 残忍的 一个 事物 .

而摧毁她生活并迫使她流亡殉难的机器是如此庞大和残酷。

[haʊ] ['kruːəl][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [rɪ'maɪndid] ,
How cruel in its effects it is well for us just now to be again reminded ,
如何 残忍的 在 它是 效果 它 是 出色地 为了 我们 只是 现在 到 是 再次 提醒 ,

它的后果有多么残酷，我们现在很有必要再次提醒自己。

[lest] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ['hɔrə] , [rɪ'membrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wiːkənd] .
lest , in these days of hurrying horrors , remembrance should be weakened .
免得 , 在 这些 天 的 匆忙 恐怖 , 纪念 应该 是 减弱 .

以免在如今恐怖事件层出不穷的时代，人们的记忆力被削弱。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ['ðeəfɔː(r)] [mɪs] ['gɜːtruːd] [iː] . [em] . [vɔːn] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn]
To that extent therefore Miss Gertrude E . M . Vaughan has done good service in
到 那 程度 所以 错过 格特鲁德 E . M . 沃恩 有 完毕 好的 服务 在
[kəm'paɪlɪŋ] [ðɪs] ['hjuːmən]['dɒkjumənt][ɒv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
compiling this human document of accusation .
编译 这 人类 文档 的 指控 .

因此，从这个意义上讲，格特鲁德·E·M·沃恩小姐在编写这份控诉文件方面做出了很好的贡献。

[ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] [pliːdz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌrefju'dʒiː] [gests] ,
In a preface Mr . John Galsworthy pleads the cause of our refugee guests ,
在 一个 前言 先生 . 约翰 高尔斯华绥 恳求 这 原因 的 我们的 难民 客人 ,

约翰·高尔斯华绥先生在序言中为我们难民客人的遭遇辩护，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
not so much for charity as for comprehension .
不是 所以 很多 为了 慈善机构 作为 为了 理解 .

与其说是出于慈善目的，不如说是为了理解。

['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˌmɛri'ɛt] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [sʌtʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Certainly , The Flight of Mariette will do much to further such understanding .
当然 , 这 航班 的 玛丽埃特 将要 做 很多 到 更远 这样的 理解 .

当然，《玛丽埃特的逃亡》将极大地增进人们对这种现象的理解。

[ai] [θɪŋk] [ai] [niːd] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ɪts] [seɪl] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]
I think I need only add that half the proceeds of its sale will go to feed the
我 思考 我 需要 仅有的 添加 那 一半 这 收益 的 它是 销售 将要 去 到 喂养 这
['sev(ə)n] ['mɪljən] ['beldʒənz] [stɪl] [ɪn]['beldʒəm] ([preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪn] [wʊlvz] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd]
seven million Belgians still in Belgium (prey to the twin wolves of Prussia and
七 百万 比利时人 仍然 在 比利时 (猎物 到 这 双 狼 的 普鲁士 和
[stɑː'veɪʃ(ə)n]) [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]
starvation) for you to see that three shillings and sixpence could hardly
饥饿) 为了 你 到 看 那 三 先令 和 六便士 可以 几乎
[biː; bi]['betə(r)] [juːst] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi] .
be better used than in the purchase of a copy .
是 更好的 用过的 比 在 这 购买 的 一个 复制 .

我想我只需补充一点，这本书销售所得的一半将用于养活仍然生活在比利时的七百万比利时人（他们是普鲁士和饥饿这两头狼的猎物），这样你就能明白，三先令六便士用来购买这本书再合适不过了。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['iːdn] ['filpɔts] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]
I was beginning to wonder whether Mr . Eden Phillpotts was suffering
我 曾是 开始 到 想知道 无论 先生 . 伊甸园 菲尔波茨 曾是 痛苦
[frɒm; frəm] ['raɪtərz] [kræmp] ,
from writer's cramp ,
从 作家的 抽筋 ,

我开始怀疑伊登·菲尔波茨先生是不是得了写作痉挛症。

[səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sɪns] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .
so much longer than usual does it seem since I heard from him .
所以 很多 更长 比 通常 做 它 似乎 自从 我 听到 从 他 .

感觉已经过了很久很久，我都没收到他的消息了。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ][æŋ'zaɪəti][ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ][maɪ] ['devn] [jɪə(r)] ([skɒt]) ,
Now , however , my anxiety is relieved by My Devon Year (Scott) ,
现在 , 然而 , 我的 焦虑 是 松了口气 经过 我的 德文郡 年 (斯科特) ,

然而，现在我的焦虑因为《我的德文郡一年》（斯科特著）而减轻了。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][nəʊ]['ʌðə(r)][pen][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
a delightful book which could have come from no other pen than his .
一个 愉快 书 哪个 可以 有 来 从 不 其他 笔 比 他的 .

这是一本令人愉悦的书，除了他，不可能写出这样的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [haʊ] ['meni] ['freɪɡrənt] [θɪŋz] [hiː; hi] [stɪl] [faindz][tuː; tə] [seɪ] ,
It is a marvel how many fragrant things he still finds to say ,
它 是 一个 奇迹 如何 许多 香 事物 他 仍然 发现 到 说 ,

令人惊叹的是，他竟然还能说出这么多妙语连珠的话。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] ['freʃnəs] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kaʊnti] .
and with what inexhaustible freshness , about his beloved county .
和 和 什么 取之不尽的 新鲜 , 关于 他的 心爱 县 .

他对挚爱的家乡充满了无穷的热情。

[ai] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiːz] ['sketʃɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
I hesitate to give these sketches an indiscriminate recommendation ,
我 犹豫 到 给 这些 草图 一个 不加区分的 推荐 ,

我犹豫是否要盲目推荐这些素描作品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]
because to those who walk through the country with closed eyes they will have
因为 到 那些 WHO 走 通过 这 国家 和 关闭 眼睛 他们 将要 有
['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['miːnɪŋ] ;
little or no meaning ;
小的 或者 不 意义 ;

因为对于那些闭着眼睛走过这片土地的人来说，它们几乎没有任何意义；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː]
but if you are in love with beauty and can appreciate its translation into
但 如果 你 是 在 爱 和 美丽 和 能 欣赏 它是 翻译 进入
[ɪk'skwɪzɪt] ['læŋɡwɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ] .
exquisite language you will draw from them a real and lasting joy .
精美的 语言 你 将要 画 从 他们 一个 真实的 和 持久 喜悦 .

但是，如果你热爱美，并且能够欣赏美用精妙的语言表达出来的样子，你就会从中获得真正持久的快乐。

[let] [ˌem 'iː] [kən'fes] [naʊ] [ðæt] [ai][wʌns] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['filpɔts] [tuː; tə] [ɡɪv] ['devənʃə] [ə; eɪ] [rest]
Let me confess now that I once asked Mr . Phillpotts to give Devonshire a rest
让 我 承认 现在 那 我 一次 问 先生 . 菲尔波茨 到 给 德文郡 一个 休息
,
,
,

我现在坦白，我曾经要求菲尔波茨先生让德文郡休息一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ək'sept] [maɪ] ['devn] [jɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]
and that I accept My Devon Year as a convincing proof that this request was
和 那 我 接受 我的 德文郡 年 作为 一个 令人信服的 证明 那 这 要求 曾是
[ɪl] - [kən'sɪdəd] .
ill - considered .
患病的 - 经过考虑的 .

我接受《我的德文郡一年》作为令人信服的证据，证明这项请求考虑不周。

[ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['sleɪdən] [wʊd] [nɒt] [θrəʊ] [səʊ] ['meni] ['bukeiz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz]
I wish Mr . Douglas Sladen would not throw so many bouquets at his characters
我 希望 先生 . 道格拉斯 斯莱登 会 不是 扔 所以 许多 花束 在 他的 人物
.
.
.

我希望道格拉斯·斯莱登先生不要给他的角色送那么多鲜花。

['rɒdʒə(r)] ['wɪnjɑːrd] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [greɪs] [lɔː'reɪn] (['hʌtʃɪnsən]) , [wɒz; wəz] ['riːəli] [dʒʌst] [ə; eɪ]
Roger Wynyard , the hero of Grace Lorraine (Hutchinson) , was really just a
罗杰 温亚德 , 这 英雄 的 优雅 洛林 (哈钦森) , 曾是 真的 只是 一个
['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [juːθ] ,
very ordinary youth ,
非常 普通的 青年 ,

《格蕾丝·洛林》（哈钦森饰）中的主人公罗杰·温亚德，其实只是一个非常普通的年轻人。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [faɪn] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] - [skuːl]
but when I discovered that he was " the fine flower of our Public - School
但 什么时候 我 发现 那 他 曾是 " 这 美好的 花 的 我们的 民众 - 学校
['sɪstəm] , "
system , "
系统 , "

但当我发现他是"我们公立学校系统中的佼佼者"时，

" [æz; əz] ['ʃɪvəlrəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪəd] , " [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [ai] [bɪ'gæn] — [ˌʌn'feəli] , [pə'hæps] ,
" as chivalrous as a Bayard , " and so forth , I began — unfairly , perhaps ,
" 作为 骑士精神 作为 一个 巴亚德 , " 和 所以 前进 , 我 开始 — 不公平 , 也许 ,

"像巴亚尔一样有骑士精神"，等等，我开始这样说——也许不太公平。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] — [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm] .
but quite irresistibly — to entertain a considerable prejudice against him .
但 相当 无法抗拒地 — 到 招待 一个 大量 偏见 反对 他 .

但不可抗拒地——对他抱有相当大的偏见。

[let] [ˌem 'iː] ['heɪs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
Let me hasten , however ,
让 我 趋 , 然而 ,

不过，让我加快速度。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sleɪdən] [hæz; həz] [pækt] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv]
to add that Mr . Sladen has packed his novel with the kind of
到 添加 那 先生 . 斯莱登 有 包装 他的 小说 和 这 种类 的
['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [maɪnd] ,
incident which appeals to the popular mind ,
事件 哪个 上诉 到 这 受欢迎的 头脑 ,

此外，斯莱登先生的小说中充满了迎合大众口味的情节。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'vɔːs] -
though his conclusion may cause a shock to those who think that our divorce -
尽管 他的 结论 可能 原因 一个 震惊 到 那些 WHO 思考 那 我们的 离婚 -
[lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .
laws are in need of reform .
法律 是 在 需要 的 改革 .

尽管他的结论可能会让那些认为我们的离婚法需要改革的人感到震惊。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [staɪl] ['mɪstə(r)] . ['sleɪdən][ɪz]['kɒntent] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n]

In the matter of style Mr . Sladen is content with something short of perfection

在 这 事情 的 风格 先生 . 斯莱登 是 内容 和 某物 短的 的 完美

.

:

.

在风格方面，斯莱登先生并不追求完美，而是满足于现状。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæpi] - [gəʊ] -

" It was easier for her to forgive a man , with his happy - go -

" 它 曾是 更轻松 为了 她 到 原谅 一个 男人 , 和 他的 快乐的 - 去 -

['lʌki] ['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

lucky nature , for getting into trouble ,

幸运的 自然 , 为了 获得 进入 麻烦 ,

“对于一个性格乐天派的男人来说，她更容易原谅他犯下的错。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə]

than to forgive his getting out again by not being sufficiently careful not to

比 到 原谅 他的 获得 出去 再次 经过 不是 存在 足够 小心 不是 到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

add to the other person's misfortune .

添加 到 这 其他 人的 不幸 .

与其原谅他再次逃脱，不如原谅他不够谨慎，以免加重他人的不幸。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

" For myself ,

" 为了 我 ,

就我个人而言，

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðiːz] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['meθədz] [ɪn][ə; eɪ]

I do not find it so easy to forgive these happy - go - lucky methods in a

我 做 不是 寻找 它 所以 简单的 到 原谅 这些 快乐的 - 去 - 幸运的 方法 在 一个

['raɪtə(r)] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][baɪ] [naʊ] .

writer who ought to know better by now .

作家 WHO 应该 到 知道 更好的 经过 现在 .

对于一位理应更懂事的作家来说，我很难原谅他这种随遇而安的写作方式。

['sentri] .

Sentry .

哨兵 .

哨兵。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?

" Who goes there ?

" WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" ['tɒmi] .

" Tommy .

" 汤米 .

“汤米。”

" [frend] .

" Friend .

" 朋友 .

朋友。

" ['sentri] ([ɒn] ['rekəgnaɪz] [vɔɪs]) .

" Sentry (on recognising voice) .

" 哨兵 (在 识别 嗓音) .

“哨兵（识别声音）。

" [frend] !
" Friend !
" 朋友 !

朋友！

[ai][doʊnt] [θɪŋk] .
I don't think .
我 不 思考 .

我不这么认为。

[waɪ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [bægd] [maɪ] [mes] - [tɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [kɪt] - [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Why , you're the chap who bagged my mess - tin before the last kit - inspection .
为什么 , 你是 这 小伙子 WHO 袋装 我的 混乱 - 锡 前 这 最后的成套工具 - 检查 .

哎呀，你就是上次装备检查前把我饭盒偷走的那个人。

" [ðə; ði] [wɔː(r)] [ləʊn] ; [ə; eɪ] [lɑːst] [ə'piːl] .
" The War Loan ; a Last Appeal .
" 这 战争 贷款 ; 一个 最后的 上诉 .

“战争贷款；最后的呼吁。”

[naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gælənt] [ded] ,
Now , by the memory of our gallant dead ,
现在 , 经过 这 记忆 的 我们的 英勇 死的 ,

现在，以我们英勇牺牲者的名义，

[ænd; ənd] [baɪ] ['aʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [piːs] [θruː] ['vɪktəri] [wʌn] ,
And by our hopes of peace through victory won ,
和 经过 我们的 希望 的 和平 通过 胜利 韩元 ,

我们怀着通过胜利获得和平的希望，

[lend] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbstəns] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [sed]
Lend of your substance ; let it not be said
借 的 你的 物质 ; 让 它 不是 是 说

借出你的财物；不要让人说出来

[juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ʌn'dʌn] .
You left your part undone .
你 左边 你的 部分 未完成 .

你还有一部分没完成。

[lend] [ɔːl] [ænd; ənd] ['glædli] .
Lend all and gladly .
借 全部 和 乐意 .

全部借出，乐意至极。

[ɪf] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [straɪf]
If this bitter strife
如果 这 苦的 冲突

如果这场激烈的冲突

[meɪ] [səʊ] [baɪ] [wʌn] [briːf] ['aʊə(r)] [biː; bi] ['suːnə(r)] [steɪd] ,
May so by one brief hour be sooner stayed ,
可能 所以 经过 一 简短的 小时 是 很快 入住 ,

或许可以提前一个小时停留。

[ðen] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfərɪŋ] , [spent] [tuː; tə] ['rænsəm] [laɪf] ,
Then is your offering , spent to ransom life ,
然后 是 你的 提供 , 花费 到 赎金 生活 ,

那么，你的奉献，就是为了赎回生命。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'peɪd] .
A thousand times repaid .
一个 千 时代 已偿还 .

偿还千倍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神